

Neonatal and Infant Single-Patient NBP Cuffs

Instructions for Use

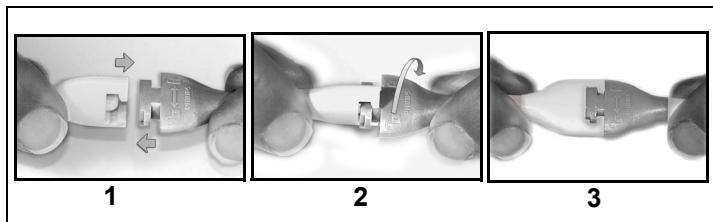
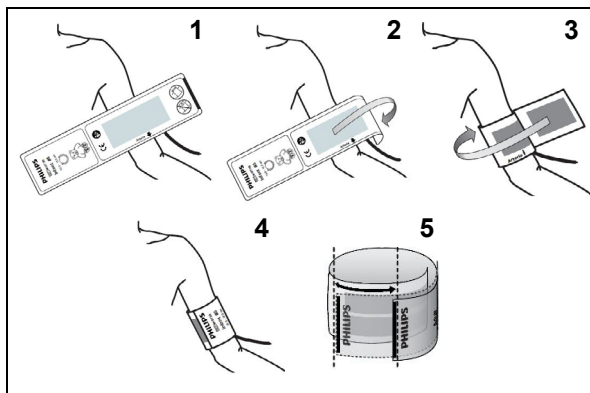
REF



M1866B M1866S	#1		3-1-5.7 cm
M1868B M1868S	#2		4.3-8.0 cm
M1870B M1870S	#3		5.8-10.9 cm
M1872B M1872S	#4		7.1-13.1 cm
M1873B M1873S	#5		10.0-15.0 cm

PHILIPS

(EN) Instructions for Use	1	(LV) Lietošanas instrukcija	14
(BG) Указания за употреба	1	(MK) Упатства за користење	15
(CS) Návod k obsluze	2	(NL) Gebruiksaanwijzing	16
(DA) Brugervejledning	3	(NO) Brukerhåndbok	16
(DE) Gebrauchsanweisung	3	(PL) Instrukcja obsługi	17
(EL) Οδηγίες χρήσης	4	(PT-PT) Instruções de utilização	18
(ES) Instrucciones de uso	5	(PT-BR) Instruções de Uso	19
(ET) Kasutusjuhend	6	(RO) Instrucțiuni de utilizare	19
(FI) Käyttöohjeet	6	(RU) Инструкция по эксплуатации	20
(FR) Manuel d'utilisation	7	(SK) Návod na použitie	21
(HR) Upute za uporabu	8	(SL) Navodila za uporabo	22
(HU) Használati útmutató	9	(SR) Uputstvo za upotrebu	22
(ID) Petunjuk Penggunaan	9	(SV) Bruksanvisning	23
(IT) Istruzioni d'uso	10	(TR) Kullanım Talimatları	24
(JA) ユーザーズガイド	11	(UK) Інструкції з використання	24
(KK) Пайдалану нұсқаулығы	12	(VI) Hướng Dẫn Sử Dụng	25
(KO) 사용 설명서	13	(ZH-CN) 使用说明	26
(LT) Naudojimo nurodymai	13	(ZH-TW) 使用說明	27



	EN: Manufacturer; BG: Производител; CS: Výrobce; DA: Producent; DE: Hersteller; EL: Κατασκευαστής; ES: Fabricante; ET: Tootja; FI: Valmistaja; FR: Fabricant; FR: Proizvođač; HU: Gyártó; ID: Produsen; IT: Fabbricante; JA: 製造業者; KK: Өндүрүш; KO: 제조자; LT: gamintojas; LV: Ražotājs; MK: Производител; NL: Fabrikant; NO: Produsent; PL: Producent; PT: Fabricante; PT-BR: Fabricante; RO: Producător; RU: Производитель; SK: Výrobca; SL: Proizvajalec; SR: Proizvođač; SV: Tillverkare; TR: Üretici; UK: Виробник; VI: Nhà sản xuất; ZH-CN: 制造商; ZH-TW: 製造商
	EN: Authorized Representative in the European Community; BG: Упълномощен представител в Европейската общност; CS: Autorizovaný zástupce v Evropském společenství; DA: Autoriseret repræsentant i EU; DE: Autorisierte EU-Vertretung; EL: Εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος για την Ευρωπαϊκή Ένωση; ES: Representante autorizado en la Unión Europea; ET: Volitatud esindaja Euroopa Ühenduses; FI: Valtuutettu edustaja Euroopan yhteisössä; FR: Représentant autorisé pour la Communauté européenne; HR: Ovlašteni zastupnik u Europskoj zajednici; HU: Hivatalos képviselő az Európai Közösségekben; ID: Perwakilan EU Resmi; IT: Rappresentante autorizzato nella Comunità europea; JA: Authorized EU Representative; KK: Еуропалык кауымдастыктагы укултатыл өкіл; KO: 유럽 공인 대리점; LT: įgaliojasis atstovas Europos Bendrijoje; LV: Pilnvarotais pārstāvis Eiropas Kopienā; MK: Овластен претставник во Европската заедница; NL: Officiële vertegenwoordiger in de Europese Unie; NO: Autorisert EU-representant; PL: Autorizowany przedstawiciel na terenie Wspólnoty Europejskiej; PT: Representante autorizado na Comunidade Europeia; PT-BR: Representante autorizado na União Europeia; RO: Reprezentant autorizat în Comunitatea Europeană; RU: Уполномоченный представитель в странах Европейского сообщества; SK: Autorizovaný zástupca pre Európske spoločenstvo; SL: Pooblaščen zastopnik za Evropsko skupnost; SR: Ovlašćeni predstavnik Evropske zajednice; SV: Auktoriserad representant i Europeiska unionen; TR: Yetkili Avrupa Topluluğu Temsilcisi; UK: Уповноважений представник на території ЄС; VI: Đại diện được ủy quyền ở Cộng đồng châu Âu; ZH-CN: 欧盟授权代表; ZH-TW: 授權的歐洲共同體代表
	EN: Catalogue Number; BG: Каталоген номер; CS: Katalogové číslo; DA: Katalognummer; DE: Katalognummer; EL: Αριθμός καταλόγου; ES: Número de catálogo; ET: Katalooginumber; FI: Luettelonumero; FR: Numéro de référence; HR: Kataloški broj; HU: Katalógusszám; ID: Nomor Katalog; IT: Numero di catalogo; JA: カタログ番号; KK: Каталог бойынша нөмүр; KO: 카탈로그 번호; LT: katalogo numeris; LV: Kataloga numurs; MK: Каталогски број; NL: Catalogusnummer; NO: Katalognummer; PL: Numer katalogowy; PT: Número de catálogo; PT-BR: Número de catálogo; RO: Număr de catalog; RU: Номер по каталогу; SK: Katalógové číslo; SL: Kataloška številka; SR: Kataloški broj; SV: Katalognummer; TR: Katalog Numarası; UK: Номер за каталогом; VI: Số catalog; ZH-CN: 目录号; ZH-TW: 目錄編號
	EN: Batch Code; BG: Партиден код; CS: Kód série; DA: Kode for parti; DE: Chargenbezeichnung; EL: Κωδικός παρτίδας; ES: Código de lote; ET: Partikood; FI: Eräkkoodi; FR: Code de lot; HR: Šifra serije; HU: Tételszám; ID: Kode Batch; IT: Codice lotto; JA: 製造番号又は製造記号; KK: Партия коды; KO: 배치 코드; LT: partijos kodas; LV: Šeršas numurs; MK: Код на серија; NL: Batchcode; NO: Partikode; PL: Kod partii; PT: Código de lote; PT-BR: Código de lote; RO: Codul lotului; RU: Код партии; SK: Kód šarže; SL: Številka serije; SV: Broj serie; SV: Batchkod; TR: Parti Kodu; UK: Код партії; VI: Mã lô; ZH-CN: 批号; ZH-TW: 批次碼
	EN: Quantity per box; BG: Количество в кутия; CS: Množství v krabici; DA: Antal pr. æske; DE: Menge pro Karton; EL: Ποσότητα ανά συσκευασία; ES: Cantidad por caja; ET: Arv karbis; FI: Määrä laatikossa; FR: Quantité par boîte; HR: Količina po kutiji; HU: Mennyiség dobozonként; ID: Isi per kotak; IT: Quantità per scatola; JA: 1箱あたりの数量; KK: Бир корпактагы саны; KO: 상자당 수량; LT: kiekis dėžutėje; LV: Skaitis kastītē; MK: Количина по кутија; NL: Hoeveelheid per doos; NO: Antall per pakke; PL: Liczba sztuk w kartonie; PT: Quantidade por caixa; PT-BR: Quantidade por caixa; RO: Cantitate per cutie; RU: Количество в коробе; SK: Množstvo v škatuli; SL: Količina v škatli; SR: Količina u kutiji; SV: Antal per låda; TR: Kutu başına miktar; UK: Кількість в одній коробі; VI: Số lượng mỗi hộp; ZH-CN: 每盒数量; ZH-TW: 每盒數量
	EN: Temperature Limit; BG: Температурна граница; CS: Limit teploty; DA: Temperaturgrænse; DE: Zulässiger Temperaturbereich; EL: Όριο θερμοκρασίας; ES: Límites de temperatura; ET: Temperatuuri piirväärtused; FI: Lämpötilaraja; FR: Limite de température; HR: Temperature granice; HU: Hőmérsékleti határérték; ID: Batasan Suhu; IT: Limiti di temperatura; JA: 温度制限; KK: Температурни граници; KO: 온도 제한; LT: temperatūros ribos; LV: Temperatūras robežvērtība; MK: Температурни граници; NL: Temperaturgren; NO: Temperaturgrense; PL: Zakres temperatury; PT: Limite de temperatura; PT-BR: Limite de temperatura; RO: Limită de temperatură; RU: Температурные ограничения; SK: Hrančná hodnota teploty; SL: Temperature omejitve; SR: Ograničenje temperature; SV: Temperaturgräns; TR: Sıcaklık Limiti; UK: Обмеження температури; VI: Giới hạn nhiệt độ; ZH-CN: 温度限制; ZH-TW: 溫度限制
	EN: Electronic Instructions for Use; BG: Електронни указания за употреба; CS: Elektronické návody k obsluze; DA: Elektronisk brugervejledning; DE: Elektronische Gebrauchsanweisung; EL: Οδηγίες χρήσης σε ηλεκτρονική μορφή; ES: Instrucciones de uso electrónicas; ET: Elektrooniline kasutusjuhend; FI: Sähköiset käyttöohjeet; FR: Manuel d'utilisation électronique; HR: Elektroničke upute za upotrebu; HU: Elektronikus használati útmutató; ID: Petunjuk Penggunaan Elektronik; IT: Istruzioni d'uso in formato elettronico; JA: 電子版ユーザーズガイド; KK: Электрондық пайдалану нұсқаулығы; KO: 전자 사용 설명서; LT: elektroninės naudojimo instrukcijos; LV: Elektroniska lietošanas instrukcija; MK: Elektronski uputstva za korišćenje; NL: Elektronische gebruiksaanwijzing; NO: Elektronisk brukenhåndbok; PL: Instrukcja obsługi w wersji elektronicznej; PT: Instruções de utilização em formato eletrónico; PT-BR: Instruções eletrônicas de uso; RO: Instrucțiuni de utilizare în format electronic; RU: Электронная версия инструкции по эксплуатации; SK: Elektrónický návod na použitie; SL: Elektronska navodila za uporabo; SR: Elektronsko uputstvo za upotrebu; SV: Elektronisk bruksanvisning; TR: Elektronik Kullanım Talimatları; UK: Електронні інструкції з використання; VI: Hướng dẫn sử dụng bản điện tử; ZH-CN: 电子版使用说明; ZH-TW: 電子版使用說明
	EN: Date and Country of Manufacture; BG: Дата и държава на производство; CS: Datum a země výroby; DE: Herstellingsdatum och -land; DE: Herstellungsdatum und -land; EL: Ημερομηνία και χώρα κατασκευής; ES: Fecha y país de fabricación; ET: Valmistamisajavägi ja -riik; FI: Valmistuspaivamaa ja -maa; FR: Date et pays de fabrication; HR: Datum i zemlja proizvodnje; HU: Gyártás helye és dátuma; ID: Tanggal dan Negara Produksi; IT: Data e paese di fabbricazione; JA: 製造年月日 / 製造国; KK: Өндүрүлгөн күнү жана өлкө; KO: 제조일 및 제조국; LT: pagaminimo data ir šalis; LV: Ražošanas datums un valsts; MK: Датум и земја на производство; NL: Datum en land van productie; NO: Produksjonsdato og -land; PL: Data i kraj produkcji; PT: Data e país de fabrico; PT-BR: Data e país do fabricante; RO: Data și țara de producție; RU: Дата и страна производства; SK: Dátum a krajina výroby; SL: Datum in država proizvodnje; SR: Datum i zemlja proizvodnje; SV: Tillverkningsdatum och -land; TR: Üretim Tarihi ve Ülkesi; UK: Дата та країна-виробник; VI: Ngày tháng và quốc gia của nhà sản xuất; ZH-CN: 生产日期和国家/地区; ZH-TW: 製造的日期和國家/地區

	EN: Caution; BG: Внимание; CS: Varování; DA: Forsigtig; DE: Vorsicht; EL: Προσοχή; ES: PRECAUCIÓN; ET: Ettevaatust; FI: Varoitus; FR: Attention; HR: Oprez; HU: Figyelem; ID: Perhatian; IT: Attenzione; JA: 注意; KK: Ескерту; KO: 주의; LT: perspėjimai; LV: Uzmanību; MK: Внимание; NL: Let op; NO: OBS!; PL: Przestroga; PT: Cuidado; PT-BR: ; RO: Atenție; RU: Внимание; SK: Upozornenie; SL: Pozor; SR: Oprez; SV: Viktigt; TR: Dikkat; UK: Увага; VI: Thận trọng; ZH-CN: 小心; ZH-TW: 小心事項
	Rx only EN: Prescription Use Only; BG: Само по лекарско предписание; CS: Pouze na předpis; DA: Receptpligtigt; DE: Anwendung nur auf ärztliche Verordnung; EL: Χρήση μόνο κατόπιν ιατρικής συνταγής; ES: Solo bajo prescripción médica; ET: Kasutamiseks üksnes retsepti alusel; FI: Käyttö vain lääkärin määräyksellä; FR: Sur prescription uniquement; HR: Samo na recept; HU: Csak orvosi rendelvényre; ID: Hanya dengan Resep Dokter; IT: Solo su prescrizione medica; JA: 医家向け医療機器; KK: Тек дөрігөрдүн таайындауы бойынша пайдаланылды; KO: 처방 사용에 한함; LT: naudoti tik skyrus gydytojų; LV: Lietošana tikai pēc norīkojuma; MK: Само за припишања употреба; NL: Uitsluitend op recept; NO: Reseptbelagt; PL: Wylacznie na zlecenie lekarza; PT: Utilização apenas com prescrição; PT-BR: Apenas sob prescrição médica; RO: Doar la recomandarea medicului; RU: Только по назначению врача; SK: Iba na lekársky predpis; SL: Izdaja se samo na recept; SR: Samo na lekarski recept; SV: Får endast användas enligt läkares ordination; TR: Sadece Reçeteye Kullanılır; UK: Застосування лише за призначенням; VI: Chỉ sử dụng theo chỉ định của bác sĩ; ZH-CN: 仅限处方; ZH-TW: 僅限處方使用
	EN: Humidity Limitation; BG: Ограничение на влажността; CS: Limit vlhkosti; DA: Grænser for luftfugtighed; DE: Zülässiger Luftfeuchtigkeitsbereich; EL: Όρια υγρασίας; ES: Límites de humedad; ET: Õhuniiskuse piirväärtused; FI: Kosteusrajoitus; FR: Limite d'humidité; HR: Ograničenja vlažnosti; HU: Páratartalom szerinti korlátozások; ID: Batasan Kelembapan; IT: Limiti di umidità; JA: 湿度制限; KK: Ылгалдылык шектеуі; KO: 습도 제한; LT: drėgmės riba; LV: Mitruma ierobežojumi; MK: Ограничување за влажност; NL: Vochtigheds grens; NO: Fuktighetsbegrensinger; PL: Zakres wilgotności; PT: Limites de humidade; PT-BR: Limite de umidade; RO: Limitare de umiditate; RU: Ограничения по влажности; SK: Obmedzenia vlhkosti; SL: Omejitve glede vlažnosti; SR: Ograničenja vlažnosti; SV: Luftfuktighetsbegränsning; TR: Nem Sınırlaması; UK: Обмеження вологості; VI: Giới hạn độ ẩm; ZH-CN: 湿度限制; ZH-TW: 濕度限制
	MD EN: Medical Device; BG: Медицинско изделие; CS: Zdravotnický přístroj; DA: Medicinsk udstyr; DE: Medizinprodukt; EL: Ιατροτεχνολογικό προϊόν; ES: Dispositivo médico; ET: Meditsiinsedade; FI: Lääkinnällinen laite; FR: Dispositif médical; HR: Medicinski proizvod; HU: Orvostechikai eszköz; ID: Perangkat Medis; IT: Dispositivo medico; JA: 医療機器; KK: Медициналык құрылғы; KO: 의욕기; LT: medicinos prietais; LV: Medicīnas ierīce; MK: Медицински уред; NL: Medisch apparaat; NO: Medisinsk utstyr; PL: Wyrob medyczny; PT: Dispositivo médico; PT-BR: Dispositivo médico; RO: Dispozitiv medical; RU: Медицинское устройство; SK: Zdravotnícka pomôcka; SL: Medicinski pripomoček; SR: Medicinski uređaj; SV: Medicinteknisk produkt; TR: Tıbbi Cihaz; UK: Медичний пристрій; VI: Thiết bị y tế; ZH-CN: 医疗设备; ZH-TW: 醫療設備
	UDI EN: Unique Device Identifier; BG: Уникален идентификатор на устройството; CS: Jediněčný indikátor zařazení; DA: Indikator for unik enhed; DE: Eindeutige Geräteerkennung; EL: Αποκλειστικό αναγνωριστικό τεχνολογικού προϊόντος; ES: Identificación exclusiva del dispositivo; ET: Seadme kordumatu identifitseerimistunnus; FI: Laitteen yksilöivä tunnus; FR: Identifiant unique de l'appareil; HR: Jedinstveni identifikator proizvoda; HU: Egyedi eszközazonosító; ID: Indikator Perangkat Unik; IT: Identificatore univoco del dispositivo; JA: 機器固有識別子; KK: Құрылғының бірегей идентификаторы; KO: 고유 장치 표시기; LT: unikalus prietaiso identifikatorius; LV: Ierīces unikālais indikators; MK: Уникатна идентификација на уредот; NL: Unieke apparaatcode; NO: Unik enhetsindikator; PL: Unikalny identyfikator wyrobu; PT: Indicador único de dispositivo; PT-BR: Indicador único de dispositivo; RO: Identificator unic al dispozitivului; RU: Уникальный идентификатор устройства; SK: Jediný identifikačný zariadenia; SL: Edinstven identifikator pripomočka; SR: Jedinstvena identifikacija uređaja; SV: Unik produktindikator; TR: Benzersiz Cihaz Göstergesi; UK: Унікальний ідентифікатор пристрою; VI: Chỉ báo thiết bị duy nhất; ZH-CN: 唯一设备指示符; ZH-TW: 唯一裝置指示
	EN: Single patient - multiple use; BG: За употреба при един пациент – множество употреби; CS: Použití na jednom pacientovi - opakované použití; DA: Flergangsbrug – én patient; DE: Ein-Patienten-Produkt, mehrfach anwendbar; EL: Πολλαπλή χρήση – σε έναν μόνο ασθενή; ES: Uso para un único paciente (varios usos); ET: Kasutamiseks ühel patsiendil mitu korda; FI: Yhden potilaan käyttöön – useita käyttökertoja; FR: Monopatient – à usage multiple; HR: Višestruka uporaba na jednom pacijentu; HU: Egy beteg – többszöri alkalmazás; ID: Satu pasien - digunakan beberapa kali; IT: Per uso su un solo paziente - più utilizzi; JA: 単一患者に限り、繰り返し使用可能; KK: Бир емделушіге бирнеше рет пайдалануға арналган; KO: 환자 1인용 - 다회용; LT: daugkartinis, vienas pacientui; LV: Lietošanai vienam pacientam vairākas reizes; MK: Еден пациент – повеќекратна употреба; NL: Voor gebruik bij één patiënt - hergebruik mogelijk; NO: Brukes til én pasient – brukes flere ganger; PL: Do wielokrotnego użytku u jednego pacjenta; PT: Um único paciente – utilização múltipla; PT-BR: Único paciente - vários usos; RO: Utilizare pentru un singur pacient – utilizare multiplă; RU: Для многократного индивидуального использования; SK: Použitie iba na jednom pacientovi – viacsobné použitie; SL: Za enega pacienta – več uporab; SR: Višekratna upotreba samo na jednom pacijentu; SV: Enpatientsbruk – flera användningar; TR: Tek hastada okulu kullanılır; UK: Багаторазове використання можливо тільки для одного пацієнта; VI: Dùng cho một bệnh nhân - dùng nhiều lần; ZH-CN: 单一病人 - 多次使用; ZH-TW: 單一病患 - 多次使用
	EN: Patient limb circumference range (cm); BG: Диапазон на обиколките на крайник на пациент (cm); CS: Rozsah obvodů pacientovy končiny (cm); DA: Interval for patientekstremitetomkreds (cm); DE: Extremitätenumfang (cm); EL: Εύρος περιφέρειας μέλους ασθενούς (cm); ES: Contorno de la extremidad del paciente (cm); ET: Patsiendi jäsme ümbermõõdu vahemik (cm); FI: Potilaan raajan ympärysmitta (cm); FR: Circonférence du membre du patient (cm); HR: Raspon opsega uda pacijenta (cm); HU: A beteg végtagjainak kerülete (cm); ID: Rentang lingkar tangan/kaki pasien (cm); IT: Circonferenza dell'arto del paziente (cm); JA: 患者の肢周長範囲 (cm) ; KK: Емделуші аяқ-қолының жандығы (cm); KO: 환자의 사지 둘레 범위 (cm); LT: paciento galūnės apimtys intervalas (cm); LV: Pacienta ekstremitātes apkārtmēra diapazons (cm); MK: Омер на обем на екстремитет на пациентот (cm); NL: Omtrek arm/been patient (cm); NO: Pasientens ekstremitetomkrets (cm); PL: Zakres obwodu kończyny pacjenta (cm); PT: Intervalo do perímetro dos membros do paciente (cm); PT-BR: Circunferência do membro do paciente (cm); RO: Intervalul circumferinței membrului pacientului (cm); RU: Размер окружности конечности пациента (cm); SK: Rozsah obvodu končiny pacijenta (cm); SL: Razpon obsega okoliščine pacienta (cm); SR: Raspon obima luke pacijenta (cm); SV: Omkretsintervall för patientens extremitet (cm); TR: Hasta ekstremitesi çevre aralığı (cm); UK: Діапазон обхвату кінцівок пацієнтів (cm); VI: Phạm vi chu vi chi bệnh nhân (cm); ZH-CN: 病人肢体围度的范围 (cm); ZH-TW: 病患肢體圍度範圍 (cm)



EN: Proper application of cuff; BG: Правилно прилагане на маншета; CS: Správná aplikace manžety; DA: Korrekt påsætning af manchetten; DE: Richtige Anwendung der Manschette; EL: Σωστή εφαρμογή περιχειρίδας; ES: Aplicación correcta del manguito; ET: Manseti õige paigaldus; FI: Mansetin oikea asettaminen; FR: Application correcte du brassard; HR: Pravilna primjena manžete; HU: A mandzsetta helyes alkalmazása; ID: Pemasangan manset yang benar; IT: Applicazione corretta del bracciale; JA: 適切な装着; KK: Манжеттің дұрыс тағылған; KO: 올바른 커프 부착; LT: tinkama veržiamojo raiščio naudojimo sritis; LV: Atbilstošs aproces lietojums; MK: Правилно поставување на манжетната; NL: Correct aangebrachte manchet; NO: Riktig bruk av mansjetten; PL: Poprawny sposób założenia mankiety; PT: Aplicação correta da braçadeira; PT-BR: Aplicação adequada do manguito; RO: Aplicarea corespunzătoare a manşetei; RU: Правильное наложение манжеты; SK: Správna aplikácia manžety; SL: Pravilna namestitve manšete; SR: Pravilna upotreba manžetne; SV: Rätt användning av manschett; TR: Doğru manşet uygulaması; UK: Правильне розміщення манжети; VI: Cách gắn băng quấn đúng; ZH-CN: 正确使用袖带; ZH-TW: 壓脈帶的正確施用方式



EN: Improper application of cuff; BG: Неправилно прилагане на маншета; CS: Nesprávná aplikace manžety; DA: Forkert påsætning af manchetten; DE: Falsche Anwendung der Manschette; EL: Λανθασμένη εφαρμογή περιχειρίδας; ES: Aplicación incorrecta del manguito; ET: Manseti vale paigaldus; FI: Mansetin väärä asettaminen; FR: Application incorrecte du brassard; HR: Nepravilna primjena manžete; HU: A mandzsetta helytelen alkalmazása; ID: Pemasangan manset yang salah; IT: Applicazione errata del bracciale; JA: 不適切な装着; KK: Манжеттің дұрыс тағылмаған; KO: 잘못된 커프 부착; LT: netinkama veržiamojo raiščio naudojimo sritis; LV: Neatbilstošs aproces lietojums; MK: Неправилно поставување на манжетната; NL: Incorrect aangebrachte manchet; NO: Feil bruk av mansjetten; PL: Niepoprawny sposób założenia mankiety; PT: Aplicação incorreta da braçadeira; PT-BR: Aplicação inadequada do manguito; RO: Aplicarea necorespunzătoare a manşetei; RU: Неправильное наложение манжеты; SK: Nesprávna aplikácia manžety; SL: Nepravilna namestitve manšete; SR: Nepravilna upotreba manžetne; SV: Felaktig användning av manschett; TR: Hatalı manşet uygulaması; UK: Неправильне розміщення манжети; VI: Cách gắn băng quấn sai; ZH-CN: 错误使用袖带; ZH-TW: 壓脈帶的不當施用方式

EN - Instructions for Use

Associated Documents - For more information, refer to the *Interconnect Hose for NIBP Cuffs Instructions for Use*. **Intended Use** - The Philips Neonatal and Infant Single-Patient NBP Cuffs are to be used with compatible neonatal monitors (see *Compatibility*) intended for use by, or under the supervision of, a licensed physician or other healthcare provider for the noninvasive measurement of neonatal and infant human blood pressure. **Indications** - Philips Neonatal and Infant Single-Patient NBP Cuffs are indicated for the measurement of non-invasive blood pressure and pulse rate for monitoring purposes. These devices are limited by the indications for use of the connected monitor in healthcare facilities. These devices are intended to interact with patient intact skin only. **Contraindications** - There are no known contraindications. **Compatibility** - Neonatal NBP Cuffs can be used with any monitors that lists the cuffs as accessories in that product's instructions for use. The Neonatal NBP Cuffs can be used with the M1596C (1.5m Hose) and M1597C (3.0m Hose) Neonatal Blood Pressure Air Hoses.

Warnings - Single-Patient cuffs are not intended for use on more than one patient. • Use only monitor hoses identified for use with neonatal cuffs. Use of other hoses can prevent monitor from obtaining readings. • Be sure to select the correct patient type setting on the monitor. Do not apply the higher adult inflation, overpressure limits, and measurement duration to neonatal patients. This may cause a patient injury or inaccurate measurements. • Be sure cuff is correctly matched to patient type and size (limb circumference ranges are printed on each cuff). Cuffs that are too small may produce false high blood pressure readings; cuffs that are too large may produce false low-pressure readings. • Kinking of the tube can result in inaccurate readings; avoid placement of cuff and tubing which could lead to kinking. Kinking may cause patient injury. • To prevent damage to cuff (e.g. leaks), shut off auto function or remove cuff from monitor when not on patient. • Use cuff only under direct supervision by a trained healthcare professional when attached to automated monitors without fail-to-read alarms. • Periodically inspect cuff, connectors, and hose for signs of wear or deterioration. Replace damaged or deteriorated components, as required. • Replace cuff if hook and loop fastener fails to hold during inflation. • Follow your institution's guidelines for long-term patient care. • Do not sterilize cuffs. Do not clean or disinfect. Do not use bleach.

Caution - Federal (US) law restricts this device to sale by or on the order of a medical practitioner.

Applying the Single Patient NBP Cuff - Notes: • Whenever visual inspection reveals a cuff is no longer suitable for continued use, does not perform as intended, or severe soiling occurs, dispose of the cuff. Refer to *Disposal* section. • Refer to the figures on page i. 1-Select the proper cuff size for the patient's limb circumference. Refer to *Select Appropriate Cuff Size*. 2-Apply cuff to limb such that the side displaying the  is toward the patient. The arrow labeled "Arterial" needs to be over the limb artery. 3-Wrap the cuff snugly around the patient's limb. Ensure that the index edge falls within the range indicated by the range arrow. 4-Secure the connector(s) on the cuff to the air hose connector to prevent leaking. Refer to figures on page i. **Select Appropriate Cuff Size** - NBP Cuffs are available to suit a variety of patient applications and are color-coded for easy size selection:

	Neonatal # 1	Neonatal # 2	Neonatal # 3	Neonatal # 4	Infant # 5
Single-Patient Cuffs	M1866B/S	M1868B/S	M1870B/S	M1872B/S	M1873B/S
Circumference (cm)	3.1-5.7	4.3-8.0	5.8-10.9	7.1-13.1	10.0-15.0
Cuff Text Color	Orange	Light Blue	Green	Navy	Burgundy

Reordering Information - M1866B — Neonatal Single-Patient Cuff Size #1; M1866S — Neonatal Soft Single-Patient Cuff Size #1; M1868B — Neonatal Single-Patient Cuff Size #2; M1868S — Neonatal Soft Single-Patient Cuff Size #2; M1870B — Neonatal Single-Patient Cuff Size #3; M1870S — Neonatal Soft Single-Patient Cuff Size #3; M1872B — Neonatal Single-Patient Cuff Size #4; M1872S — Neonatal Soft Single-Patient Cuff Size #4; M1873B — Infant Single-Patient Cuff Size #5; M1873S — Infant Soft Single-Patient Cuff Size #5. **Cleaning and Care** - Neonatal NBP Cuffs are for single-patient use and are not intended to be cleaned or disinfected. If cuff is soiled, discard. Refer to *Disposal* section that follows. **Disposal** - When finished using this single use cuff, follow approved disposal methods for medical waste as specified by your facility (hospital, clinic) or local regulations. **Incident Reporting** - Any serious incident that has occurred in relation to this device should be reported to Philips and the competent authority of the European Economic Area (EEA) countries, including Switzerland and Turkey in which the user and/or patient is established. **Environmental Specifications - Storage**: Temperature: -20° to +60° C (-4° to 140° F); Humidity: 0% to 90% RH@ 60° C (140° F); **Operating**: Temperature: 0° to +50° C (32° to 122° F); Humidity: 0 to 95% RH.

BG – Указания за употреба

Свързани документи – за допълнителна информация направете справка с *Interconnect Hose for NIBP Cuffs Instructions for Use* (Указания за употреба на съединителен маркуч за маншети за NIBP). **Предназначение** – маншетите за NBP за използване при един пациент за новородени и бебета на Philips трябва да се използват със съвместими монитори за новородени (вижте „Съвместимост“), предназначени за употреба от или под надзора на правоспособен лекар или друг медицински специалист, за неинвазивно измерване на кръвното налягане на новородени и бебета. **Показания** – маншетите за NBP за използване при един пациент за новородени и бебета на Philips са показани за измерване на неинвазивно кръвно налягане и пулсова честота с цел мониториране. Тези устройства са ограничени от показанията за употреба на свързания монитор в лечебни заведения. Тези устройства се предназначават да взаимодействат само с интактна кожа на пациента. **Противопоказания** – няма известни противопоказания. **Съвместимост** – маншетите за NBP за новородени могат да се използват с всички монитори, които посочват маншетите като аксесоари в указанията за употреба на този продукт. Маншетите за NBP за новородени могат да се използват с въздушните маркучи за измерване на кръвното налягане на новородени M1596C (1,5 m маркуч) и M1597C (3,0 m маркуч).

Предупреждения – маншетите за използване при един пациент не са предназначени за използване при повече от един пациент. • Използвайте само маркучи за монитори, идентифицирани за използване с маншети за новородени. Използването на други маркучи може да попречи на монитора да получи правилни показания. • Не забравяйте да изберете правилната настройка за типа пациенти на монитора. Не използвайте по-високия степен на напояване, гранични стойности за свързването и продължителност на измерването за възрастни при новородени пациенти. Това може да доведе до телесно нараняване на пациента или неточни измервания. • Уверете се, че маншетът е подбран правилно като тип и размер според пациента (диапазоните от обиколки на крайниците са отпечатани върху всеки маншет). Прекълено малките маншети може да доведат до погрешни показания за високо кръвно налягане, прекълено големите маншети може да доведат до погрешни показания за ниско кръвно налягане. • Прегъването на тръбичката може да доведе до неточни показания; избягвайте поставяне на маншета и тръбичката, което може да доведе до прегъване. Прегъването може да доведе до телесно нараняване на пациента. • Изключете автоматичната функция или отстранете маншета от монитора, когато не е поставен на пациент, за да предотвратите повреда на маншета (напр. течове). • Използвайте маншета само под пряк надзор на обучен медицински специалист, ако е свързан към автоматични монитори без сигнализация в случай на неуспешно отчитане. • Проверявайте периодично маншета, конекторите и маркуча за признаци на износване или влошаване на състоянието. Подмяните повредените или с влошени качества компоненти според нуждата. • Сменете маншета, ако започването с кучици и примки не се задържа по време на напояването. • Спазвайте насоките на Вашето лечебно заведение за дългосрочни грижи за пациентите. • Не стерилизирайте маншетите. Не почиствайте и не дезинфекцирайте. Не използвайте белина.

Прилагане на маншета за NBP за използване при един пациент – забележки: • когато при визуална инспекция се открие, че маншетът вече не е подходящ за продължителна употреба, не функционира според предназначението или възникне голямо замърсяване, изхвърлете маншета. Направете справка с раздел „Изхвърляне“. • Направете справка с фигурите на страница 1: 1 – изберете правилния размер на маншет за обиколката на крайника на пациента. Направете справка с „Избор на подходящ размер маншет“. 2 – поставете маншета на крайника така, че страната, показваща , да е към пациента. Стрелката, обозначена с „Arteria“ (Артерия), трябва да бъде върху артерията на крайника. 3 – обвийте маншета плътно около крайника на пациента. Уверете се, че указателният ръб попада в диапазона, обозначен със стрелката за диапазона. 4 – затегнете конектор(ите) на маншета към конектора на въздушния маркуч, за да предотвратите изтичането на въздух. Направете справка с фигурите на страница 1. **Избор на подходящ размер маншет** – предлагат се маншети за NBP, подходящи за различни приложения на пациенти и кодирани с цветове за лесен избор на размер:

	Новороден пациент, № 1	Новороден пациент, № 2	Новороден пациент, № 3	Новороден пациент, № 4	Бебе, № 5
Маншети за индивидуална употреба	M1866B/S	M1868B/S	M1870B/S	M1872B/S	M1873B/S
Обиколка (cm)	3,1 – 5,7	4,3 – 8,0	5,8 – 10,9	7,1 – 13,1	10,0 – 15,0
Цвят на текста върху маншета	Оранжев	Светлосин	Зелен	Морскосин	Виненочервен

Информация за повторна поръчка – M1866B – маншет за използване при един пациент за новородени, размер № 1; M1866S – мек маншет за използване при един пациент за новородени, размер № 1; M1868B – маншет за използване при един пациент за новородени, размер № 2; M1868S – мек маншет за използване при един пациент за новородени, размер №2; M1870B – маншет за използване при един пациент за новородени, размер №3; M1870S – мек маншет за използване при един пациент за новородени, размер № 3; M1872B – маншет за използване при един пациент за новородени, размер № 4; M1872S – мек маншет за използване при един пациент за новородени, размер № 4; M1873B – маншет за използване при един пациент за бебета, размер № 5; M1873S – мек маншет за използване при един пациент за бебета, размер № 5. **Почитване и поддръжка** – маншетите за NBP за новородени са предназначени за използване при един пациент и не е предвидено да се почистват или дезинфекцират. Изхвърлете маншета, ако е замърсен. Направете справка с раздел „Изхвърляне“, който следва. **Изхвърляне** – когато приключите с използването на този маншет за използване при един пациент, спазвайте утвърдените методи за изхвърляне на медицински отпадъци, установени от Вашето здравно заведение (болница, клиника) или местните разпоредби.

Докладване на инциденти – всеки сериозен инцидент, който е възникнал във връзка с това устройство, трябва да бъде докладван на Philips и на компетентния орган на държавите от Европейското икономическо пространство (ЕИП), включително Швейцария и Турция, в които е установен потребителят и/или пациентът. **Спецификации на околната среда – съхранение:** температура: от -20° до +60°C (от -4° до 140°F); влажност: от 0% до 90% относителна влажност при 60°C (140°F); **работа:** температура: от 0° до +50°C (от 32° до 122°F); влажност: от 0 до 95% относителна влажност.

CS – Návod k obsluze

Související dokumenty – Podrobnější informace najdete v *Interconnect Hose for NBP Cuffs Instructions for Use (Návod k obsluze Propojovací hadičky pro manžety pro měření krevního tlaku, pouze v angličtině)*. **Zamýšlené použití** – Manžety NBP Philips pro použití na jednom pacientovi pro novorozence a kojence se smí používat u kompatibilních novorozeneckých monitorů (viz *Kompatibilita*) určených pro použití odborným lékařem nebo pod jeho dohledem, nebo jiným poskytovatelem zdravotní péče pro neinvazivní měření tlaku krve novorozenců a kojenců. **Indikace** – Manžety NBP Philips pro použití na jednom pacientovi pro novorozence a kojence jsou určeny k měření neinvazivního krevního tlaku a tepové frekvence pro účely monitorování. Tato zařízení jsou omezena indikací k použití připojeného monitoru ve zdravotnických zařízeních. Tato zařízení jsou určena pouze k vzájemnému působení s neporušenou pokožkou pacienta. **Kontraindikace** – Nejsou známy žádné kontraindikace. **Kompatibilita** – Manžety NBP pro novorozence lze používat s monitory, které uvádí manžety jako příslušenství v návodu k obsluze daného přístroje. Manžety NBP pro novorozence lze používat s hadičkami M1596C (1,5m hadička) a M1597C (3,0m hadička) pro měření krevního tlaku pro novorozence.

Výstrahy – Manžety pro jednoho pacienta nejsou určeny pro použití na více než na jednom pacientovi. • Používejte pouze hadičky monitoru určené pro použití s novorozeneckými manžetami. Použití jiných hadiček může zabránit monitoru získat hodnoty. • Zkontrolujte, že jste zvolili správný typ nastavení pacienta na monitoru. Nepoužívejte u novorozenců tlak manžety, limity přetlaku a trvání měření vyšší než u dospělých. Může dojít ke zranění pacienta nebo nabeření nepřesných hodnot. • Dávejte pozor na to, aby manžeta přesně odpovídala typu a velikosti pacienta (rozsahe obvodu končetiny jsou vytištěny na každé manžetě). Příliš malé manžety mohou způsobit nesprávné naměření hodnot vysokého tlaku; příliš velké manžety mohou způsobit nesprávné naměření hodnot nízkého tlaku. • Přehnuté hadičky může způsobit nepřesné měření. Vyvarujte se umístění manžety a hadiček, které by mohlo vést k přehnutí. Přehnutí může způsobit poranění pacienta. • Aby nedošlo k poškození manžety (např. netěsnosti), vypněte automatickou funkci nebo odpojte manžetu od monitoru, pokud není aplikována u pacienta. • U automatických monitorů neoznamujících alarmem nezdetekované snímání používejte manžetu pouze pod přímým dohledem vyškoleného zdravotního personálu. • Pravidelně kontrolujte manžetu, konекторы a hadičku, zda nejsou znaky opotřebení nebo poškození. Podle potřeby vyměňte opotřebované nebo poškozené komponenty. • Manžetu vyměňte, pokud suchý zip během nakukování nedrží. • Řiďte se směrnicemi své instituce týkající se dlouhodobé patientské péče. • Manžety sterilizujte. Nečistěte ani nedezinfikujte. Nepoužívejte prostředky obsahující chlór.

Varování – Podle federálního zákona (US) lze toto zařízení prodávat jen na základě objednávky kvalifikovaného lékaře.

Aplikace manžety NBP pro použití na jednom pacientovi – Poznámky: • Pokud při vizuální kontrole zjistíte, že manžeta již není vhodná pro nepřetržitě používání, nefunguje dle příslušných ustanovení nebo dochází k silnému znečištění, manžetu zlikvidujte. Viz část *Likvidace*. • Viz obrázky na straně 1: 1-Vybete správnou velikost manžety pro obvod končetiny pacienta. Viz *Výběr manžety správné velikosti*. 2-Manžetu aplikujte na končetinu tak, aby strana se symbolem , směřovala k pacientovi. Nad artérií končetiny se musí nacházet šipka „Arteria“ označující artérii. 3-Opatrně ovíjte manžetu kolem končetiny pacienta. Ověřte, že okraj s kontrolním označením zasahuje do oblasti označené šipkou rozsahu. 4-Připevněte konекторы(ы) na manžetě ke конектору(ам) vzduchové hadičky, aby nedošlo k jejich vytečení. Viz obrázky na straně 1. **Výběr manžety správné velikosti** – Manžety NBP jsou k dispozici pro různé použití na pacientovi a jsou barevně kódovány pro snadný výběr velikosti:

	Novorozeneц č. 1	Novorozeneц č. 2	Novorozeneц č. 3	Novorozeneц č. 4	Kojenec č. 5
Manžety pro jednoho pacienta	M1866B/S	M1868B/S	M1870B/S	M1872B/S	M1873B/S
Obvod (cm)	3,1–5,7	4,3–8,0	5,8–10,9	7,1–13,1	10,0–15,0
Barva textie manžety	Oranžová	Světle modrá	Zelený	Tmavě modrá	Tmavě fialová

Informace o doobednávání – M1866B – Novorozenecká manžeta, vel. č. 1, pro použití na jednom pacientovi; M1866S – Novorozenecká měkká manžeta, vel. č. 1, pro použití na jednom pacientovi; M1868B – Novorozenecká manžeta, vel. č. 2, pro použití na jednom pacientovi; M1868S –

Novorozenecká měkká manžeta, vel. č. 2, pro použití na jednom pacientovi; M1870B — Novorozenecká manžeta, vel. č. 3, pro použití na jednom pacientovi; M1870S — Novorozenecká měkká manžeta, vel. č. 3, pro použití na jednom pacientovi; M1872B — Novorozenecká manžeta, vel. č. 4, pro použití na jednom pacientovi; M1872S — Novorozenecká měkká manžeta, vel. č. 4, pro použití na jednom pacientovi; M1873B — Novorozenecká manžeta, vel. č. 5, pro použití na jednom pacientovi; M1873S — Novorozenecká měkká manžeta, vel. č. 5, pro použití na jednom pacientovi. **Čištění a péče** — Manžety pro neinvazivní měření krevního tlaku (NBP) jsou pro použití na jednom pacientovi a nejsou určeny k čištění nebo dezinfekci. Je-li manžeta znečištěná, zlikvidujte ji. Viz následující část **Likvidace**. **Likvidace** — Po ukončení používání této manžety pro použití na jednom pacientovi dodržujte schválené metody likvidace zdravotnického odpadu tak, jak je specifikováno ve vašem zařízení (nemocnice, klinika) nebo místních předpisech. **Hlášení nehod** — Jakákoli závažná událost, k níž v souvislosti s tímto prostředkem dojde, musí být nahlášena společnosti Philips a kompetentnímu úřadu zejm. Evropského hospodářského prostoru (EHP) včetně Švýcarska a Turecka, kterému užívali a/nebo pacient podléhá. **Specifické okolní prostředí — skladiště**: Teplota: -20 až +60 °C (-4 až 140 °F); Vlhkost: 0 až 90% relativní vlhkost při 60 °C (140 °F); **Provozní teplota**: 0 až +50 °C (32 až 122 °F); Vlhkost: 0 až 95% relativní vlhkost.

DA – Brugervejledning

Tilkyttede dokumenter - Se *Interconnect Hose for NIBP Cuffs Instructions for Use* (brugsanvisning til forbindelsesslange til NIBP-manchetter) for yderligere oplysninger. **Tilsigtede brug** - Philips NBP-manchetter til brug på én patient til neonatale og spædbørn skal anvendes sammen med kompatible neonatal-monitører (se *Kompatibilitet*), som er beregnet til brug af, eller under overvågning af en læge eller anden sundhedsfagligt uddannet person til non-invasiv måling af humant blodtryk hos neonatale og spædbørn. **Indikationer** - Philips NBP-manchetter til brug på én patient til neonatale og spædbørn er indiceret til non-invasiv måling af blodtryk og pulsfrekvens til monitoreringsformål. Disse enheder er begrænset af de indikationer for brug, der gælder for den tilsluttede monitor i institutioner i sundhedssektoren. Disse enheder må kun interagere med intakt hud på patienten. **Kontraindikationer** - Der er ingen kendte kontraindikationer. **Kompatibilitet** - NBP-manchetter til neonatale patienter kan bruges sammen med alle monitører, der angiver manchetterne som tilbehør i brugervejledningen til det pågældende produkt. NBP-manchetterne til neonatale patienter kan bruges sammen med luftslangerne til blodtryksmåling af neonatale patienter M1596C (1,5 m slange) og M1597C (3,0 m slange).

Advarsler - Enkeltpatients-manchetter er ikke beregnet til brug på mere end én patient. • Brug kun monitorslanger, der er identificeret til brug med manchetter til neonatale patienter. Brug af andre slanger kan medføre fejlagtige resultater. • Sørg for at vælge den korrekte patienttypeindstilling på monitoren. Bemærk, at de højere værdier for oppumpning, overtryk og måleværdighed, som gælder for voksne patienter, ikke må anvendes til neonatale patienter. Overholdes dette ikke, kan det medføre skade på patienten eller unøjagtige målinger. • Kontroller, at manchetten er korrekt i forhold til patienttypen og -størrelsen (interval for omkreds af ekstremitet er påtrykt hver manchet). Manchetter, som er for små, kan forårsage falske høje blodtryksudlæsninger; Manchetter, som er for store, kan forårsage falske lave trykudlæsninger. • Knæk på slangen kan medføre unøjagtige målinger: Undgå at placere manchetten og slangen på en sådan måde, at det fører til knæk på slangen. Knæk på slangen kan forårsage patientskade. • For at undgå beskadigelse af manchetten (f.eks. lækager) skal du slukke for auto-funktionen eller fjerne manchetten fra monitoren, når den ikke er på patienten. • Brug kun manchetten under direkte overvågning af uddannet sundhedsfagligt personale, når den er forbundet til automatiserede monitører uden alarmer for udlæsningfejle. • Kontroller regelmæssigt manchetterne, konnektorerne og slangen for tegn på slitage eller beskadigelse. Udskift beskadigede eller defekte komponenter efter behov. • Udskift manchetten, hvis velclosures ikke kan holde under inflationen. • Følg det pågældende hospitals retningslinjer for langsigtet patientpleje. • Manchetterne må ikke steriliseres. Må ikke rengøres eller desinficeres. Brug ikke blegemiddel.

Forsigtig - I USA begrænser amerikansk lovgivning salg, distribution og brug af dette udstyr til læger eller på lægeordination.

Påsætning af NBP-manchetten til brug på én patient - Bemærkninger: • Når en visuel inspektion viser, at en manchet ikke længere er egnet til fortsat brug, ikke fungerer som tilsigtet, eller der forekommer alvorlig tilsudsning, skal manchetten kasseres. Se afsnittet **Bortskaffelse**. • Se figuren på side i. 1 - Vælg den korrekte manchetstørrelse, der passer til patientens ekstremitetsomkreds. Se *Vælg passende manchetstørrelse*.

- 2 - Sæt manchetten på ekstremiteten så den side, der viser symbolet , er ind mod patienten. Pilen mærket "Arteria" (Arterier) skal være over ekstremitetsarterien. 3 - Vild manchetten tæt rundt om patientens ekstremitet. Sørg for, at indekantsken er inden for det område, der angives med pilen.
- 4 - Fastgør konnektoren eller konnektorerne på manchetten til luftslangekonnektoren for at hindre lækage. Se figuren på side i. **Vælg passende manchetstørrelse** - NBP-manchetter fås til brug i forbindelse med en række patientapplikationer og er farvekodede, så det er let at vælge størrelsestørrelse:

	Neonatal nr. 1	Neonatal nr. 2	Neonatal nr. 3	Neonatal nr. 4	Spædbørn nr. 5
Enkeltpatient-manchetter	M1866B/S	M1868B/S	M1870B/S	M1872B/S	M1873B/S
Omkreds (cm)	3,1-5,7	4,3-8,0	5,8-10,9	7,1-13,1	10,0-15,0
Tekstfarve	Orange	Lyseblå	Grøn	Navy	Vinrød

Genbestillingsoplysninger - M1866B — Engangsmanchet til neonatal patient, størrelse 1; M1866S — Blød engangsmanchet til neonatal patient, størrelse 1; M1868B — Engangsmanchet til neonatal patient, størrelse 2; M1868S — Blød engangsmanchet til neonatal patient, størrelse 2; M1870B — Engangsmanchet til neonatal patient, størrelse 3; M1870S — Blød engangsmanchet til neonatal patient, størrelse 3; M1872B — Engangsmanchet til neonatal patient, størrelse 4; M1872S — Blød engangsmanchet til neonatal patient, størrelse 4; M1873B — Engangsmanchet til spædbørn, størrelse 5; M1873S — Blød engangsmanchet til spædbørn, størrelse 5. **Rengøring og pleje** - NBP-manchetter til neonatale patienter er til brug på én patient og er ikke beregnet til rengøring eller desinfektion. Hvis manchetten er snavset, skal den kasseres. Se afsnittet **Bortskaffelse** nedenfor. **Bortskaffelse** - Når du er færdig med at bruge denne manchet til brug på én patient, skal du følge godkendte bortskaffelsesmetoder for medicinsk affald som angivet af din institution (hospital, klinik) eller lokale bestemmelser. **Rapportering af hændelser** - Enhver alvorlig hændelse, der opstår i forbindelse med denne enhed, skal rapporteres til Philips og den kompetente myndighed i det land i Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde (EØS), inklusive Schweiz og Tyrkiet, hvor brugeren og/eller patienten er bosiddende. **Miljøspecifikationer - Opbevaring**: Temperatur: -20° til +60° C (-4° til 140° F); Luftfugtighed: 0 % til 90 % luftfugtighed 60° C (140° F); **Drift**: Temperatur: 0° til +50° C (32° til 122° F); Luftfugtighed: 0 til 95 % relativ luftfugtighed.

DE – Gebrauchsanweisung

Zugehörige Dokumente: Weitere Informationen stehen im Dokument *Interconnect Hose for NIBP Cuffs Instructions for Use* (Gebrauchsanweisung der Verbindungsschläuche für Blutdruckmanschetten). **Zweckbestimmung**: Die Ein-Patienten-Blutdruckmanschetten für Neugeborene und Kleinkinder von Philips sind zusammen mit kompatiblen Monitoren für Neugeborene (siehe *Kompatibilität*) zu verwenden, die zur nichtinvasiven Messung des Blutdrucks von Neugeborenen und Kleinkindern bestimmt sind, und dürfen nur von qualifiziertem medizinischem Fachpersonal eingesetzt werden. **Indikationen**: Die Ein-Patienten-Blutdruckmanschetten für Neugeborene und Kleinkinder von Philips sind zur nichtinvasiven Messung des Blutdrucks und der Pulsfrequenz zu Überwachungszwecken bestimmt. Diese Produkte dürfen nur gemäß den Indikationen des angeschlossenen Monitors in medizinischen Einrichtungen verwendet werden. Diese Produkte sind nur zur Anwendung auf unverletzter Haut des Patienten vorgesehen. **Kontraindikationen**: Es sind keine Kontraindikationen bekannt. **Kompatibilität**: Die Blutdruckmanschetten für Neugeborene können zusammen mit allen Monitoren verwendet werden, in deren Gebrauchsanweisung die Manschetten als Zubehör aufgelistet sind. Die Blutdruckmanschetten für Neugeborene können mit den Luftschnäuren für Neugeborenen-Blutdruckmanschetten M1596C (Schlauchlänge 1,5 m) und M1597C (Schlauchlänge 3,0 m) verwendet werden.

Warnungen: Ein-Patienten-Manschetten nur bei einem Patienten verwenden. • Nur Monitorschläuche verwenden, die ausdrücklich zur Verwendung mit Manschetten für Neugeborene ausgewiesen sind. Bei Verwendung anderer Schläuche kann der Monitor möglicherweise keine Messwerte erfassen. • Darauf achten, dass am Monitor die richtige Einstellung für das Patientenalter gewählt wird. Die höheren Erwachsenenwerte für das Aufblasen der Manschette, Überdruckgrenzen und Messdauer dürfen keinesfalls auf Neugeborene angewendet werden. Hierdurch kann es zu Verbrennungen des Patienten und Messungenauigkeiten kommen. • Darauf achten, dass die Manschette dem Alter und der Größe des Patienten entspricht (der zulässige Bereich des Extremitätenumfangs ist jeweils aufgedruckt). Zu enge Manschetten können falsch hohe Blutdruckwerte liefern; zu weite Manschetten können falsch niedrige Blutdruckwerte liefern. • Ein Abknicken des Schlauchs kann zu Messungenauigkeiten führen: Eine Platzierung von Manschette und Schlauch vermeiden, die ein Abknicken des Schlauchs begünstigen könnte. Ein Abknicken kann Verletzungen beim Patienten hervorrufen. • Zur Vermeidung einer Beschädigung der Manschette (z.B. Undichtigkeit) die Automatikfunktion ausschalten oder die Manschette vom Monitor trennen, wenn sie nicht am Patienten angelegt ist. • Bei Anschluss an einen Monitor mit Messautomatik ohne Messfehler-Alarm die Manschetten nur unter Aufsicht von qualifiziertem medizinischem Personal verwenden. • Manschette, Anschlüsse und Schlauch regelmäßig auf Anzeichen von Verschleiß oder Abnutzung untersuchen. Beschädigte oder abgenutzte Komponenten nach Bedarf austauschen. • Manschette austauschen, wenn der Klettverschluss beim Aufblasen nicht hält. • Die Richtlinien Ihrer Einrichtung zur langfristigen Patientenversorgung beachten. • Manschetten nicht sterilisieren. Nicht reinigen oder desinfizieren. Keine Bleichmittel verwenden.

Vorsicht: In den USA darf das Produkt nur an Ärztinnen und Ärzte oder von ihnen beauftragte Personen abgegeben werden.

Anlegen der Ein-Patienten-Blutdruckmanschette: Hinweise: • Wenn bei einer Sichtprüfung festgestellt wird, dass die Manschette nicht mehr für den kontinuierlichen Einsatz geeignet ist, nicht wie erwartet funktioniert oder stark verschmutzt ist, die Manschette entsorgen. Siehe Abschnitt Entsorgung. • Die Abbildungen auf Seite 1 beachten. 1. Die geeignete Manschettengröße für den Extremitätenumfang des Patienten auswählen. Siehe Auswahl der geeigneten Manschettengröße. 2. Die Manschette so an der Extremität anlegen, dass die Seite mit dem Vorsicht-Symbol  zum Patienten zeigt. Der Pfeil mit der Beschriftung „Arteria“ (Arterie) muss über der Arterie der Extremität liegen. 3. Die Manschette (nicht zu locker und nicht zu fest) um die Extremität des Patienten wickeln. Darauf achten, dass der Rand der Markierung im zulässigen Bereich liegt (Pfeil). 4. Den/ die Stecker der Manschette fest mit dem Luftschlauch verbinden, um ein Austreten der Luft zu verhindern. Siehe Abbildungen auf Seite 1. **Auswahl der passenden Manschettengröße:** Blutdruckmanschetten eignen sich für mehrere Anwendungen und sind für eine einfache Größenunterscheidung farbcodiert:

	Neugeborene Gr. 1	Neugeborene Gr. 2	Neugeborene Gr. 3	Neugeborene Gr. 4	Kleinkinder Gr. 5
Ein-Patienten-Blutdruckmanschetten	M1866B/S	M1868B/S	M1870B/S	M1872B/S	M1873B/S
Umfang (cm)	3,1–5,7	4,3–8,0	5,8–10,9	7,1–13,1	10,0–15,0
Textfarbe Manschette	Orange	Hellblau	Grün	Marineblau	Dunkelrot

Informationen zur Nachbestellung: M1866B – Ein-Patienten-Manschette für Neugeborene, Gr. 1; M1866S – Weiche Ein-Patienten-Manschette für Neugeborene, Gr. 1; M1868B – Ein-Patienten-Manschette für Neugeborene, Gr. 2; M1868S – Weiche Ein-Patienten-Manschette für Neugeborene, Gr. 2; M1870B – Ein-Patienten-Manschette für Neugeborene, Gr. 3; M1870S – Weiche Ein-Patienten-Manschette für Neugeborene, Gr. 3; M1872B – Ein-Patienten-Manschette für Neugeborene, Gr. 4; M1872S – Weiche Ein-Patienten-Manschette für Neugeborene, Gr. 4; M1873B – Ein-Patienten-Manschette für Neugeborene, Gr. 5; M1873S – Weiche Ein-Patienten-Manschette für Neugeborene, Gr. 5. **Reinigung und Pflege:** Die Blutdruckmanschetten für Neugeborene sind Ein-Patienten-Produkte und nicht zur Reinigung oder Desinfektion vorgesehen. Verschmutzte Manschetten entsorgen. Siehe den nächsten Abschnitt Entsorgung. **Entsorgung:** Wenn der Einsatz dieser Ein-Patienten-Manschette beendet ist, die von Ihrer Einrichtung (Krankenhaus, Klinik) bzw. von den geltenden örtlichen Vorschriften vorgesehenen Verfahren zur Entsorgung von Krankenhausabfällen befolgen. **Meldung von Vorfällen:** Jeder schwerwiegende Vorfall im Zusammenhang mit diesem Produkt muss Philips und den zuständigen Behörden der Länder des Europäischen Wirtschaftsraums (EWR) – einschließlich Schweiz und Türkei – gemeldet werden, in denen Benutzer und/oder Patient ansässig sind. **Umgebungsbedingungen – Lagerung:** Temperatur: –20 bis +60 °C; Luftfeuchtigkeit: 0 bis 90% rel. Luftfeuchtigkeit bei 60 °C; **Betrieb:** Temperatur: 0 bis +50 °C; Luftfeuchtigkeit: 0 bis 95% rel. Luftfeuchtigkeit.

EL - Οδηγίες χρήσης

Σηκτική έγγραφο - Για περισσότερες πληροφορίες, ανατρέξτε στο έντυπο *Interconnect Hose for NIBP Cuffs Instructions for Use (Οδηγίες χρήσης για την εύκαμπτη σωλήνωση διασύνδεσης για περιχειρίδες NIBP)*. **Προβλεπόμενη χρήση** - Οι νεογνικές και οι βρεφικές περιχειρίδες αναϊακτικής πίεσης (NBP) για χρήση σε έναν μόνο ασθενή της Philips προορίζονται για χρήση με συμβατά μόνιτορ παρακολούθησης νεογνών (βλ. *Συμβατότητα*) από, ή υπό την επίβλεψη αδειούχου ιατρού ή άλλου επαγγελματία υγείας, για την αναϊακτική μέτρηση της αρτηριακής πίεσης νεογνών και βρεφών. **Ενδείξεις** - Οι νεογνικές και οι βρεφικές περιχειρίδες αναϊακτικής πίεσης (NBP) για χρήση σε έναν μόνο ασθενή της Philips προορίζονται για τη μέτρηση της αναϊακτικής αρτηριακής πίεσης και του ρυθμού παλμών για σκοπούς παρακολούθησης. Οι συσκευές αυτές προορίζονται από τις ενδείξεις χρήσης του συνδεδεμένου μόνιτορ σε εγκαταστάσεις υγειονομικής περίθαλψης. Οι συσκευές αυτές προορίζονται να αλληλεπιδρούν με ακέραια δέρμα ασθενών μόνο. **Αντενδείξεις** - Δεν υπάρχουν γνωστές αντενδείξεις. **Συμβατότητα** - Οι νεογνικές περιχειρίδες αναϊακτικής πίεσης (NBP) μπορούν να χρησιμοποιηθούν με οποιοδήποτε μόνιτορ που παραθέτει τις περιχειρίδες ως παρελκόμενα στις οδηγίες χρήσης αυτού του προϊόντος. Οι νεογνικές περιχειρίδες αναϊακτικής πίεσης (NBP) μπορούν να χρησιμοποιηθούν με τις εύκαμπτες σωλήνωσες αρτηριακής πίεσης νεογνών M1596C (εύκαμπτη σωλήνωση 1,5 m) και M1597C (εύκαμπτη σωλήνωση 3,0 m).

Προειδοποιήσεις - Οι περιχειρίδες ενός ασθενούς δεν προορίζονται για χρήση σε περισσότερους από έναν ασθενή. • Χρησιμοποιείτε μόνο εύκαμπτες σωλήνωσες μόνιτορ που υποδεικνύονται για χρήση με νεογνικές περιχειρίδες. Η χρήση άλλων εύκαμπτων σωλήνωσων μπορεί να αποτρέψει την παραγωγή αποτελεσμάτων στο μόνιτορ. • Βεβαιωθείτε ότι επιλέγεται η σωστή ρύθμιση τύπου ασθενούς στο μόνιτορ. Μην εφαρμόζετε τη μέγιστη εμφύσηση, τα όρια υπέρπληξης και τη χρονική διάρκεια μέτρησης ενήλικων σε νεογνά. Όταν ενδέχεται να προκαλέσει τραυματισμό ασθενούς ή ανακριβείς μετρήσεις. • Βεβαιωθείτε ότι η περιχειρίδα αντιστοιχεί στον σωστό τύπο και στις σωστές σωματικές διαστάσεις του ασθενούς (τα ευρή της περιφέρειας άκρου αναγράφονται επάνω σε κάθε περιχειρίδα). Πολύ μικρές περιχειρίδες μπορεί να προκαλέσουν ψευδείς υψηλές ενδείξεις αρτηριακής πίεσης, ενώ πολύ μεγάλες περιχειρίδες μπορεί να προκαλέσουν ψευδώς χαμηλές ενδείξεις αρτηριακής πίεσης. • Η σωστή χρήση της σωλήνωσης μπορεί να οδηγήσει σε μη ακριβείς ενδείξεις: αποπνέου την τοποθέτηση της περιχειρίδας και της σωλήνωσης με τρόπο που θα μπορούσε να οδηγήσει σε συστολή. Η συστολή μπορεί να προκαλέσει τραυματισμό του ασθενούς. • Για να αποπνέου την πρόκληση ζημιάς στην περιχειρίδα (π.χ. διαρροές), απενεργοποιήστε την αυτόματη λειτουργία ή αφαιρέστε την περιχειρίδα από το μόνιτορ όταν δεν είναι τοποθετημένη σε ασθενή. • Χρησιμοποιείτε την περιχειρίδα μόνο υπό την άμεση επίβλεψη εκπαιδευμένου επαγγελματία υγείας, όταν συνδέεται σε αυτόματα μόνιτορ χωρίς αναγραφόμενους που είναι βέβαιο ότι θα αναγνωστούν. • Ελέγχετε ανά διαστήματα την περιχειρίδα, τους συνδέσμους και την εύκαμπτη σωλήνωση για σημεία φθοράς ή αλλοιώσεις. Αντικαθίστε τα φθαρμένα ή αλλοιωμένα εξαρτήματα, όπως απαιτείται. • Αντικαθίστε την περιχειρίδα εάν το κλείστρο με άγκιστρο και θηλιά δεν συγκρατεί την περιχειρίδα κατά τη διάρκεια της διόγκωσης. • Ακολουθείτε τις κατευθυντήριες οδηγίες του νοσοκομείου σας για μακροχρόνια φροντίδα των ασθενών. • Μην αποστειρώνετε τις περιχειρίδες. Μην καθαρίζετε και μην απολυμαίνετε. Μην χρησιμοποιείτε λευκαντικό.

Προσοχή: - Η ομοσπονδιακή νομοθεσία των Η.Π.Α. επιτρέπει την πώληση της συσκευής αυτής μόνο από ιατρό ή κατόπιν εντολής ιατρού.

Εφαρμογή της περιχειρίδας αναίμακτης πίεσης (NBP) για χρήση σε έναν μόνο ασθενή - Σημειώσεις: • Όταν η οπτική επιθεώρηση αποκαλύπτει ότι μια περιχειρίδα δεν είναι πλέον κατάλληλη για συνεχή χρήση, δεν αποδίδει όπως αναμένεται ή παρουσιάζουν εκτεταμένοι ρυτίτι, πρέπει να απορριπτεί την περιχειρίδα. Ανατρέξτε στην ενότητα **Απόρριψη**. • Ανατρέξτε στις εικόνες στη σελίδα i. 1-Επιλογή του κατάλληλου μεγέθους περιχειρίδας ανάλογα με το μήκος της περιφέρειας του άκρου του ασθενούς. Ανατρέξτε στην ενότητα **Επιλογή κατάλληλου μεγέθους περιχειρίδας**. 2-Τοποθετήστε την περιχειρίδα στο άκρο έτσι ώστε η πλευρά που φέρει το σύμβολο  να είναι στραμμένη προς τον ασθενή. Το βέλος με την ένδειξη "Arteria" (Αρτηρία) πρέπει να βρίσκεται πάνω από την αρτηρία του άκρου. 3-Τυλίξτε εφαρμοστά την περιχειρίδα γύρω από το άκρο του ασθενούς. Βεβαιωθείτε ότι η άκρη δεικτοδοήσης εμπίπτει στο εύρος που υποδεικνύεται από το βέλος υποδείξης εύρους. 4-Ασφαλίστε τον σύνδεσμο της περιχειρίδας στον σύνδεσμο της σωληνώσεως αέρα, για να αποφευχθεί το ενδεχόμενο διαρροής. Ανατρέξτε στις εικόνες στη σελίδα i. **Επιλογή κατάλληλου μεγέθους περιχειρίδας** - Οι περιχειρίδες αναίμακτης πίεσης (NBP) διατίθενται για διάφορες εφαρμογές σε ασθενείς και είναι χρωματικά κωδικοποιημένες, ώστε να διευκολυνθεί η επιλογή του κατάλληλου μεγέθους:

	Νεογνική αρ. 1	Νεογνική αρ. 2	Νεογνική αρ. 3	Νεογνική αρ. 4	Βρεφική αρ. 5
Περιχειρίδες για έναν μόνο ασθενή	M1866B/S	M1868B/S	M1870B/S	M1872B/S	M1873B/S
Περιφέρεια (cm)	3,1-5,7	4,3-8,0	5,8-10,9	7,1-13,1	10,0-15,0
Χρώμα Κερίμων Περιχειρίδας	Πορτοκαλί	Γαλάζιο	Πράσινο	Ναυτικό μπλε	Μορντάν

Πληροφορίες επαναληπτικών παραγγελιών - M1866B — Νεογνική περιχειρίδα για χρήση σε έναν ασθενή, μέγεθος #1, M1866S — Νεογνική μαλακή περιχειρίδα για χρήση σε έναν ασθενή, μέγεθος #1, M1868B — Νεογνική περιχειρίδα για χρήση σε έναν ασθενή, μέγεθος #2, M1868S — Νεογνική μαλακή περιχειρίδα για χρήση σε έναν ασθενή, μέγεθος #2, M1870B — Νεογνική περιχειρίδα για χρήση σε έναν ασθενή, μέγεθος #3, M1870S — Νεογνική μαλακή περιχειρίδα για χρήση σε έναν ασθενή, μέγεθος #3, M1872B — Νεογνική περιχειρίδα για χρήση σε έναν ασθενή, μέγεθος #4, M1872S — Νεογνική μαλακή περιχειρίδα για χρήση σε έναν ασθενή, μέγεθος #4, M1873B — Βρεφική περιχειρίδα για χρήση σε έναν ασθενή, μέγεθος #5, M1873S — Βρεφική μαλακή περιχειρίδα για χρήση σε έναν ασθενή, μέγεθος #5. **Καθαρισμός και φροντίδα** - Οι νεογνικές περιχειρίδες αναίμακτης πίεσης (NBP) προορίζονται για χρήση σε έναν μόνο ασθενή και δεν πρέπει να καθαρίζονται ή να απολυμαίνονται. Αν λερωθεί μια περιχειρίδα, απορριπτεί την. Ανατρέξτε στην ενότητα **Απόρριψη** που ακολουθεί. **Ανάρριξη** - Όταν ολοκληρωθεί η χρήση αυτής της περιχειρίδας για χρήση σε έναν μόνο ασθενή, ακολουθήστε τις ενγκεντριμένες μεθόδους για την απόρριψη ιατρικών αποβλήτων, όπως καθορίζονται από το ίδρυμά σας (νοσοκομείο, κλινική) ή τους τοπικούς κανονισμούς. **Αναφορά περιστατικών** - Κάθε σοβαρό περιστατικό που προέκυψε και το οποίο σχετίζεται με αυτήν τη συσκευή θα πρέπει να αναφέρεται στη Philips και στην αρμόδια αρχή των χωρών του Ευρωπαϊκού Οικονομικού Χώρου (ΕΟΧ), συμπεριλαμβανομένων της Ελλάδας και της Τουρκίας, όπου είναι εγκατεστημένο ο χρήστης ή/και ο ασθενής. **Περιβαλλοντικές προδιαγραφές** - **Φύλαξη**: Θερμοκρασία: -20° έως +60° C (-4° έως 140° F), Υγρασία: 0% έως 90% σχετική υγρασία (RH) στους 60° C (140° F), **Λειτουργία**: Θερμοκρασία: 0° έως +50° C (32° έως 122° F), Υγρασία: 0 έως 95% σχετική υγρασία (RH).

ES - Instrucciones de uso

Documentación asociada - Para obtener más información, consulte las *Instrucciones de uso Interconnect Hose for NIBP Cuffs* (Tubo de interconexión para manguitos de PNI). **Uso previsto** - Los manguitos de PNI para un único paciente neonato o lactante de Philips deben utilizarse con monitores neonatales compatibles (consulte *Compatibilidad*), cuyo uso está reservado a un facultativo u otro profesional sanitario, o bajo su supervisión, para la medición no invasiva de la presión sanguínea en pacientes neonatos o lactantes. **Indicaciones** - Los manguitos de PNI para un único paciente neonato o lactante de Philips están indicados para la medición no invasiva de la presión sanguínea y la frecuencia de pulso con fines de monitorización. Estos dispositivos quedan limitados por las indicaciones de uso del monitor conectado en los centros sanitarios. Se han diseñado para interactuar solamente con la piel intacta del paciente. **Contraindicaciones** - No existen contraindicaciones conocidas. **Compatibilidad** - Los manguitos de PNI para pacientes neonatos pueden usarse con cualquier monitor que incluya los manguitos en la lista de accesorios de las instrucciones de uso del producto. Los manguitos de PNI para pacientes neonatos se pueden utilizar con los tubos de PNI neonatal M1596C (tubo de 1,5 m) y M1597C (tubo de 3,0 m).

Advertencias - Los manguitos para un único paciente no están diseñados para utilizarse en más de un paciente. • Utilice solo tubos de monitorización indicados para su uso con manguitos neonatales. La utilización de otros tubos puede provocar la obtención de resultados erróneos en el monitor. • Asegúrese de seleccionar la configuración del tipo de paciente correcta en el monitor. No aplique a los pacientes neonatales los límites superiores de inflado o sobrepresión ni la duración de la medición indicados para adultos. De lo contrario, podría provocar lesiones físicas o mediciones inexactas. • Asegúrese de que utiliza el manguito adecuado según el tipo y el tamaño de paciente (los distintos contornos del miembro se indican en cada manguito). Los manguitos demasiado pequeños pueden dar lecturas falsas de presión sanguínea alta, mientras que los manguitos demasiado grandes pueden dar lecturas falsas de presión sanguínea baja. • Si el tubo está doblado, puede que las lecturas sean imprecisas: coloque el manguito y los tubos de forma que se eviten posibles dobleces. Si el tubo está doblado, podrían producirse lesiones físicas. • Para evitar dañar el manguito (y que haya fugas, por ejemplo), desactive la función automática o desconecte el manguito del monitor cuando no se aplique al paciente. • Utilice los manguitos solo bajo la supervisión directa de un profesional sanitario cualificado si se van a conectar a monitores automatizados sin alarmas que avisen de la imposibilidad de lectura. • Inspeccione periódicamente el manguito, los conectores y el tubo por si presentan signos de desgaste o deterioro. Sustituya los componentes dañados o deteriorados, según corresponda. • Sustituya el manguito si el cierre de velcro no se mantiene durante el inflado. • Siga las directrices de su institución para un uso a largo plazo. • No esterilice los manguitos. No los limpie ni desinfecte. No utilice lejía.

Precaución - Las leyes federales estadounidenses restringen la venta de este dispositivo a, o por orden de, un médico.

Aplicación del manguito de PNI para un único paciente - Notas: • Si, tras una inspección visual, se detecta que un manguito ya no es apto para su uso, no funciona como está previsto o presenta una suciedad excesiva, deseché el manguito. Consulte la sección *Desachar el producto*. • Consulte las figuras de la página i. 1-Selección el tamaño de manguito adecuado para el contorno de la extremidad del paciente. Consulte *Selección del tamaño adecuado de manguito*. 2-Aplique el manguito en la extremidad de modo que el lado con el símbolo  esté orientado hacia el paciente. La flecha con el rótulo "Arteria" debe quedar por encima de la arteria de la extremidad. 3-Ajuste bien el manguito a la extremidad del paciente. Asegúrese de que el borde del índice se encuentra dentro del rango indicado por la flecha. 4-Fije el conector o conectores del manguito al conector del tubo para evitar fugas. Consulte las figuras de la página i. **Selección del tamaño adecuado de manguito** - Los manguitos de PNI se ajustan a una gran variedad de aplicaciones para paciente y están codificados por colores para una fácil selección:

	Neonatal n.º 1	Neonatal n.º 2	Neonatal n.º 3	Neonatal n.º 4	Lactante n.º 5
Manguitos para un único paciente	M1866B/S	M1868B/S	M1870B/S	M1872B/S	M1873B/S
Contorno (cm)	3,1-5,7	4,3-8,0	5,8-10,9	7,1-13,1	10,0-15,0
Color del manguito	Naranja	Azul claro	Verde	Azul marino	Burdeos

Información para nuevos pedidos - M1866B — Manguito para un único paciente neonatal, tamaño n.º 1; M1866S — Manguito blando para un único paciente neonatal, tamaño n.º 1; M1868B — Manguito para un único paciente neonatal, tamaño n.º 2; M1868S — Manguito blando para un único paciente neonatal, tamaño n.º 2; M1870B — Manguito para un único paciente neonatal, tamaño n.º 3; M1870S — Manguito blando para un único paciente neonatal, tamaño n.º 3; M1872B — Manguito para un único paciente neonatal, tamaño n.º 4; M1872S — Manguito blando para un único paciente neonatal, tamaño n.º 4; M1873B — Manguito para un único paciente lactante, tamaño n.º 5; M1873S — Manguito blando para un único paciente lactante, tamaño n.º 5. **Limpieza y cuidado** - Los manguitos de PNI para pacientes neonatos están indicados para su uso con un solo paciente y no deben limpiarse ni desinfectarse. Si el manguito está sucio, deséchelo. Consulte la sección **Desear el producto** que aparece a continuación. **Desear el producto** - Cuando haya terminado de utilizar el manguito para un único paciente, siga los métodos aprobados para la eliminación de residuos médicos que especifique el centro (hospital, clínica, etc.) o la normativa local. **Informe de incidentes** - Cualquier incidente grave ocasionado en relación con este dispositivo debe notificarse a Philips y a las autoridades competentes del Estado del Espacio Económico Europeo (EEE), incluidos Suiza y Turquía, en el que resida el usuario o el paciente. **Especificaciones ambientales - Almacenamiento:** Temperatura: -20 °C a +60 °C (-4 °F a 140 °F); Humedad: 0% a 90% HR a 60 °C (140 °F); **Funcionamiento:** Temperatura: 0 °C a +50 °C (32 °F a 122 °F); Humedad: 0% a 95% HR.

ET – Kasutusjuhend

Seotud dokumendid. Lisateavet leiate *kasutusjuhendist Interconnect Hose for NIBP Cuffs* (NIBP mansettide ühendusvoolik). **Kasutusotstarve.** Philipsi vastsündinute ja imikute ühe patsiendi NIBP mansette kasutatakse ühilduvate vastsündinute monitoridega (vt joost *Ühilduvus*) liitsensiga arsti või mõne teise tervishoiutöötaja vahetu järelevalve all vastsündinute ja imikute mitteinvasiivseks vererõhu mõtmiseks. **Näidustused.** Philipsi vastsündinute ja imikute ühe patsiendi NIBP mansetti on ette nähtud mitteinvasiivseks vererõhu ja pulsigaeduse mõtmiseks patsiendi jälgimisel. Nende seadmete kasutusl on piiravad tervishoiuasutuste ühendatud monitori kasutusnäidustused. Neid seadmeid tohib kasutada ainult tervel nahal. **Vastunäidustused.** Teadaolevad vastunäidustusi ei ole. **Ühilduvus.** Vastsündinute NIBP mansette võib kasutada kõigi monitoridega, mille kasutusjuhendis on tarvikute loendis toodud ka need mansetid. Vastsündinute NIBP mansette võib kasutada vastsündinute vererõhu õhuvoolikutega M1596C (1,5 m voolik) ja M1597C (3,0 m voolik).

Hoiatused. Ühele patsiendile mõeldud mansetid ei ole kasutamiseks rohkematele patsientidele. • Kasutage ainult neid monitori voolikuid, mis on ette nähtud vastsündinute mansettidega kasutamiseks. Muude voolikute kasutamine ei pruugi monitor näite anda. • Veenduge, et oleksite valinud monitori õige patsienditüübi sätte. Ärge rakendage vastsündinute puhul täiskasvanute suuremat täitmist, kõrgemaid ülerõhu piirmäärasid ega mõõtmise kestust. See võib põhjustada vigastusi patsiendile või anda ebatäpset tulemust. • Veenduge, et mansett vastaks patsiendi tüübile ja suurusle (igale mansetile on trükitud jäsme ümbermõõdu vahemikud). Liiga väikesed mansetid võivad anda valesid kõrge vererõhu näite, liiga suured mansetid võivad anda valesid madala vererõhu näite. • Vooliku vändumise või põhjustada valesid näite; vältige niisugust mansetti ja voolikute paigaldamist, mis võib põhjustada vändumist. Vändumine võib tekitada patsiendile vigastusi. • Manseti kahjustuste (nt lekete) vältimiseks lülitage automaatsiooni välja või eemaldage mansetti monitori küljest, kui see pole patsiendile paigaldatud. • Kasutage mansetti ainult liitsensitud meditsiintöötaja vahetu järelevalve all, kui mansetti on valealarmideta automatiseeritud monitoride külge kinnitatud. • Kontrollige mansetti, ühendusi ja voolikut korrapäraselt kulumise ja kahjustuste suhtes. Vahetage katkised või kulunud komponendid nõuetekohaselt välja. • Asendage mansetti, kui kõrgsõnnitus täitumise ajal ei toimi. • Järgige oma asutuses kehtivaid pikaajalise ravi juhiseid. • Ärge steriliseerige mansette. Ärge puhastage ega steriliseerige. Ärge kasutage valgendit.

Ettevaatus! Ameerika Ühendriikide föderaalseadus lubab seda seadet müüa vaid arstil või arsti korraldusel.

Ühe patsiendi NIBP manseti paigaldamine. Märkused. • Kui visuaalsel ülevaltusel selgub, et mansett pole enam kasutuskõlblik, see ei toimi sihipäraselt või on väga märdunud, kõrvaldage mansett kasutusest. Lugege joost *Kasutusest kõrvaldamine*. • Vaadake jooniseid lk i. 1) Valige patsiendile jäsme ümbermõõdule vastava suurusega mansett. Vt joost *Sobiva suurusega manseti valimine*. 2) Paigutage mansett jäsmele nii, et sümbooliga  märgistatud külj jääks patsiendi poole. Nõud tähistage Arteria (Arter) peab jääma jäsme arteri peale. 3) Mähkige mansetti tihedasti ümber patsiendi jäsmele. Veenduge, et kinnitusotsa aar jääb vahemikunolega tähistatud vahemiku sisse. 4) Ühendage mansetti liitmiku (ud) õhuvooliku liitmiku külge nii, et õhku ei lekiks. Vaadake jooniseid lk i. **Valige sobiva suurusega mansett.** NIBP mansetid on saadaval patsiendi eri kehapiirkondadel kasutamiseks ja valikut hõlbustavad värvikoodid.

	Vastsündinu nr 1	Vastsündinu nr 2	Vastsündinu nr 3	Vastsündinu nr 4	Imik nr 5
Ühe patsiendi mansetid	M1866B/S	M1868B/S	M1870B/S	M1872B/S	M1873B/S
Ümbermõõt (cm)	3,1–5,7	4,3–8,0	5,8–10,9	7,1–13,1	10,0–15,0
Manseti teksti värv	Oranž	Helesinine	Roheline	Meresinine	Burgundiapunane

Kordustellimise teave. M1866B – vastsündinute ühe patsiendi mansett, suurus 1; M1866S – vastsündinute pehme ühe patsiendi mansett, suurus 1; M1868B – vastsündinute ühe patsiendi mansett, suurus 2; M1868S – vastsündinute pehme ühe patsiendi mansett, suurus 2; M1870B – vastsündinute ühe patsiendi mansett, suurus 3; M1870S – vastsündinute pehme ühe patsiendi mansett, suurus 3; M1872B – vastsündinute ühe patsiendi mansett, suurus 4; M1872S – vastsündinute pehme ühe patsiendi mansett, suurus 4; M1873B – laste ühe patsiendi mansett, suurus 5; M1873S – laste pehme ühe patsiendi mansett, suurus 5. **Puhastamine ja hooldus.** Vastsündinute NIBP mansetid on ette nähtud kasutamiseks ühel patsiendil ja need pole mõeldud puhastamiseks ega desinfitseerimiseks. Kui mansetti on märdunud, kõrvaldage see kasutusest. Vaadake alpool joost *Kasutusest kõrvaldamine*. **Kasutusest kõrvaldamine.** Kui olete lõpetanud ühekordselt kasutatava manseti kasutamise, järgige oma asutuse (haigla, kliiniku) või kohalike määruste määratud meditsiiniäärmiste kasutusest kõrvaldamise heakskiidetud juhiseid. **Juhtumitest teatamine.** Kõigist selle seadmega seotud tõsisest juhtumitest tuleb teavitada Philipsit ja selle Euroopa Majanduspiirkonna (EMP) liikmesriigi (või Šveitsi või Türgi), kus kasutaja ja/või patsient asub, pädevat asutust. **Keskonnalaadised nõuded.** **Hoiustamine** – temperatuur: -20 °C kuni +60 °C; suhteline niiskus: 0% kuni 90% temperatuuril 60 °C. **Kasutamine** – temperatuur: 0 °C kuni +50 °C; suhteline niiskus: 0 kuni 95%.

FI - Käyttöohjeet

Aiheeseen liittyvä dokumentaatio – Lisätietoja on asiakirjassa *Interconnect Hose for NIBP Cuffs Instructions for Use* (NIBP-mansettien yhdistettujen käyttöohje). **Käyttökäyttö** – Philipsin vastasyntyneiden/pikkulasten yhden potilaan käyttöön tarkoitettuja NBP-mansetteja saa käyttää vain yhteisöpiivien laitteiden kanssa (katso *Yhteisöpiivien*), jona ne on tarkoitettu lääkäriin tai muun terveydenhuollon ammattilaisten tekemään tai heidän valvonnassaan tehtävään noninvasiiviseen verenpainemittaukseen vastasyntyneillä ja pikkulapsilla. **Käyttöohje** – Philipsin vastasyntyneiden ja pikkulasten yhden potilaan käyttöön tarkoitett NBP-mansetti on tarkoitettu noninvasiiviseen verenpaineen ja syketaajuuden mittaamiseen valvotun varten. Näiden laitteiden käyttöä rajoittavat terveydenhuollotaloksissa liitetyn monitorin käyttöohjeet. Laitteet on tarkoitettu käytettäväksi ainoastaan potilaan ehjällä iolla. **Vasta-aiheet** – Tunnettua vasta-aiheita ei ole. **Yhteisöpiivien** – Vastasyntyneiden NBP-mansetteja voi käyttää kaikkien sellaisten monitorien kanssa, joiden käyttöohjeissa nämä mansetit on mainittu lisävarusteina. Vastasyntyneiden NBP-mansetteja voi käyttää vastasyntyneiden verenpainemittaukseen ilmaletkujen M1596C (1,5 metrin letku) ja M1597C (3,0 metrin letku) kanssa.

Vakavat varoitukset – Yhden potilaan käyttöön tarkoitettuja mansetteja saa käyttää vain yhdellä potilaalla. • Käytä ainoastaan sellaisia monitoriletkuja, jotka on tarkoitettu käytettäväksi vastasyntyneen mansettien kanssa. Muiden ltkujen käyttäminen voi estää monitoria saamasta lukemia. • Varmista, että monitorista on valittu oikea potilastyypiasetus. Älä käytä vastasyntyneillä potilailla aikuisten korkeampia asetuksia, jotka koskevat mansettien täyttöä, ylipaineeroja ja mittauksen kestoa. Siitä voi seurata potilasvahinko tai epätarkkoja mittaustuloksia. • Varmista, että mansetti on potilaalle sopivan kokoinen (raajojen ympärysmittat on merkitty mansetteihin). Liian pienet mansetit saattavat virheellisesti nostaa verenpainemittauksen tuloksia; liian suuret mansetit puolestaan saattavat alentaa loppulista lukemia. • Laskun taittaminen voi aiheuttaa epätarkkoja lukemia. Vältä asettamista mansetteja ja ltkua siten, että ltku saattaa taittua. Laskun taittaminen voi aiheuttaa potilasvahingon. • Estä mansetin vauriot (esimerkiksi vuodot) poistamalla automaattitoiminto käytöstä tai irrottamalla mansetti monitorista, kun mansetti ei ole potilaskäytössä. • Käytä mansetteja vain koulutetun terveydenhoidon ammattilaisen valvonnassa, jos se on klinni automaattisessa monitorissa, jossa ei ole häiriötä ilmoittavaa hälytintä. • Tarkista mansetti, liittimet ja ltku säännöllisesti kulunneen varalta. Vaihda vaurioituneet osat tarpeen mukaan. • Vaihda mansetti, jos kiinnitys ei pidä mansetin täyttämisen aikana. • Noudata laitoksen ohjeita potilaiden pitkäaikaisesta hoidosta. • Älä sterioi mansetteja. Älä puhdista tai desinfi. Älä käytä valkaisuainetta.

Varoitus – Yhdysvaltain liittovaltion laki rajoittaa tämän laitteen myynnin vain lääkäreille tai lääkärin määräyksestä.

Yhden potilaan käyttöön tarkoitettujen NBP-mansettien käyttö – Huomautuksia: • Jos silmämääräisellä tarkistuksella havaitaan, että mansetin käyttöä ei voi enää jatkaa, se ei toimi tarkoituksenmukaisesti tai se on selvästi lauantunut, hävitä se. Katso kohta **Hävittäminen**. • Katso kuvat sivulta i. 1-Valitse oikea mansettikoko potilaan raajan ympärysmittan perusteella. Katso **Sopivan mansettikoon valitseminen**. 2- Aseta mansetti raajan siten, että  symbolilla varustettu puoli on potilaasta kohden. Arteria (Valtimo) -nuolen on oltava raajan valtimon päällä. 3- Kiedo mansetti potilaan raajan ympärille. Varmista, että merkireuna on aluenuolen ilmaisemalla alueella. 4- Estä vuoto kiinnittämällä mansetin liittimet ilmeitetun liittimeen. Katso kuvat sivulta i. **Sopivan mansettikoon valitseminen** – NBP-mansetteja on saatavilla erilaisille potilaille, ja oikea koko on helppo valita värikoodien perusteella.

	Vastasyntyneet, nro 1	Vastasyntyneet, nro 2	Vastasyntyneet, nro 3	Vastasyntyneet, nro 4	Pikkulapsen, nro 5
Yhden potilaan mansetit	M1866B/S	M1868B/S	M1870B/S	M1872B/S	M1873B/S
Ympärysmitta (cm)	3,1–5,7	4,3–8,0	5,8–10,9	7,1–13,1	10,0–15,0
Mansetin tekstin väri	Oranssi	Vaaleansininen	Vihreä	Laivastonsininen	Vinipunainen

Tilastiedot – M1866B – Vastasyntyneen kertakäyttöinen mansetti, koko 1, M1866S – Vastasyntyneen pehmeä kertakäyttöinen mansetti, koko 1, M1868B – Vastasyntyneen kertakäyttöinen mansetti, koko 2, M1868S – Vastasyntyneen pehmeä kertakäyttöinen mansetti, koko 2, M1870B – Vastasyntyneen kertakäyttöinen mansetti, koko 3, M1870S – Vastasyntyneen pehmeä kertakäyttöinen mansetti, koko 3, M1872B – Vastasyntyneen kertakäyttöinen mansetti, koko 4, M1872S – Vastasyntyneen pehmeä kertakäyttöinen mansetti, koko 4, M1873B – Pikkulapsen kertakäyttöinen mansetti, koko 5, M1873S – Pikkulapsen pehmeä kertakäyttöinen mansetti, koko 5. **Puhdistus ja hoito** – Vastasyntyneiden NBP-mansetti on tarkoitettu yhden potilaan käyttöön, eikä niitä ole tarkoitettu puhdistettaviksi tai desinfiotaviksi. Jos mansetti likaantuu, hävitä se. Katso seuraava kohta: **Hävittäminen**. **Hävittäminen** – Kun kertakäyttöistä mansettia ei enää tarvita, hävitä se latokseen (sairaalan, klinikan) määrittämissä laaketeleettisen jätteen hävittämistä koskevien hyväksyttyjen menetelmien tai paikallisten säännösten mukaisesti. **Vahingoista ilmoittaminen** – Kaikista tähän laitteeseen liittyvistä vakavista vahingoista on ilmoitettava Philipsille ja sen Euroopan talousalueen jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle, jossa käyttäjä ja/tai potilas vakavasti asuu, mukaan lukien Sveitsi ja Turkki. **Käyttöympäristötiedot – säilytys:** lämpötila: – 20...+60 °C (–4...+140 °F); kosteus: 0...90 %, suhteellinen kosteus lämpötilassa 60 °C (140 °F); **käyttö:** lämpötila: 0...+50 °C (32...+122 °F); kosteus: 0...95 %, suhteellinen kosteus.

FR – Manuel d'utilisation

Documents associés – Pour plus d'informations, reportez-vous au manuel *Interconnect Hose for NIBP Cuffs Instructions for Use* (Manuel d'utilisation des tubulures d'interconnexion pour brassard de pression non invasif). **Utilisation** – Les brassards de pression non invasive monopontiens pour nouveau-né et nourrisson Philips doivent être utilisés avec des moniteurs de surveillance néonatale compatibles (reportez-vous à la section *Compatibilité*) conçus pour être utilisés par un médecin, ou sous la supervision d'un médecin ou d'un autre professionnel de santé, pour la mesure non invasive de la pression artérielle humaine, chez les nouveau-nés et les nourrissons. **Indications** – Les brassards de pression non invasive monopontiens pour nouveau-né et nourrisson Philips sont conçus pour la mesure de la pression non invasive et de la fréquence de pouls, à des fins de surveillance. L'utilisation de ces dispositifs est limitée par les indications d'utilisation relatives au moniteur connecté dans les établissements de soin. Ces dispositifs sont conçus pour être appliqués uniquement sur une peau intacte. **Contre-indications** – Il n'existe pas de contre-indications connues. **Compatibilité** – Les brassards de pression non invasive pour nouveau-né et nourrisson peuvent être utilisés avec tous les moniteurs s'ils figurent dans la liste des accessoires du manuel d'utilisation de ces moniteurs. Les brassards de pression non invasive pour nouveau-né et nourrisson peuvent être utilisés avec les tubulures de pression pour brassard néonatal M1596C (1,5 m) et M1597C (3,0 m).

Avertissements – Les brassards monopontiens sont conçus pour n'être utilisés que sur un seul patient. • Utilisez uniquement des tubulures de moniteurs compatibles avec les brassards néonataux. L'utilisation d'autres tubulures risque d'entraîner des résultats erronés. • Assurez-vous que le type de patient correct est sélectionné sur le moniteur. N'utilisez pas les paramètres de gonflage, les limites de surpression et la durée de mesure applicables aux adultes pour la surveillance des nouveau-nés. Cela pourrait blesser le patient ou fausser la précision des mesures. • Veillez à ce que le brassard soit adapté au type et à la taille du patient (les circonférences des membres sont indiquées sur chaque brassard). Un brassard trop étroit peut entraîner des résultats erronés indiquant une pression artérielle élevée et un brassard trop large peut entraîner des résultats erronés indiquant une pression artérielle faible. • Si la tubulure est pliée, le résultat risque d'être inexact. Éviter de placer le brassard et la tubulure dans une position où ils pourraient être pliés. En cas de pliage, le patient risque d'être blessé. • Afin d'éviter d'endommager le brassard (fuites, par exemple), lorsqu'il n'est pas placé sur un patient, désactivez la fonction de mesure automatique ou déconnectez-le du moniteur. • En cas de connexion à un moniteur automatique dépourvu d'alarmes de mesure, le brassard doit être utilisé uniquement sous la supervision directe d'un professionnel de santé habilité. • Procédez à une inspection régulière du brassard, des connecteurs et de la tubulure afin de repérer tout signe d'usure ou de détérioration. Remplacez les éléments endommagés ou détériorés si nécessaire. • Remplacez le brassard si le passant cède au cours du gonflage. • Respectez les directives en vigueur dans votre établissement en cas de surveillance à long terme du patient. • Ne stérilisez pas les brassards. Ne les nettoyez ou désinfectez pas. N'utilisez pas d'eau de javel.

Attention – Selon la loi fédérale américaine, cet appareil ne peut être vendu qu'à un médecin ou sur demande d'un médecin.

Application du brassard de PNI monopontien – Remarques : • Si, lors d'une inspection visuelle, vous remarquez que le brassard n'est plus adapté à une utilisation continue, qu'il ne fonctionne pas comme prévu ou qu'il y a des salissures importantes, mettez-le au rebut. Reportez-vous à la section *Mise au rebut*. • Reportez-vous aux figures de la page i. 1-Sélectionnez la taille de brassard adaptée à la circonférence du membre du patient. Reportez-vous à la section *Sélection de la taille de brassard appropriée*. 2-Placez le brassard sur le membre du patient de façon à ce que le côté

mentionnant le symbole  soit dirigé vers le patient. La flèche portant le libellé "Arteria" (Artère) doit être positionnée au niveau de l'artère du membre. 3- Enroulez le brassard autour du membre du patient, sans trop serrer. Assurez-vous que le bord de référence se trouve bien dans la zone délimitée par la flèche. 4- Raccordez le(s) connecteur(s) du brassard au connecteur de la tubulure afin de prévenir les fuites. Reportez-vous aux figures de la page i. **Sélection de la taille de brassard appropriée** – Les brassards de PNI sont conçus pour s'adapter à différentes applications patient et présentent un codage couleur afin de faciliter leur sélection :

	Nouveau-né #1	Nouveau-né #2	Nouveau-né #3	Nouveau-né #4	Nourrisson #5
Brassards à usage unique	M1866B/S	M1868B/S	M1870B/S	M1872B/S	M1873B/S
Circonférence (cm)	3,1 – 5,7	4,3 – 8,0	5,8 – 10,9	7,1 – 13,1	10,0 – 15,0
Code couleur	Orange	Bleu clair	Vert	Bleu marine	Bordeaux

Informations de commande – M1866B – Brassard monopatient nouveau-né, taille 1 ; M1866S – Brassard doux monopatient nouveau-né, taille 1 ; M1868B – Brassard monopatient nouveau-né, taille 2 ; M1868S – Brassard doux monopatient nouveau-né, taille 2 ; M1870B – Brassard monopatient nouveau-né, taille 3 ; M1870S – Brassard doux monopatient nouveau-né, taille 3 ; M1872B – Brassard monopatient nouveau-né, taille 4 ; M1872S – Brassard doux monopatient nouveau-né, taille 4 ; M1873B – Brassard monopatient nourrisson, taille 5 ; M1873S – Brassard doux monopatient nourrisson, taille 5. **Nettoyage et entretien** – Les brassards de pression non invasive pour nouveau-né et nourrisson sont conçus pour être utilisés sur un seul patient et ne doivent pas être nettoyés ou désinfectés. Si le brassard est sale, mettez-le au rebut. Reportez-vous à la section *Mise au rebut* ci-dessous. **Mise au rebut** – Après avoir utilisé ce brassard monopatient, suivez les méthodes recommandées pour la mise au rebut des déchets médicaux conformément aux réglementations de votre établissement (hôpital, clinique) ou aux réglementations locales. **Signalement des incidents** – Tout incident grave en lien avec cet appareil doit être signalé à Philips et à l'autorité compétente des Etats de l'Espace économique européen (EEE), y compris la Suisse et la Turquie, où résident l'utilisateur et/ou le patient. **Caractéristiques environnementales – En stockage** : température : -20 °C à +60 °C ; humidité : 0 % à 90 % d'humidité relative (HR) à 60 °C ; **En fonctionnement** : température : 0 °C à +50 °C ; humidité : 0 % à 95 % d'humidité relative (HR).

HR - Upute za uporabu

Povezani dokumenti – Za više informacije pogledajte *Interconnect Hose for NIBP Cuffs Instructions for Use* (Upute za uporabu za spojno crijevo za manžete za neinvazivno mjerenje tlaka). **Namjena** – Manžete za neinvazivno mjerenje tlaka tvrtke Philips za uporabu na jednom neonatalnom pacijentu ili dojenčetu namijenjene su za uporabu s kompatibilnim monitorima za novorođenčad (pogledajte *Compatibilnost*) i da ih upotrebljavaju ili da se upotrebljavaju pod nadzorom ovlaštenog liječnika ili drugog zdravstvenog djelatnika za neinvazivno mjerenje krvnog tlaka kod novorođenčadi i dojenčadi. **Indikacije** – Manžete za neinvazivno mjerenje tlaka tvrtke Philips za uporabu na jednom neonatalnom pacijentu ili dojenčetu namijenjene su za mjerenje neinvazivnog krvnog tlaka i pulsa u svrhu praćenja. Ti su uređaji ograničeni indikacijama za uporabu priključenog monitora u zdravstvenim ustanovama. Ti su uređaji namijenjeni za interakciju samo s netaknutom pacijentovom kožom. **Kontraindikacije** – Nema poznatih kontraindikacija. **Compatibilnost** – Manžete za neinvazivno mjerenje tlaka za uporabu na neonatalnom pacijentu mogu se upotrebljavati s monitorima u čijim su uputama za uporabu manžete navedene kao dodatna oprema. Manžete za neinvazivno mjerenje tlaka za uporabu na neonatalnom pacijentu mogu se upotrebljavati s crijevima za mjerenje krvnog tlaka kod novorođenčadi M1596C (crijevo od 1,5 m) i M1597C (crijevo od 3,0 m).

Upozorenja – Manžete nisu namijenjene za uporabu na više pacijenata. • Upotrebljavajte samo crijeva za praćenje označena za uporabu s manžetama za novorođenčad. Uporaba drugih crijeva može onemogućiti primanje očitavanja na monitoru. • Obavezno odaberite ispravnu postavku vrste pacijenta na monitoru. Nemojte primijeniti veće nupuhavanje, granice predtlača i trajanje mjerenja za odrasle osobe za neonatalne pacijente. To može dovesti do ozljede pacijenta ili netočnih mjerenja. • Obavezno odaberite odgovarajuću manžetu prema vrsti i veličini pacijenta (rasponi opsega udova navedeni su na svakoj manžeti). Prevelike manžete mogu dovesti do lažno visokih očitavanja krvnog tlaka; prevelike manžete mogu dovesti do lažno niskih očitavanja krvnog tlaka. • Savijanje cijevi može dovesti do netočnih očitavanja; izbjegavajte postavljanje manžete i cijevi koje može dovesti do savijanja. Savijanje može dovesti do ozljede pacijenta. • Kako biste spriječili oštećenje manžete (npr. curenje), isključite automatsku funkciju ili odvojite manžetu od monitora kada nije pričvršćena na pacijenta. • Koristite manžetu samo pod izravnim nadzorom obučenog zdravstvenog osoblja kada je pričvršćena na automatizirane monitore bez alarma u slučaju nemogućnosti očitavanja. • Povremeno pregledajte manžetu, priključke i crijevo na znakove trošenja ili oštećenja. Po potrebi zamijenite oštećene ili istrošene dijelove. • Zamijenite manžetu ako čičak-traka ne prijanja tijekom nupuhavanja. • Slijedite smjernice svoje ustanove za dugoročnu njegu pacijenata. • Nemojte sterilizirati manžete. Nemojte čistiti ni dezinficirati. Nemojte upotrebljavati izbjeljivač.

Opres – savezni zakon (SAD) ograničava prodaju ovog uređaja na prodaju samo od strane ili po nalogu liječnika.

Pričvršćivanje manžete za neinvazivno mjerenje tlaka za uporabu na jednom pacijentu Napomene : • Odložite manžetu ako se vizualnim pregledom otkrije da manžeta više nije prikladna za daljnju uporabu, ne funkcionira kako je predviđeno ili je došlo do veće zaprzanosti. Pogledajte odjeljak *Odlaganje*. • Pogledajte slike na str. i. 1 Odaberite odgovarajuću veličinu manžete za opseg uda pacijenta. Pogledajte odjeljak *Odabir odgovarajuće veličine manžete* 2 Postavite manžetu na ud tako da je strana sa znakom  okrenuta prema pacijentu. Strelica u tekst Arteria (Arterija) mora se nalaziti iznad arterije uda. 3 Čvrsto stegnite manžetu oko uda pacijenta. Pobrinite se da rub indeksa bude unutar raspona označenog strelicom raspona. 4 Pričvrstite priključke na manžeti na priključak crijeva za zrak kako biste spriječili curenje. Pogledajte slike na str. i. **Odabir odgovarajuće veličine manžete** – Manžete za neinvazivno mjerenje krvnog tlaka dostupne su za različite primjene na pacijentima te su označene bojama radi lakšeg odabira veličine:

	Br. 1 za novorođenčad	Br. 2 za novorođenčad	Br. 3 za novorođenčad	Br. 4 za novorođenčad	Br. 5 za dojenčad
Manžete za uporabu na jednom pacijentu	M1866B/S	M1868B/S	M1870B/S	M1872B/S	M1873B/S
Opseg (cm)	3,1 – 5,7	4,3 – 8,0	5,8 – 10,9	7,1 – 13,1	10,0 – 15,0
Boja teksta na manžeti	Narančasta	Svjetloplava	Zelena	Tamnoplava	Tamnocrvena

Informacije za ponovno naručivanje – M1866B – Manžeta veličine br. 1 za upotrebu na jednom neonatalnom pacijentu; M1866S – Meka manžeta veličine br. 1 za upotrebu na jednom neonatalnom pacijentu; M1868B – Manžeta veličine br. 2 za upotrebu na jednom neonatalnom pacijentu; M1868S – Meka manžeta veličine br. 2 za upotrebu na jednom neonatalnom pacijentu; M1870B – Manžeta veličine br. 3 za upotrebu na jednom neonatalnom pacijentu; M1870S – Meka manžeta veličine br. 3 za upotrebu na jednom neonatalnom pacijentu; M1872B – Manžeta veličine br. 4 za upotrebu na jednom neonatalnom pacijentu; M1872S – Meka manžeta veličine br. 4 za upotrebu na jednom neonatalnom pacijentu; M1873B – Manžeta veličine br. 5 za upotrebu na jednom dojenčetu; M1873S – Meka manžeta veličine br. 5 za upotrebu na jednom dojenčetu. **Čišćenje i održavanje** – Manžete za neinvazivno mjerenje tlaka za uporabu na neonatalnom pacijentu su za uporabu na jednom pacijentu i nisu namijenjene za čišćenje i dezinfekciju. Odložite manžetu ako je prijava. Pogledajte odjeljak *Odlaganje* u nastavku. **Odlaganje** – Nakon što završite s uporabom ove

manžete za jednog pacijenta, slijedite odobrene načine odlaganja medicinskog otpada određene pri ustanovi (bolnici, klinici) ili u skladu s lokalnim propisima. **Prijava i prijava štetnih događaja** – Svaki ozbiljan štetni događaj koji se dogodio u vezi s ovim proizvodom mora se prijaviti tvrtki Philips i nadležnom tijelu zemlje Europskog gospodarskog prostora (EGP), uključujući Švicarsku i Tursku, u kojoj se korisnik i/ili pacijent nalaze. **Specifikacije okruženja** – **pohrana**: temperatura: od -20 °C do +60 °C (od -4 °F do 140 °F); vlažnost: od 0 % do 90 % relativne vlažnosti pri 60 °C (140 °F); **rad**: temperatura: od 0 °C do +50 °C (od 32 °F do 122 °F); vlažnost: od 0 do 95 % relativne vlažnosti.

HU – Használati útmutató

Kapcsolódó dokumentumok – Részletekben lásd az *Interconnect Hose for NIBP Cuffs Instructions for Use* (Tömítő és vérnyomásmérő mandzsetta összekapcsolása – Használati útmutató) kiadványt. **Rendeltetés** – A Philips újszülött és csecsemő, egy betegnél használatos NBP mandzsetták szakorvosok vagy más egészségügyi szakemberek, illetve az ő felügyelőitől álló személyek használhatják kompatibilis újszülött betegőrző monitorokkal (lásd a *Kompatibilitás* c. részt), újszülötteknek és csecsemőknek, nem invazív vérnyomásmérésre. **Felhasználási javallat** – A Philips újszülött és csecsemő, egy betegnél használatos NBP mandzsetták megfigyelés céljából történő nem invazív vérnyomás- és pulzusmérésre szolgálnak. Ezeket az eszközöket az adott egészségügyi intézményben a csatlakoztatott betegmonitor felhasználási javallatai korlátozzák. Ezeket az eszközöket kizárólag ép bőrfelületen szabad alkalmazni a beteg vizsgálathoz. **Ellenjavallatok** – Nincsenek ismert ellenjavallatok. **Kompatibilitás** – Az újszülött NBP mandzsetták bármely olyan betegmonitorhoz csatlakoztathatók, amelyek használati útmutatójában a mandzsetták a tartozékok listájában szerepelnek. Az újszülött NBP mandzsetták az M1596C (1,5 méteres tömlő) és az M1597C (3,0 méteres tömlő) újszülött vérnyomásmérő légzőtömlőkkel használhatók.

Figyelmeztetés – Az egy betegnél használatos mandzsettát egyénél több betegre nem használja. • Kizárólag újszülötték vizsgálatára szánt mandzsettákhoz való betegmonitor tömlőket használjon. Más típusú tömlők alkalmazójához a betegmonitor általi mérést. • Győződjön meg arról, hogy helyesen van kiválasztva a beteg besorolási kategóriája a monitoron. Újszülöttek esetén nem szabad a felültre vonatkozó magasabb nyomásértékekkel és hosszabb időtartamokkal használni. Ez a beteg sérüléséhez vezethet, illetve pontatlan mérést eredményez. • Bizonyosodjon meg arról, hogy a beteg besorolási kategóriájának és méretének megfelelő mandzsettát használja (a végtag körfogatának tartománya minden mandzsettán megtalálható). A kisméretű mandzsettával hibás magasabb vérnyomást, a túl nagy mandzsettával pedig hibás alacsonyabb nyomásértékeket mérhet. • A cső megtörése pontatlan mérést okozhat: rendezze el úgy a mandzsettát és a csövet, hogy elkerülhesse azok megtörését. A megtörtés a beteg sérülését okozhatja. • A mandzsetta megroggolásának (pl. szivárgás) elkerüléséhez kapcsolja ki az automata funkciót, vagy vegye le a mandzsettát a betegmonitorról, ha nem használja betegen. • Csak képzett egészségügyi szakember felügyelete mellett használja a mandzsettát, ha az olyan automata monitorhoz kapcsolódik, mely nem jelez sikertelen mérést. • Időszakosan ellenőrizze, hogy nem használódott-e el vagy sérült-e meg a mandzsetta, a csatlakozók vagy a tömlő. Szükség szerint cserélje ki a sérült vagy megroggolódtatott összetevőket. • Cserélje ki a mandzsettát, ha a kapocs vagy a hurorközi kioldó a mandzsetta felfűzős. • Kövesse intézményének a hosszú távú betegellátásra vonatkozó irányelveit. • Tilos a mandzsetta sterilizálása. Ne tisztítsa és ne fertőtlenítsen. Ne használjon fehérítőt.

Figyelem – Az Egysült Államok szövetségi törvényei szerint ez a készülék kizárólag orvos által vagy orvosi megrendelésre értékesíthető.

Az egy betegnél használatos NBP mandzsetta felhelyezése – Megjegyzések: • Ha szemrevételezőskor az derül ki, hogy a mandzsetta többé már nem alkalmas használatra, nem úgy működik, ahogy kellene, vagy erősen szennyezett, dobja ki a mandzsettát. Olvassa el az *Arztalmanitis* című fejezetet. • Lásd az ábrákat az 1. oldalon. 1 - Válassza ki a beteg végtagja körméretének megfelelő mandzsettát. Lásd: *A megfelelő mandzsettaméret kiválasztása*. 2 - Helyezze a mandzsettát a végtagra úgy, hogy a Δ szimbólum a beteg felé nézzen. Az „Arteria” (Artéria) feliratu nyílának a végtag artériája fölött kell elhelyezkednie. 3 - Tekerje a mandzsettát kényelmesen a beteg végtagja köré. Ellenőrizze, hogy a jelölő el a nyílall jelölt tartományon belülre esik-e. 4 - A szivárgás megelőzése érdekében rögzítse a mandzsetta csatlakozót a levegőcsőhöz. Lásd az ábrákat az 1. oldalon. **A megfelelő mandzsettaméret kiválasztása** – Az NBP mandzsetták számos különböző betegalkalmazásban használhatók. A megfelelő méret kiválasztását szinkron könnyíti meg:

	Újszülött 1	Újszülött 2	Újszülött 3	Újszülött 4	Csecsemő 5
Egy betegnél használatos mandzsetták	M1866B/S	M1868B/S	M1870B/S	M1872B/S	M1873B/S
Körméret (cm)	3,1–5,7	4,3–8,0	5,8–10,9	7,1–13,1	10,0–15,0
Szöveg színe a mandzsettán	Narancssárga	Világoskék	Zöld	Tengerkék	Burgundi vörös

Utánrendelési információk – M1866B – Újszülött, egy betegnél használatos mandzsetta, 1-es méret; M1866S – Újszülött, puha, egy betegnél használatos mandzsetta, 1-es méret; M1868B – Újszülött, egy betegnél használatos mandzsetta, 2-es méret; M1868S – Újszülött, puha, egy betegnél használatos mandzsetta, 2-es méret; M1870B – Újszülött, egy betegnél használatos mandzsetta, 3-as méret; M1870S – Újszülött, puha, egy betegnél használatos mandzsetta, 3-as méret; M1872B – Újszülött, egy betegnél használatos mandzsetta, 4-es méret; M1872S – Újszülött, puha, egy betegnél használatos mandzsetta, 4-es méret; M1873B – Csecsemő, egy betegnél használatos mandzsetta, 5-ös méret; M1873S – Csecsemő, puha, egy betegnél használatos mandzsetta, 5-ös méret. **Tisztítás és karbantartás** – Az újszülött NBP mandzsetták egy betegnél használhatók, nem tisztíthatók és nem fertőtleníthetők. Ha a mandzsetta szennyezett, dobja ki. Lásd a következőkben az *Arztalmanitis* c. részt. **Arztalmanitis** – Ha már nem használja tovább ezt az egy betegre használatos mandzsettát, kövesse az intézmény (kórház, klinika) vagy a helyi szabályozások által előírt, az orvosi eszközök ártalmatlanítására vonatkozó eljárásokat. **Események jelentése** – Az eszköz használatával összefüggésben bekövetkezett súlyos eseményeket jeleníteni kell a Philipsnek, valamint annak az Európai Gazdasági Térségben (EGT) található államnak az illetékes hatóságra felé, amelyhez a felhasználó, illetve a beteg tartozik, beleértve Svájcot és Törökországot is. **Környezeti specifikációk** – **Tárolás**: Hőmérséklet: -20 és +60 °C (-4 és 140 °F) között; Páratartalom: 0 és 90 % közötti relatív páratartalom, 60 °C-on (140 °F); **Üzemeltetés**: Hőmérséklet: 0 és +50 °C (32 és 122 °F) között; Páratartalom: 0 és 95 % közötti relatív páratartalom.

ID – Petunjuk Penggunaan

Dokumen Terkait – Untuk informasi lebih lanjut, lihat *Interconnect Hose for NIBP Cuffs Instructions for Use* (Petunjuk Penggunaan Slang Sambungan untuk Manset NIBP). **Tujuan Penggunaan** – Manset NBP Philips untuk Satu Pasien Bayi dan Neonatal sesuai untuk digunakan dengan monitor neonatal yang kompatibel (lihat *Kompatibilitas*), yang khusus digunakan oleh, atau di bawah pengawasan, dokter bersertifikasi atau penyedia pelayanan kesehatan lainnya untuk mengukur tekanan darah manusia non-invasif pada bayi dan neonatal. **Indikasi** – Manset NBP Philips untuk Satu Pasien Bayi dan Neonatal diindikasikan untuk pengukuran tekanan darah non-invasif dan denyut nadi untuk tujuan pemantauan. Perangkat ini dibatasi berdasarkan indikasi penggunaan monitor yang terhubung di fasilitas pelayanan kesehatan. Perangkat ini ditujukan untuk berinteraksi dengan kulit utuh pasien saja. **Kontraindikasi** – Tidak ada kontraindikasi yang diketahui. **Kompatibilitas** – Manset NBP Neonatal dapat digunakan dengan monitor apa pun yang mencantumkan manset ini sebagai aksesori di petunjuk penggunaan produk. Manset NBP Neonatal bisa digunakan dengan Slang Udara Tekanan Darah Neonatal M1596C (Slang 1,5 m) dan M1597C (Slang 0,3 m).

Peringatan – Manset Satu Pasien tidak untuk digunakan pada lebih dari satu pasien. • Hanya gunakan slang monitor yang diketahui khusus digunakan dengan manset neonatal. Penggunaan slang yang lain dapat menyebabkan monitor tidak dapat menampilkan hasil pengukuran.

- Pastikan untuk memilih pengaturan jenis pasien yang benar pada monitor. Jangan menerapkan tingkat pengembangan pasien dewasa, batas tekanan berlebih, dan durasi pengukuran yang lebih tinggi pada pasien neonatal. Tindakan tersebut dapat menyebabkan cedera pada pasien atau menghasilkan pengukuran yang tidak akurat. • Pastikan manset benar-benar sesuai dengan ukuran dan jenis pasien (rentang lingkaran tangan/kaki tercetak di manset masing-masing). Manset yang terlalu kecil dapat menghasilkan pembacaan tekanan darah tinggi palsu; sedangkan manset yang terlalu besar dapat menghasilkan pembacaan tekanan rendah palsu. • Slang yang terlipin dapat menghasilkan pembacaan yang tidak akurat: hindari penempatan yang dapat menyebabkan manset dan slang terlipin. Pilinan ini dapat menyebabkan cedera pada pasien. • Agar manset tidak mengalami kerusakan (misalnya, bocor), matikan fungsi otomatis atau lepaskan manset dari monitor saat tidak dipasang pada pasien. • Hanya gunakan manset di bawah pengawasan langsung tenaga profesional pelayanan kesehatan yang kompeten saat dipasang pada monitor otomatis tanpa alarm kegagalan pembacaan. • Secara berkala periksa manset, konektor, dan slang dari tanda-tanda keausan atau kerusakan. Ganti komponen yang rusak atau aus, bila diperlukan. • Ganti manset jika kali penggantian tidak mampu menahan tekanan pengembangan. • Ikuti panduan institusi Anda untuk perawatan pasien jangka panjang. • Jangan mensterilkan manset. Jangan dicuci atau didesinfeksi. Jangan menggunakan pemutih.

Perhatian: Hukum Federal (AS) membatasi perangkat ini agar hanya dijual oleh atau atas pesanan dokter.

Memasang Manset NBP Pasien Tunggal - Catatan: • Apabila dalam inspeksi visual, manset tidak layak lagi untuk terus digunakan, tidak bekerja sebagaimana mestinya, atau sudah sangat kotor, buang manset sesuai peraturan pembuangan yang berlaku. Baca bagian *Pembuangan*. • Lihat angka di halaman i. 1-Pilih ukuran manset yang sesuai untuk lingkaran lengan/kaki pasien. Lihat *Pilih Ukuran Manset yang Benar*. 2-Pasang manset pada lengan sedangkan rupa sehingga sisi yang menampilkan  menghadap ke pasien. Tanda panah berlabel "Arteria" harus berada di atas pembuluh arteri lengan/kaki. 3-Litikan manset dengan erat di sekeliling tangan/kaki pasien. Pastikan titik indeks berada dalam jarak yang ditunjukkan oleh tanda panah jarak. 4-Kencangkan konektor pada manset ke konektor slang udara untuk mencegah kebocoran. Lihat angka pada halaman i.

Pilih Ukuran Manset yang Benar - Manset NBP menyediakan banyak pilihan agar sesuai dengan berbagai aplikasi pasien dan diberi warna agar mudah dipilih:

	Neonatal #1	Neonatal #2	Neonatal #3	Neonatal #4	Bayi #5
Manset Satu Pasien	M1866B/S	M1868B/S	M1870B/S	M1872B/S	M1873B/S
Lingkar (cm)	3,1–5,7	4,3–8,0	5,8–10,9	7,1–13,1	10,0–15,0
Warna Teks Manset	Oranye	Biru Muda	Hijau	Biru Navy	Burgundi

Informasi Pemesanan Ulang - M1866B — Manset Satu Pasien Neonatal Ukuran #1; M1866S — Manset Satu Pasien Lembut Neonatal Ukuran #1; M1868B — Manset Satu Pasien Neonatal Ukuran #2; M1868S — Manset Satu Pasien Lembut Neonatal Ukuran #2; M1870B — Manset Satu Pasien Neonatal Ukuran #3; M1870S — Manset Satu Pasien Lembut Neonatal Ukuran #3; M1872B — Manset Satu Pasien Neonatal Ukuran #4; M1872S — Manset Satu Pasien Lembut Neonatal Ukuran #4; M1873B — Manset Satu Pasien Bayi Ukuran #5; M1873S — Manset Satu Pasien Lembut Bayi Ukuran #5. **Pembersihan dan Perawatan** - Manset NBP Neonatal digunakan hanya untuk satu pasien dan tidak dapat dibersihkan maupun didesinfeksi. Jika kotor, manset harus dibuang. Lihat bagian *Pembuangan* berikutnya. **Pembuangan** - Setelah selesai menggunakan manset sekali pakai ini, ikuti metode pembuangan limbah medis yang berlaku di fasilitas (rumah sakit, klinik) Anda atau peraturan setempat. **Pelaporan Insiden** - Setiap insiden serius yang terjadi berkaitan dengan perangkat ini harus dilaporkan kepada Philips dan badan berwenang di negara Wilayah Ekonomi Eropa (European Economic Area/EEA), termasuk Swiss dan Turki, tempat pengguna dan/atau pasien berada. **Spesifikasi Lingkungan** -

Penyimpanan: Suhu: -20° hingga +60° C (-4° hingga 140° F); Kelembapan: 0% hingga 90% RH@ 60° C (140° F); **Pengoperasian:** Suhu: 0° hingga +50° C (32° hingga 122° F); Kelembapan: 0 hingga 95% RH.

IT - Istruzioni d'uso

Documenti associati - Per ulteriori istruzioni, fare riferimento al documento *Interconnect Hose for NBP Cuffs Instructions for Use* (Tubo di collegamento dei bracciali NBP - Istruzioni d'uso). **Uso previsto** - I bracciali NBP per l'uso su un solo paziente neonatali e infantili Philips devono essere utilizzati con monitor neonatali compatibili (vedere *Compatibilità*) destinati all'uso da parte o sotto la supervisione di un medico, o di altro professionista sanitario abilitato, per la misurazione non invasiva della pressione sanguigna su pazienti neonatali e infantili. **Indicazioni** - I bracciali NBP per l'uso su un solo paziente neonatali e infantili Philips sono indicati per la misurazione della pressione sanguigna non invasiva e della frequenza del polso a scopo di monitoraggio. L'uso di tali dispositivi deve essere conforme alle indicazioni di utilizzo dei monitor collegati, all'interno di strutture sanitarie. Questi dispositivi sono destinati a interagire esclusivamente con cute integra del paziente. **Controindicazioni** - Non ci sono controindicazioni note. **Compatibilità** - I bracciali NBP neonatali possono essere utilizzati con tutti i monitor per i quali i bracciali siano indicati come accessori nelle relative istruzioni d'uso. I bracciali NBP neonatali possono essere utilizzati con i tubi dell'aria per pressione sanguigna neonatale M1596C (tubo da 1,5 m) e M1597C (tubo da 3,0 m).

Avvertenze - I bracciali per l'uso su un solo paziente non devono essere riutilizzati su più pazienti. • Utilizzare esclusivamente tubi per monitor espressamente destinati all'uso con bracciali neonatali. L'utilizzo di tubi diversi da quelli previsti può causare la mancata lettura dei valori da parte del sistema. • Assicurarsi di aver selezionato il tipo di paziente corretto sul monitor. Non applicare ai pazienti neonatali la pressione di gonfiaggio, i limiti di sovrappressione e i tempi di misurazione utilizzati per gli adulti. Ciò potrebbe causare lesioni al paziente o generare misurazioni imprecise. • Assicurarsi che il bracciale sia adeguato al tipo e alla corporatura del paziente (le misure della circonferenza dell'arto sono indicate su ogni bracciale). Un bracciale troppo piccolo può produrre falsi valori di pressione alta. Un bracciale troppo grande può produrre falsi valori di pressione bassa. • Attorcigliamenti del tubo possono causare letture imprecise: posizionare il bracciale e il tubo in modo da evitare attorcigliamenti. Eventuali attorcigliamenti possono causare lesioni al paziente. • Per evitare danni al bracciale (ad esempio perdite), disattivare la funzione automatica o staccare il bracciale dal monitor quando non è applicato al paziente. • In caso di collegamento a monitor automatici privi di allarmi di mancata lettura, utilizzare il bracciale solo sotto la diretta supervisione di personale medico/sanitario competente. • Ispezionare periodicamente il bracciale, i connettori e i tubi per rilevare eventuali segni di usura o deterioramento. Se necessario, sostituire i componenti danneggiati o deteriorati. • Sostituire il bracciale se durante il gonfiaggio la chiusura in veltro si sgancia. • Attenersi alle disposizioni del proprio ente ospedaliero per la cura dei pazienti a lungo termine. • Non sterilizzare i bracciali. Non pulire o disinfettare. Non usare candeggina.

Attenzione - La legge federale statunitense limita la vendita di questo dispositivo ai soli medici o su prescrizione medica.

Applicazione del bracciale NBP per l'uso su un solo paziente - Note: • se all'ispezione visiva risulta che un bracciale non è più adatto a un uso continuativo, non funziona come previsto oppure se presenta un livello elevato di sporcizia, smaltire il bracciale. Vedere la sezione **Smaltimento**.
 • Fare riferimento alle figure a pagina i. 1- Scegliere il bracciale adatto alla circonferenza dell'arto del paziente. Fare riferimento alla sezione **Scelta del bracciale più adatto**. 2- Applicare il bracciale all'arto con il lato che reca il simbolo Δ rivolto verso il paziente. La freccia contrassegnata dall'etichetta **Arteria** deve trovarsi sull'arteria dell'arto. 3- Stringere il bracciale attorno al braccio del paziente. Assicurarsi che il bordo del bracciale si trovi all'interno dell'area delimitata dalla freccia orizzontale di delimitazione. 4- Fissare il connettore del bracciale al tubo dell'aria per evitare perdite. Fare riferimento alle figure a pagina i. **Scelta del bracciale più adatto** - I bracciali NBP sono disponibili in vari modelli per soddisfare le differenti tipologie di pazienti e sono codificati a colori in base alle dimensioni per facilitarne l'identificazione.

	Neonatale n. 1	Neonatale n. 2	Neonatale n. 3	Neonatale n. 4	Infantile n. 5
Bracciali monopaziente	M1866B/S	M1868B/S	M1870B/S	M1872B/S	M1873B/S
Circonferenza (cm)	3,1-5,7	4,3-8,0	5,8-10,9	7,1-13,1	10,0-15,0
Colore tessuto del bracciale	Arancione	Azzurro	Verde	Blu scuro	Bordeaux

Informazioni per l'ordine - M1866B — Bracciale per l'uso su un solo paziente neonatale misura 1; M1866S — Bracciale morbido per l'uso su un solo paziente neonatale misura 1; M1868B — Bracciale per l'uso su un solo paziente neonatale misura 2; M1868S — Bracciale morbido per l'uso su un solo paziente neonatale misura 2; M1870B — Bracciale per l'uso su un solo paziente neonatale misura 3; M1870S — Bracciale morbido per l'uso su un solo paziente neonatale misura 3; M1872B — Bracciale per l'uso su un solo paziente neonatale misura 4; M1872S — Bracciale morbido per l'uso su un solo paziente neonatale misura 4; M1873B — Bracciale per l'uso su un solo paziente neonatale misura 5; M1873S — Bracciale morbido per l'uso su un solo paziente neonatale misura 5. **Pulizia e manutenzione** - I bracciali NBP neonatali sono destinati all'uso su un solo paziente e non possono essere puliti o disinfettati. Se il bracciale è sporco, deve essere gettato. Fare riferimento alla sezione **Smaltimento** riportata di seguito.

Smaltimento - Una volta utilizzato il bracciale per l'uso su un solo paziente, seguire le procedure approvate per lo smaltimento dei rifiuti sanitari previste dalle norme del proprio istituto (ospedale, clinica) o dalle normative locali vigenti. **Segnalazione degli incidenti** - Qualsiasi incidente grave correlato al dispositivo deve essere segnalato a Philips e all'autorità competente del Paese dello Spazio economico europeo (SEE), inclusi Svizzera e Turchia, in cui risiede l'utente o il paziente. **Specifiche ambientali** - **Conservazione**: Temperatura: da -20 a +60 °C; Umidità: dallo 0% al 90% di umidità relativa a 60 °C; **In uso**: Temperatura: da 0 a +50 °C; Umidità: dallo 0% al 95% di umidità relativa.

JA - ユーザーズガイド

関連文書 - 詳細については、『Interconnect Hose for NIBP Cuffs Instructions for Use (ディスボーズブルカフ用接続チューブ ユーザーズガイド、英語版のみ)』を参照してください。 **使用目的** - フィリップス低体重児・新生児・幼児用ディスボーズブルカフは、低体重児、新生児、および幼児の非観血血圧測定のために有資格の医師または他の医療従事者による使用、またはその監督下での使用を目的としており、互換性のある新生児用モニタと併せて使用するものです。「互換性」を参照。 **適応** - フィリップス低体重児・新生児・幼児用ディスボーズブルカフは、非観血血圧および脈拍数のモニタリングを目的とした測定に使用するためのものです。これらのカフの使用は、医療施設において接続されたモニタの使用目的に限定されます。本製品は、異常な健康な皮膚に対する使用のみを目的としています。 **禁忌** - 既知の禁忌はありません。 **互換性** - 低体重児・新生児用ディスボーズブルカフは、対応する製品のユーザーズガイドにアクセサリとして記載されている特定のモニタと併せて使用できます。低体重児・新生児用ディスボーズブルカフは、低体重児・新生児用ディスボーズブルカフ用接続チューブ M1596C (長さ 1.5 m) および M1597C (長さ 3.0 m) と併せて使用できます。

警告 - 単一患者用カフは、複数の患者には使用できません。• 低体重児・新生児用カフで使用するよう指定されたモニタ接続チューブのみを使用してください。他のチューブを使用すると、モニタで正確な測定値が得られないおそれがあります。• モニタで正しい患者タイプ設定が選択されていることを確認してください。低体重児または新生児患者に対して、成人レベルまでカフ圧を上昇させたり、加圧限度や測定時間を超えることのないようにしてください。患者の負傷の原因となったり、測定値が不正確になるおそれがあります。• カフが患者のタイプとサイズに合っていることを確認します (肢周長範囲が各カフに示されています)。カフが小さすぎると、血圧測定値が誤って高くなり、カフが大きすぎると、血圧測定値が誤って低くなるおそれがあります。• チューブがねじれると、測定値が不正確になるおそれがあります。ねじれるないようにカフやチューブを配置してください。チューブがねじれると、患者の損傷の原因となるおそれがあります。• カフの破損 (リークなど) を避けるため、患者に装着していない場合は自動機能をオフにするか、カフを生体情報モニタから外してください。• カフは、自動測定モードを装備したモニタに接続する際には、アラーム誤認を防ぐために、有資格の医療従事者の監督下でのみ使用してください。• 摩耗または劣化の徴候がないか、定期的にか、コネクタ、チューブを点検してください。破損または劣化したコンポーネントは必要に応じて交換してください。• カフ加圧時にマックテープが外れた場合は、カフを交換してください。• 長期的な患者ケアについては、施設のガイドラインに従ってください。• カフは滅菌しないでください。クリーニングや消毒をしないでください。漂白剤は使用しないでください。

注意 - 本製品は、医療施設における有資格の医療従事者による使用を目的としています。

ディスボーズブルカフの装着 - 注記: • 目視点検の結果、カフを使用できないと判断した場合や、目的に応じた使用ができない場合、重度の汚れが発生した場合は、カフを廃棄してください。「廃棄」の項を参照してください。• i ページの図を参照してください。1- 患者の肢周長に応じて適切なサイズのカフを選択します。「適切なカフサイズの選択」を参照してください。2- カフを肢に取り付けます。このとき、注意記号 Δ の面が患者側になるようにします。動脈を示す「Arteria」(動脈) と表記された矢印を肢の動脈に合わせます。3- カフを肢にぴったりと巻きます。インデックスの端がサイズ範囲を示す矢印の範囲にあることを確認します。4- カフのコネクタとチューブのコネクタを、エアークがないようにしっかりと接続します。i ページの図を参照してください。 **適切なカフサイズの選択** - フィリップス低体重児・新生児・幼児用ディスボーズブルカフは、さまざまな患者タイプに対応し、サイズを選択しやすいうに色分けされています。

	低体重児・新生児#1	低体重児・新生児#2	低体重児・新生児#3	低体重児・新生児#4	幼児#5
単一患者用カフ	M1866B/S	M1868B/S	M1870B/S	M1872B/S	M1873B/S
周囲長 (cm)	3.1~5.7	4.3~8.0	5.8~10.9	7.1~13.1	10.0~15.0
カフのテキストの色	オレンジ	水色	緑	ネイビー	茶

追加注文中に關する情報・M1866B—低体重児・新生児用ディスポーザブルカフ (サイズ#1)。M1866S—低体重児・新生児用ソフトディスポーザブルカフ (サイズ#1)。M1868B—低体重児・新生児用ディスポーザブルカフ (サイズ#2)。M1868S—低体重児・新生児用ソフトディスポーザブルカフ (サイズ#2)。M1870B—低体重児・新生児用ディスポーザブルカフ (サイズ#3)。M1870S—低体重児・新生児用ソフトディスポーザブルカフ (サイズ#3)。M1872B—低体重児・新生児用ディスポーザブルカフ (サイズ#4)。M1872S—低体重児・新生児用ソフトディスポーザブルカフ (サイズ#4)。M1873B—幼児用ディスポーザブルカフ (サイズ#5)。M1873S—幼児用ソフトディスポーザブルカフ (サイズ#5)。**クリーニングとケア**・低体重児・新生児用ディスポーザブルカフは単一患者用で、クリーニングと消毒を行うことを目的としていません。カフが汚れた場合は廃棄してください。次の「廃棄」の項を参照してください。**廃棄**・このディスポーザブルカフの使用後は、施設 (病院、診療所など) または地域の規制によって指定された医療廃棄物の廃棄方法に従って廃棄してください。**インシデントの報告**・EU 医療機器規則 2017/745 要件に従い、本機器に関連して発生した深刻なインシデントは、当社、ならびに本機器のユーザー及び/又は患者が所在する加盟国の規制当局に報告する必要があります。**環境仕様・保管時**：温度：-20° ~ +60° C。湿度：0% ~ 90% (60° C での相対湿度)。**動作時**：温度：0° C ~ +50° C。湿度：0% ~ 95% (相対湿度)。

KK - Пайдалану нұсқаулығы

Ілеспе құжаттар — Қосымша ақпаратты *Interconnect Hose for NIBP Cuffs Instructions for Use (ІЕКҚ манжеттеріне арналған жалғау шлангісінің пайдалану нұсқаулары)* құжатынан қараңыз. **Пайдалану мақсаты** — Бір емделушіге арналған Philips жаңа туған нәрестелердің және сәбилердің ІЕКҚ манжеттері жаңа туған нәрестелердің және сәбилердің қан қысымын инвазиясыз өлшеуге арналған лицензиясы бар дәрігердің немесе басқа медициналық қызмет көрсетушінің пайдалануына немесе олардың бақылауымен пайдалануға арналған үйлесімді жаңа туған нәресте мониторларымен (*Үйлесімділік* бөлімін қараңыз) бірге пайдалануға арналған. **Көрсетімдер** — Бір емделушіге арналған Philips нәрестелердің және сәбилердің ІЕКҚ манжеттері бақылау мақсатында инвазиясыз қан қысымын және тамыр соғу жиілігін өлшеуге арналған. Бұл құрылғылар ауруханалық мекемелердегі жалғанған монитордың пайдалану көрсеткімдерімен шектелген. Бұл құрылғылар емделушінің зақымдалмаған терісімен ғана өзара әрекеттесуге арналған. **Қарсы көрсетімдер** — Қарсы көрсетімдер анықталмаған. **Үйлесімділік** — Жаңа туған нәрестелерге арналған ІЕКҚ манжеттерін осы өнімнің пайдалану нұсқаулығындағы тізімде манжеттер қосалқы құралдары ретінде көрсетілген кез келген мониторлармен пайдалануға болады. Жаңа туған нәрестелерге арналған ІЕКҚ манжеттерін M1596C (1,5 м шланг) және M1597C (3,0 м шланг) жаңа туған нәресте қан қысымын өлшейтін ауа шлангілерімен қолдануға болады.

Абайлаңыз — Бір емделушіге арналған манжеттерді бірнеше емделушіге қолдануға болмайды. • Жаңа туған нәресте манжеттерімен бірге пайдалануға арналған монитор шлангілерін ғана пайдаланыңыз. Басқа шлангілерді пайдалану монитордың дырыс көрсеткіштерді алуына кедергі келтіруі мүмкін. • Мониторда емделуші түрінің дырыс таңдалғанын тексеріңіз. Неонатальді емделушілерді бақылағанда, манжеттерді ересектердегідей үрлеменіз, асыра қысым берменіз және өлшемді ересек емделушілердегідей ұзақ жүргізбеңіз. Бір емделушінің жарақаттануына немесе қате өлшемдерге әкелуі мүмкін. • Манжеттің емделуші түріне және өлшеміне сәйкес келетін тексеріңіз (аяқ-қол жуандығын шектері бар манжеттің үстінде басылаң). Тым ішкітай манжеттер қателікпен қан қысымын жоғары екенін көрсетуі мүмкін; тым үлкен манжеттер қателікпен қан қысымын төмен екенін көрсетуі мүмкін. • Түтіктің бүгілуі қате көрсеткіштерге әкелуі мүмкін: манжет пен түтікті бүгіліп қалатын жерге қоймаңыз. Бүгілу емделушінің жарақаттануына әкелуі мүмкін. • Манжеттің зақымдалуын (мыс., жылыстау) болдырмау үшін автоматты функцияны өшіріңіз немесе монитор емделушіде болмағанда ажыратыңыз. • Оқылмайтын дабылдар жоқ автоматтандырылған мониторларға жалғанған кезде, манжетті білікті медицина маманының бақылауымен ғана пайдаланыңыз. • Манжеттің жалғастырылдың және шлангінің тозбағанын және нашарламағанын жүйелі түрде тексеріп тұрыңыз. Зақымдалған немесе нашарлаған бөліктерді қажетінше ауыстырыңыз. • Үрлеу барысында жабықсақ ілмек жабыспай қалса, манжетті ауыстырыңыз. • Ұзақ мерзімді емделуші күтімі үшін мекеменіңдегі нұсқауларды орындаңыз. • Манжеттерді стерильдеуге болмайды. Тазалауға немесе зарарсыздандыруға болмайды. Ағартқыш пайдаланбаңыз.

Ескерту — Федералдық (АҚШ) заң бойынша бұл құрылғыны тек медицина қызметкеріне немесе оның тағайындауы бойынша сатуға рұқсат етіледі.

Бір емделушіге арналған ІЕКҚ манжетін тағу — Ескертпелер: • Көзбен тексерген кезде манжеттің ендігері тұрақты пайдалануға жарамайтыны, тиісті түрде жұмыс істемейтін немесе қатты ластанатыны анықталса, манжетті тастаңыз. «Тастау» бөлімін қараңыз. • 1-беттегі суреттерді қараңыз. 1 — Емделушінің аяқ-қолының жуандығына сәйкес келетін манжеттің тиісті өлшемін таңдаңыз. *Манжеттің тиісті өлшемін таңдау* бөлімін қараңыз. 2 — Манжетті аяқ-қолға  белгісі көрсетілген жағын емделушіге қараты тағыңыз. «Aterlia» (Атерия) жазуы бар көрсеткі аяқ-қолдағы артерияның үстінде болуы керек. 3 — Манжетті емделуші аяқ-қолына мықтап ораңыз. Белгілік шеті ауқым көрсеткісімен белгіленген аумақтың ішінде екенін тексеріңіз. 4 — Жылыстауды болдырмау үшін манжеттің қосқыш(тар)ын ауа шлангісінің қосқышына бекітіп қойыңыз. i бетіндегі суреттерді қараңыз. **Манжеттің тиісті өлшемін таңдау** — ІЕКҚ манжеттерінің емделушілерге әртүрлі мақсаттарда қолдануға жарамды түрлері бар және өлшемді оңай таңдау үшін түстермен таңбалаңды:

	Неонатальдік №1	Неонатальдік №2	Неонатальдік №3	Неонатальдік №4	Жаңа туған нәресте №5
Бір емделушіге арналған манжеттер	M1866B/S	M1868B/S	M1870B/S	M1872B/S	M1873B/S
Айналасы (см)	3,1-5,7	4,3-8,0	5,8-10,9	7,1-13,1	10,0-15,0
Манжеттегі мәтіннің түсі	Қызғылт сары	Ашық көк	Жасыл	Көкшіл	Күрең қызыл

Қайта тапсырыс беру туралы ақпарат - M1866B — Бір емделушіге арналған жаңа туған нәресте манжетінің №1 өлшемі; M1866S — Бір емделушіге арналған жаңа туған нәресте жұмсақ манжетінің №1 өлшемі; M1868B — Бір емделушіге арналған жаңа туған нәресте манжетінің №2 өлшемі; M1868S — Бір емделушіге арналған жаңа туған нәресте жұмсақ манжетінің №2 өлшемі; M1870B — Бір емделушіге арналған жаңа туған нәресте манжетінің №3 өлшемі; M1870S — Бір емделушіге арналған жаңа туған нәресте жұмсақ манжетінің №3 өлшемі; M1872B — Бір емделушіге арналған жаңа туған нәресте манжетінің №4 өлшемі; M1872S — Бір емделушіге арналған жаңа туған нәресте жұмсақ манжетінің №4 өлшемі; M1873B — Бір емделушіге арналған сәби манжетінің №5 өлшемі; M1873S — Бір емделушіге арналған сәби жұмсақ манжетінің №5 өлшемі. **Тазалау және күтім** — Жаңа туған нәрестелерге арналған ІЕКҚ манжеттері бір емделушіге пайдалануға арналған және оларды тазалауға немесе

зарарсыздандыруу болмайын. Егер манжет ластанса, тастаңыз. Төмөндөгү *Тастау* бөлімін карарңыз. **Тастау** — Осы бір емделушіге қолданылатын манжетті пайдаланып болған соң, мекеменіздегі (ауруханадағы, емханадағы) немесе жергілікті ережелерге сәйкес медициналық қалдықты тастаудың бекітілген әдістерін орындаңыз. **Оқыс оқиғалар туралы хабарлау:** осы құрылғыға байланысты орын алған кез келген елеулі оқиға қысқа туралы Philips компаниясына және пайдаланушы және/немесе емделуші тіркелген Швейцарияны және Түркияны қоса алғанда, Еуропалық экономикалық аймақ (ЕЕА) елдерінің құзыретті органына хабарлау қажет. **Қоршаған орта сипаттамалары** — **Сақтау:** температура: -20 және +60 °C аралығында (-4 және 140 °F аралығында); Ылғалдылық: 0-90% аралығындағы салыстырмалы ылғалдылық 60 °C (140 °F) аралығында; **Пайдалану:** температура: 0 және +50 °C аралығында (32 және 122 °F аралығында); Ылғалдылық: 0 және 95% аралығындағы салыстырмалы ылғалдылық.

KO-사용 설명서

관련 문서 - 자세한 내용은 *Interconnect Hone for NIBP Cuffs Instructions for Use(NIBP 커프용 연결 호스 사용 설명서)*를 참조하십시오.

용도 - Philips 신생아 및 영아용 환자 1인용 NBP 커프는 면허가 있는 의사 또는 의료인의 감독 하에 신생아 및 영아의 비침습적 혈압 측정에 사용되며 신생아용 모니터(*호환성 참조*)와 함께 사용하도록 제작되었습니다. **해용도** - Philips 신생아 및 영아용 환자 1인용 NBP 커프는 모니터링 목적으로 비침습적 혈압과 맥박을 측정하는 데 사용됩니다. 이 장치의 사용은 의료 시설에서 연결된 모니터의 사용 범위에 의해 제한을 받습니다. 이 장치는 환자의 온전한 피부에 한하여 상호 작용하도록 만들어졌습니다.

금기 사항 - 알려진 금기 사항은 없습니다. **호환성** - 신생아용 NBP 커프는 제품 사용 설명서에 해당 커프가 부속품으로 나열되어 있는 모든 모니터와 함께 사용할 수 있습니다. 신생아용 NBP 커프는 M1596C(1.5m 호스) 및 M1597C(3.0m 호스) 신생아 혈압 에어 호스와 함께 사용할 수 있습니다.

경고. 환자 1인용 컵은 두 명 이상의 환자에게 사용하면 안 됩니다. • 신생아 컵과 함께 사용하도록 식별된 모니터 호스만 사용하십시오. 다른 호스를 사용하면 모니터가 판독값을 얻지 못할 수 있습니다. • 모니터에서 올바른 환자 유형 설정을 선택해야 합니다. 신생아 환자에 대해 성인 고도의 높은 펌프, 과다 입력 제한 및 측정 시간을 적용하지 마십시오. 환자가 상해를 입거나 질식사하지 않은 측정 결과와 나올 수 있습니다. • 컵과 환자 유형 및 크기와 정확히 일치하는 지 확인하십시오(각 컵에 새겨진 절차 범위와 인쇄되어 있음). 컵과 너무 작은 편일 확률이 실제로 낮게 나올 수 있습니다. 컵과 너무 큰 편일 확률이 실제로 실제로 낮게 나올 수 있습니다. • 튜브가 꼬이면서 판독값이 부정확할 수 있습니다. 컵과 튜브가 꼬이지 않도록 배치하십시오. • 그렇지 않으면 환자 가해를 입을 수 있습니다. • 컵 손상(예: 누출)을 방지하려면 제품 기능을 거거나 환자가 있을 때 모니터에서 컵을 제거하십시오. • 컵과 판독 실패 알람 없이 자동 모니터에 연결된 경우 적절한 교육을 받은 의료 전문가의 직접 감독 하에 컵을 사용하십시오. • 컵, 컵백 및 호스 또는 약액 후가 있는 장치 정기적으로 검사하십시오. • 손상되거나 성능이 저하된 구성 요소를 필요에 따라 교체하십시오. • 팽창 중에 쿠프와 구경 정자기 체대로 고정되지 않으면 컵을 교체하십시오. • 장기간 환자 치료에 대해서는 해당 기관의 지침을 따르십시오. • 컵을 멸균하지 마십시오. 세척하거나 소독하지 마십시오. 표백제를 사용하지 마십시오.

주의 - 미국 연방 법률에 의거하여 이 장치는 의사를 통하거나 의사의 주문에 의해서만 판매할 수 있습니다.

한자 1인용 NBP 컵 부착 - 참가자 교육안으로 검사했을 때 컵까지 더 계속 사용하기에 적합하지 않거나, 의도한 대로 작동하지 않거나, 한하게 오묘되었을 경우 컵를 폐기합니다. **폐기 객체의** 참조를 참조하십시오. • i 페이지의 그림을 참조하십시오. 1-한자의 사자 둘레에 적합한 컵 크기를 선택합니다. **올바른 컵의 컵** 선택을 참조하십시오. 2. **△** 표시가 있는 쪽이 한자를 하도록 컵 크기를 사자도에 부착합니다. **Artena**(동맥)로 라벨링된 하살과 사자의 동맥 위에 놓아야 합니다. 3. 한자의 사자 둘레에 컵을 적절한 압력 강하로 두릅니다. 기존에서 하살표로 표시된 범위 내에 있어야 합니다. 4-컵의 연결부를 예로 초스의 연결부에 단단히 고정하여 누출이 발생하지 않도록 합니다. i 페이지의 그림을 참조하십시오. **결제한 컵 크기 선택** - NBP 컵 크기는 다양한 한자 용도에 맞게 선택할 수 있으며 컵를 쉽게 선택할 수 있도록 참조하십시오. 구부러져 있습니다.

	신생아 #1	신생아 #2	신생아 #3	신생아 #4	영아 #5
환자 1인용 컵	M1866B/S	M1868B/S	M1870B/S	M1872B/S	M1873B/S
둘레(cm)	3.1-5.7	4.3-8.0	5.8-10.9	7.1-13.1	10.0-15.0
컵 텍스트 색상	Orange	연청색	녹색	남색	진홍색

피주온 정보·M1866B - 신생아용 환자 1인용 커퍼드 크기 #1; M1866S - 신생아용 소프트 환자 1인용 커퍼드 크기 #1; M1868B - 신생아용 환자 1인용 커퍼드 크기 #2; M1868S - 신생아용 소프트 환자 1인용 커퍼드 크기 #2; M1870B - 신생아용 환자 1인용 커퍼드 크기 #3; M1870S - 신생아용 소프트 환자 1인용 커퍼드 크기 #3; M1872B - 신생아용 환자 1인용 커퍼드 크기 #4; M1872S - 신생아용 소프트 환자 1인용 커퍼드 크기 #4; M1873B - 영아용 환자 1인용 커퍼드 크기 #5; M1873S - 영아용 소프트 환자 1인용 커퍼드 크기 #5. **세척 및 관리** - 신생아용 NBP 커퍼드는 환자를 이송하며 세척 또는 소독해서는 안 됩니다. 커퍼드 (더러워진 경우)를 완전히 청소하십시오. 다음 [폐기물](#) 페이지를 참조하십시오. **피기** - 이 일회용 커퍼드를 사용한 후에는 해당 시설(병원, 진료소)이나 해당 지역 규정에 정한 인원 의의로 폐기물 처리 방식을 따르십시오. **사고 보고** - 이 장치와 관련하여 발생한 모든 심각한 사고는 Philips와 사용자 및/또는 환자 가 위치한 유럽 경제 지역(EU) 회원국(스페인, 프랑스 및 기타)의 감독 당국에 보고해야 합니다. **환경 사항** - 보관 온도: -20° ~ +50°C (-4° ~ 122°F); 습도: 0% ~ 90% RH(60°C(140°F) 작동); 온도: 0° ~ +50°C(32° ~ 122°F); 습도: 0 ~ 95% RH.

LT - Naudojimo nurodymai

Susiję dokumentai – Daugiau informacijos rasite skyriuje *Interconnect Ho for NBP Cuffs Instructions for Use* (Žarnos prijungimas prie vienkartinų vėžiamųjų raiščių naujagimiams. Naudojimo instrukcija). **Numatytoji paskirtis** – „Philips“ vieno paciento NBP vėžiamieji raiščiai naujagimiams ir kūdikiams turi būti naudojami su suderinamais naujagimių monitoriais (žr. *Suderinamumas*), kuriuos turi naudoti arba naudojančius asmenis prižiūrinti licencijuota turintis gydytojas arba kitas sveikatos priežiūros paslaugų teikėjas, atlikdamas neinvazinį naujagimių ir kūdikių kraujospūdžio matavimą. **Indikacijos** – „Philips“ vieno paciento NBP vėžiamieji raiščiai naujagimiams ir kūdikiams yra skirti kraujospūdžiui ir pulso dažniui matuoti neinvaziniu būdu siekiant stebėti. Siems prietaisams taikomos sveikatos priežiūros įstaigose įprastų monitorių naudojimo indikacijos. Šie prietaisai skirti liesti tik prie nepažeistoms pacientų odoms. **Kontraindikacijos** – Žinomų kontraindikacijų nėra. **Suderinamumas** – NBP vėžiamuosius raiščius naujagimiams galima naudoti su bet kuriais monitoriais, kurių gamintojo naudojimo instrukcijoje vėžiamieji raiščiai nurodyti kaip priedai. NBP vėžiamuosius raiščius naujagimiams galima naudoti su M1596C (1,5 m ilgio žarnos) ir M1597C (3,0 žarnos) kraujospūdžio oro žarnos tipo naujagimiams.

Įspėjimai – Vieno paciento vėžiameji raiščiai neskirti naudoti daugiau nei vienam pacientui. • Naudokite tik monitorių žarnas, skirtas naujagimių vėžiamejiems raiščiams. Naudojant kitokias žarnas, monitorius gali nenuskaityti rodmenų. • Patikrinkite, ar monitorius pasirinktas tinkamas

paciento tipas. Negalima taikyti didesnio, suaugusiems skirto oro pripūtimo slėgio. Negalima viršyti naujagimių pacientų slėgio ribų ir matavimų trukmės. Taip pacientas gali būti sužalotas arba gali būti gauti netikslūs matavimo duomenys. • Užtikrinkite, kad veržiamieji raiščiai tinkamai parinkti pagal paciento tipą ir dydį (galūnės apimties diapazonai išspausdinti ant kiekvieno veržiamojo raiščio). Per maži veržiamieji raiščiai gali pateikti klaidingus aukšto kraujospūdžio rodmenis; per dideli veržiamieji raiščiai gali pateikti klaidingus žemo kraujospūdžio rodmenis. • Dėl susisukusios žarnos rodmensys gali būti netikslūs: veržiamieji raišči stenkitės uždegti pacientui taip, kad žarna nesusisuktų. Susisukusi žarna gali sužaloti pacientą. • Kad veržiamasis raištis nebūtų sugadintas (pvz., nesumažėjusio oro sandarumas), kai veržiamasis raištis nenaudojamas pacientui, išjunkite automatinės funkcijos arba atjunkite jį nuo monitoriaus. • Veržiamieji raišči naudokite tik tiesiogiai stebint parengtą sveikatos priežiūros specialistui, kai raištis prijungtas prie automatizuotų monitorių, kuriuose nėra įspėjimų apie nepavykusį nuskaitymą. • Periodiškai apžiūrėkite rankovę, jungtis ir žarnelę, ar jos nesusidėvėjusios arba nėra pažeistos. Pakeiskite pažeistus arba susidėvėjusius komponentus kaip reikalaujama. • Pakeiskite veržiamąjį raištį, jei pripūtimo metu neraiška kablukas ir kilpos fiksuotos. • Laikykites savo įstaigos ilgalaikės pacientų priežiūros rekomendacijų. • Veržiamųjų raiščių nesterilizuokite. Nevalykite ir nedezinfekčiuokite. Nenaudokite baliklio.

Perspėjimas – federaliniai įstatymai (JAV) šį prietaisą leidžia parduoti tik praktikuojantiems gydytojams arba jų užsakykmu.

Vieno paciento NBP veržiamųjų raiščių naudojimas – Pastabos. • Jei apžiūrėjus matyti, kad veržiamasis raištis nebetinkamas naudoti toliau, neveikia, kaip numatyta, ar yra smarkiai suteptas, išmeskite jį. Žr. skyrių *Utilizavimas*. • 2r. pav. i psl. 1-Pasirinkite tinkamo dydžio veržiamąjį raištį pagal paciento galūnės apimtį. Žr. sk. *Tinkamo veržiamojo raiščio dydžio pasirinkimas*. • 2-Uždėkite veržiamąjį raištį ant galūnės taip, kad tas šonas, ant kurio nurodytas perspėjimo simbolis , būtų atsuktas į pacientą. Rodyklė, pažymėta žodžiu „Arterija“ (arterija), turi būti virš galūnės arterijos. • 3-Glaudžiai apskute veržiamąjį raištį apie paciento galūnę. Patikrinkite, ar rodyklės kraštas patenka į intervalo rodyklės nurodytą intervalą. • 4-Priveržkite jungtį (-is) ant veržiamojo raiščio prie oro žarnelės jungties, kad nebūtų nutekėjimo. Žr. pav. i psl. **Pasirinkite atitinkamo dydžio veržiamąjį raištį** – NBP veržiamieji raiščiai pateikiami įvairių dydžių, pažymėtų spalvomis, ir yra tinkami naudoti įvairiose situacijose:

	Naujagimiams Nr. 1	Naujagimiams Nr. 2	Naujagimiams Nr. 3	Naujagimiams Nr. 4	Kūdikiams Nr. 5
Vieno paciento rankovės	M1866B/S	M1868B/S	M1870B/S	M1872B/S	M1873B/S
Apimtis (cm)	3,1–5,7	4,3–8,0	5,8–10,9	7,1–13,1	10,0 – 15,0
Užrašo ant raiščio spalva	Oranžinė	Sviesiai mėlyna	Zalia	Tamsiai mėlyna	Tamsiai raudona

Pakartotinio užsakyamo informacija – M1866B – Vieno paciento rankovė naujagimiui, 1 dydžio; M1866S – Minkšta vieno paciento rankovė naujagimiui, 2 dydžio; M1868B – Vieno paciento rankovė naujagimiui, 2 dydžio; M1868S – Minkšta vieno paciento rankovė naujagimiui, 2 dydžio; M1870B – Vieno paciento rankovė naujagimiui, 3 dydžio; M1870S – Minkšta vieno paciento rankovė naujagimiui, 3 dydžio; M1872B – Vieno paciento rankovė naujagimiui, 4 dydžio; M1872S – Minkšta vieno paciento rankovė naujagimiui, 4 dydžio; M1873B – Vieno paciento rankovė kūdikiui, 5 dydžio; M1873S – Vieno paciento rankovė kūdikiui, 5 dydžio. **Valymas ir priežiūra** – NBP veržiamieji raiščiai naujagimiams yra skirti tik vienam pacientui, jų negalima valyti ar dezinfekuoti. Sutepta veržiamąjį raištį išmeskite. Žr. tolesnį skyrių *Utilizavimas*. **Utilizavimas** – Baigę naudoti šį vienam pacientui skirtą veržiamąjį raištį, vadovaukitės patvirtintais medicininių atliekų utilizavimo metodais, kaip nurodo Jūsų įstaiga (ligoninė, poliklinika) arba vietinės taisyklės. **Pranėšimas apie įvykį** – Apie bet kokią rimtą įvykį, įvykusį naudojant šį prietaisą, turi būti pranešta „Philips“ ir Europos ekonominės erdvės (EEZ) šalies, įskaitant Šveicariją ir Turkiją, kurioje gyvena naudotojas ir (ar) pacientas, kompetentingai institucijai. **Aplinkos specifikacijos** – **Laiškyma**: Temperatūra: nuo -20° iki +60 °C (nuo -4° iki 140 °F); Drėgmė: nuo 0 % iki 90 % sant. drėgmė esant 60 °C (140 °F); **Naudojimo**: Temperatūra: nuo 0° iki +50 °C (nuo 32° iki 122 °F); Drėgmė: nuo 0 iki 95 % sant. drėgmė.

LV - Lietošanas instrukcija

Saistitie dokumentai — plašku informaciją skatiet šeit: Interconnect Hose for NBP Cuffs (*NBP aproču savienojama caurulītes lietošanas pamācība*). **Paredzētā lietošana** — Philips jaundzimušo un zīdaiņu viena pacienta NBP aproces ir jālieto ar saderīgiem jaundzimušo monitoriem (skatiet sadaļu *Saderība*) jaundzimušo un zīdaiņu neinvazīva asinsspiediena mērījumiem, un tās drīkst lietot tikai licencēts ārsts vai veselības aprūpes speciālists vai šo personu uzraudzībā. **Indikācijas** — Philips jaundzimušo un zīdaiņu viena pacienta NBP aproces ir paredzētas neinvazīvā asinsspiediena un pulsa ātruma mērījumiem ar mērķi veikt uzraudzību. Šīs ierīces drīkst lietot tikai atbilstoši veselības aprūpes iestādes pievienotā lietošanas instrukcijai. **Kontraindikācijas** — nav zināmu kontraindikāciju. **Savietojamība** — jaundzimušo NBP aproces var lietot ar jebkuru monitoru, kuram aproces ir norādītas kā piederumi izstrādājuma lietošanas instrukcijā. Jaundzimušo NBP aproces var lietot ar M1596C (1,5 m caurulītē) un M1597C (3,0 m caurulītē) jaundzimušo asinsspiediena gaisa caurulītēm.

Brīdinājumi — vienreizējās lietošanas aproces nav paredzētas lietot vairāk nekā vienam pacientam. • Izņemotiet tikai monitora caurulītes, kas ir paredzētas lietošanai jaundzimušo apročēm. Izņemotiet citas caurulītes, monitorus var neiegūt rādījumus. • Izvēlieties monitorā pareizo pacienta tipa iestatījumu. Nepiemērojiet jaundzimušajiem pacientiem lielākus pieaugušo piepūšanas un pārsīdiena ierobežojumus, kā arī mērījumu ilgumu. Tas var izraisīt pacienta traumu vai neprecīzus mērījumus. • Noteikti pārbaudiet, vai aproce ir pareizi pieskaņota pacienta tipam un izmēram (ekstremitātes apkārtmēra diapazoni ir uzrakstīti uz katras aproces). Pārāk mazas aproces var uzradīt nepatiesi augstus asinsspiediena rādījumus; aproces, kas ir pārāk lielas, var uzradīt nepatiesi zemus asinsspiediena rādījumus. • Caurulītes saliekums var uzradīt neprecīzus rādījumus: centieties nelietot aproci caurulītē, kas varētu saliekties. Saliekums var radīt pacienta traumu. • Ali novērstu bojājumus aprocei (piemēram, noplūdi), izslēdziet automātisko funkciju vai atvienojiet aproci no monitora, kad tā nav uzlikta pacientam. • Lietojiet aproci tikai apmācīta veselības aprūpes speciālista tiešā uzraudzībā, ja tā ir pievienota automatizētiem monitoriem bez nesekmīga nolāguma trokšmes signāliem. • Regulāri apskatiet, vai manšēti, savienotājiem un caurulītēm nav nolietojuma vai nodiluma pazīmju. Pēc nepieciešamības nomainiet bojātos vai nolietotos komponentus. • Nomainiet aproci, ja aizdars āķis un cilpa neturas kopā piepūšanas laikā. • Ievērojiet savas iestādes norādījumus par ilgtermiņa pacientu aprūpi. • Nesterilizējiet aproces. Netīriet un nedezinficējiet. Nelietojiet balinātāju.

Uzmanību! ASV federālās normatīvās aktois ir noteikts, ka šo izstrādājumu drīkst pārdot tikai ārstam vai pēc ārsta pasūtījuma.

Vienreizlietojamās NBP aproces lietošana — piezīmes: • ja vizuāli apskatē tiek konstatēts, ka aproce vairs nav piemērota nepārtrauktai lietošanai, nedarbojas atbilstīgi specifikācijai vai rodas nopietns piesārņojums, izmetiet aproci. Skatiet sadaļu *Likvidēšana*. • Skatiet atļaušas lpp. i. 1-Atlasiet pacienta ekstremitātes apkārtmēra atbilstošā izmēra aproci. Skatiet šeit: *Atbilstošā aproces izmēra izvēle*. 2-Uzlieciet aproci ekstremitātei, lai puse ar  būtu vērsta pacienta virzienā. Būlīnā ar marķējumu „Arterija” ir jābūt novietotai pārī ekstremitātes artērijai. 3-Cieši aplieciet aproci ar pacienta ekstremitāti. Pārliecinieties, vai rādītāja mala skatīt ar diapazonu, ko norāda diapazona būlīnā. 4-Nostipriniet aproces savienotāju(-s) pie gaisa caurulītes savienojuma, tādējādi novērstu noplūdi. Skatiet atļaušas lappusē i. **Atlasiet atbilstošo aproces izmēru** — ir pieejamas joti dažādiem pacientu pielietojumiem piemērotas aproces ar krāsu kodējumu vieglāki izmēra atlasīšanai:

	Jaundzimušo Nr. 1	Jaundzimušo Nr. 2	Jaundzimušo Nr. 3	Jaundzimušo Nr. 4	Zīdaiņu Nr. 5
Manšētas lietošanai vienam pacientam	M1866B/S	M1868B/S	M1870B/S	M1872B/S	M1873B/S

Apkärmtärs (cm)	3,1–5,7	4,3–8,0	5,8–10,9	7,1–13,1	10,0–15,0
Aproces teksta krāsa	Oranža	Gaiši zila	Zaļš	Tumši zila	Tumši sarkana

Informācija atkārtotai pasūtīšanai: M1866B — jaundzimušā viena pacienta aproce, izmērs Nr. 1; M1866S — jaundzimušā viena pacienta mikstā aproce, izmērs Nr. 1; M1868B — jaundzimušā viena pacienta aproce, izmērs Nr. 2; M1868S — jaundzimušā viena pacienta mikstā aproce, izmērs Nr. 2; M1870B — jaundzimušā viena pacienta aproce, izmērs Nr. 3; M1870S — jaundzimušā viena pacienta mikstā aproce, izmērs Nr. 3; M1872B — jaundzimušā viena pacienta aproce, izmērs Nr. 4; M1872S — jaundzimušā viena pacienta mikstā aproce, izmērs Nr. 4; M1873B — zīdaiņa viena pacienta aproce, izmērs Nr. 5; M1873S — zīdaiņa viena pacienta mikstā aproce, izmērs Nr. 5. **Tīrīšana un kopšana** — jaundzimušo NBP aproces ir paredzētas vienam pacientam, un tās nav paredzētas tīrīt vai dezinficēt. Ja aproce ir netīra, izmetiet to. Skatiet tālāk sadaļu *Likvidēšana*. **Likvidēšana** — pēc šīs viena pacienta aproces izmantošanas likvidējiet to, izmantojot apstrīpatnās medicīnas atkritumu likvidēšanas metodes, kas ir norādītas jūsu iestādes (slimnīcas, klīnikas) vai vietējos noteikumos. **Zīpošana par negadījumiem** — par jebkuru nopietnu negadījumu, kas noticis saistībā ar šo ierīci, ir jāziņo uzņēmumam Philips un tās Eiropas Ekonomikas zonas (EEZ) valstīs, tostarp Šveicē un Turcijā, kompetentajai iestādei, kurā operators un/vai pacients atrodas. **Vides specifikācijas — glabāšana:** temperatūra: no -20 līdz +60 °C (no -4 līdz 140 °F); mitrums: 0–90 % RH@ 60 °C (140 °F); **ekspluatācija:** temperatūra: no 0 līdz +50 °C (no 32 līdz 122 °F); mitrums: 0–95 % RH.

МК - Упатства за користење

Придружени документи - За повеќе informācija poglednete vo *Interconnect Hose for NBP Cuffs Instructions for Use* (Упатството за користење на цревога за меѓусебно поврзување за манжетни за NBP). **Предвидена употреба** - Манжетните за NBP од Philips за бебиња и неонатални пациенти предвидени за употреба на еден пациент треба да се користат со коматибилилни монитори за неонатални пациенти (погледнете го делот *Коматибилност*) наменети за употреба од страна или под надзор на лиценциран лекар или друго лице за медицинска нега за неинвазивно мерење на крвен притисок на бебиња и неонатални пациенти. **Индикации** - Манжетните за NBP од Philips за бебиња и неонатални пациенти предвидени за употреба на еден пациент се наменети за неинвазивно мерење на крвен притисок и пулс со цел следење на состојбата на пациентот. Овие уреди се ограничени со индикациите за употреба на приклучувањето монитор во здравствените установи. Овие уреди се предвидени само за контакт со кожа без повреди. **Контраиндикации** - Нема контраиндикации. **Коматибилност** - Манжетните за NBP за неонатални пациенти може да се користат со мониторите во чишто упатства за користење манжетните се наведени како додатоци. Манжетните за NBP за неонатални пациенти може да се користат со цревога за воздух за мерење крвен притисок на неонатални пациенти M1596C (црево од 1,5 м) и M1597C (црево од 3,0 м).

Предупредувања - Манжетните за еден пациент не се наменети за користење на повеќе пациенти. • Користете ги само оние црева за монитор коишто се наменети за користење со манжетни за неонатални пациенти. Користењето на други црева може да спречи добивање отчитувања на мониторот. • Не заборавајте да ја изберете соодветната поставка за вид на пациент на мониторот. Немојте на неонаталните пациенти да применувате поголеми гранични вредности за натпритисокот на наддување за возрасни и подолого траење на мерењето. Тоа може да предизвика повреда на пациентот или погрешни мерења. • Проверете дали манжетната одговара на видот и големината на пациентот (опсезите за обем на екстремитетите се отпечатени на секоја манжетна). Премалите манжетни може да дадат погрешни високи вредности на крвниот притисок; преголемите манжетни може да дадат погрешни ниски вредности на крвниот притисок. • Превиткувањето на цревога може да доведе до погрешни резултати: поставувајте ги манжетната и цревога на начин на којшто би се избегнало превиткување. Превиткувањето може да предизвика повреда на пациентот. • За да спречите оштетување на манжетната (на пр. протекувања), исклучете ја автоматската функција или отстранете ја манжетната од мониторот кога не е поставена на пациентот. • Користете ја манжетната само под директен надзор на обучен здравствен работник кога е приклучена на автоматски монитори без аларми за неуспешно отчитување. • Повремено проверувајте дали манжетната, приклучотите и цревога покажуваат знаци на амортизација или дотраеност. Заменете ги оштетените или дотраените компоненти доколку е потребно. • Заменете ја манжетната доколку велпро-лентата се одлепува за време на наддувањето. • Придружувајте се до насоките за нега на пациенти на вашата установа. • Немојте да ги стерилизирате манжетните. Немојте да ги чистите или дезинфицирате. Не користете белило.

Внимание - Сојузните закони (САД) ја ограничуваат продажбата на овој уред од страна или по налог на здравствен работник.

Поставување на манжетната за NBP за употреба на еден пациент - Забелешки: • Ако при визуелната проверка се утврди дека манжетната повеќе не е соодветна за континуирана употреба, не функционира како што е предвидено или на неа се забележува голема количина нечистоти, депонирајте ја манжетната. Погледнете го делот *Disposal* (Депонирање). • Погледнете ги сликите на страница 1. 1-Изберете манжетна со соодветна големина според обемот на екстремитетот на пациентот. Погледнете го делот *Изберете манжетна со соодветна големина*. 2-Поставете ја манжетната на екстремитетот така што страната на којашто е прикажан симболот  да биде свртена кон пациентот. Стрелката со ознака „Arteria“ (Артерија) треба да биде над артеријата на екстремитетот. 3-Внимателно обвртете го екстремитетот на пациентот со манжетната. Проверете дали индексниот раб е во рамките на опсегот што го означува стрелката за опсег. 4-Прицврстете го приклучокот од манжетната за приклучувањето од цревога за воздух за да спречите протекување. Погледнете ги сликите на страница 1. **Изберете манжетна со соодветна големина** - Манжетните за NBP се предвидени за различни примени кај пациентите и се означени со различни бои за полесен избор на големина.

	Неонатални #1	Неонатални #2	Неонатални #3	Неонатални #4	За бебиња #5
Манжетни за еден пациент	M1866B/S	M1868B/S	M1870B/S	M1872B/S	M1873B/S
Обем (cm)	3,1–5,7	4,3–8,0	5,8–10,9	7,1–13,1	10,0–15,0
Боја на текст на манжетната	Портокалова	Светлосина	Зелена	Морнарска сина	Бургундец

Информации за повторна нарачка - M1866B — Манжетна за неонатални пациенти со големина #1, за употреба на еден пациент; M1866S — Мека манжетна за неонатални пациенти со големина #1, за употреба на еден пациент; M1868B — Манжетна за неонатални пациенти со големина #2, за употреба на еден пациент; M1868S — Мека манжетна за неонатални пациенти со големина #2, за употреба на еден пациент; M1870B — Манжетна за неонатални пациенти со големина #3, за употреба на еден пациент; M1870S — Мека манжетна за неонатални пациенти со големина #3, за употреба на еден пациент; M1872B — Манжетна за неонатални пациенти со големина #4, за употреба на еден пациент; M1872S — Мека манжетна за неонатални пациенти со големина #4, за употреба на еден пациент; M1873B — Манжетна за бебиња со големина #5, за употреба на еден пациент; M1873S — Мека манжетна за бебиња со големина #5, за употреба на еден пациент. **Чистење и грижа** - Манжетните за NBP за неонатални пациенти наменети за употреба на еден пациент не е предвидено да се чистат или дезинфицираат. Ако манжетната е извалкана, фрлете ја. Погледнете го делот *Депонирање* што следува во продолжение. **Депонирање** - Кога ќе завршите со користење на оваа манжетна за употреба на еден пациент, депонирајте ја во согласност со одобрените методи за депонирање медицински отпад што ги наложува вашата установа (болница, клиника) или локалните закони. **Пријавувајте инциденти** - Сите сериозни инциденти што настанале и се поврзани со овој уред треба да се пријават во компанијата Philips и кај надлежната управа на земјите од Европската економска област (EEA), вклучувајќи ги и Швајцарија и Турција, од каде што потенцираат корисниците и/или

pacientie. **Specificaties voor de opkruisings- en -opslag:** Temperatuur: od -20 °C tot +60 °C (od -4 °C tot +140 °C); Vochtigheid: od 0 % tot 90 % RH @ 60 °C (140 °F); **Opkruisings- en -opslag:** Temperatuur: od 0 °C tot +50 °C (od 32 °C tot +122 °F); Vochtigheid: od 0 % tot 95 % RH.

NL - Gebruiksaanwijzing

Gerelateerde documenten - Meer informatie vindt u in de *Interconnect Hose for NIBP Cuffs Instructions for Use* (Gebruiksaanwijzing van de verbindingsslang voor bloedruismanchetten (NIBD)). **Beoogd gebruik** - De Philips NIBD-manchetten voor neonaten en zuigelingen voor gebruik bij één patiënt moeten worden gebruikt in combinatie met compatibele neonatale monitoren (zie *Compatibiliteit*) die alleen mogen worden ingezet door of onder toezicht van een gediplomeerd arts of andere zorgverlener voor niet-invasieve bloeddrukmeting bij neonaten en zuigelingen. **Indicaties** - Philips NIBD-manchetten voor neonaten en zuigelingen voor gebruik bij één patiënt zijn bedoeld voor het meten van de niet-invasieve bloeddruk en polsfrequentie voor bewakingsdoeleinden. Deze apparaten worden beperkt door de richtlijnen voor het gebruik van de aangesloten monitor in zorginstellingen. Deze apparaten zijn uitsluitend bedoeld voor interactie met de intacte huid van de patiënt. **Contra-indicaties** - Er zijn geen contra-indicaties bekend. **Compatibiliteit** - NIBD-manchetten voor neonaten kunnen worden gebruikt met alle monitoren waarbij de manchetten staan vermeld als accessoires in de gebruiksaanwijzing van dat product. De NIBD-manchetten voor neonaten kunnen worden gebruikt met de luchtslangen M1596C (slang van 1,5 m) en M1597C (slang van 3,0 m) voor bloeddrukmetingen bij neonaten.

Waarshuwingen - Manchetten voor gebruik bij één patiënt zijn niet bedoeld om voor meer dan één patiënt te worden gebruikt. • Gebruik alleen de monitorslang waarvan wordt aangegeven dat ze geschikt zijn voor neonatale manchetten. Het gebruik van andere slangen kan ertoe leiden dat de monitor geen waarden kan registreren. • Zorg ervoor dat u de juiste instelling voor het patiënttype selecteert op de monitor. Gebruik niet de hogere instellingen van volwassenen voor oppompen, overdrukmeten en meetduur bij neonaten. Dit kan letsel bij de patiënt of onnauwkeurige metingen opleveren. • Controleer of de manchet wel geschikt is voor de (maten van de) patiënt (op elke manchet worden de maten voor de omtrek van armbanden vermeld). Is de manchet te klein, dan kunnen de meetwaarden van de bloeddruk te hoog zijn; te grote manchetten kunnen meetwaarden opleveren die te laag zijn. • Als de slang dubbel zit, kan dit leiden tot onbetrouwbare meetwaarden. Let er tijdens het plaatsen van de manchet en de slangen op dat deze niet kunnen knikken. Knikken kunnen letsel bij de patiënt veroorzaken. • Schakel de automatische functie uit of verwijder de manchet van de monitor wanneer deze niet bij een patiënt wordt gebruikt om schade aan de manchet (bijv. lekkages) te voorkomen. • De manchet mag alleen onder direct toezicht van gediplomeerd personeel worden aangesloten op automatische monitoren die niet zijn uitgerust met een alarmfunctie voor het negeren van gegevens. • Controleer de manchet, de koppelingen en de slangen regelmatig op tekenen van slijtage of beschadiging. Vervang beschadigde of versleten onderdelen indien nodig. • Vervang de manchet als de haak en de lusbevestiging bij het oppompen niet op hun plaats blijven zitten. • Volg de richtlijnen van de instelling voor langetermijnzorg. • De manchetten nooit steriliseren. Niet reinigen of desinfecteren. Gebruik nooit bleekmiddelen om de manchet te reinigen.

Let op - Volgens federale wetgeving in de Verenigde Staten mag dit apparaat uitsluitend aan of in opdracht van een bevoegd arts worden verkocht.

De NIBD-manchet voor gebruik bij één patiënt aanbrengen - Opmerkingen: • wanneer na visuele inspectie blijkt dat een manchet niet meer geschikt is voor continu gebruik, niet naar behoren werkt of als er ernstige vervuiling optreedt, dient u de manchet af te voeren. Raadpleeg de sectie *Afvoeren*. • Zie de afbeeldingen op pagina 1. 1-Selecteer de juiste manchetgrootte voor de omtrek van de arm of het been van de patiënt. Raadpleeg *De juiste manchetgrootte kiezen*. 2-Breng de manchet aan op een arm of been zodat de zijde waarop het Δ wordt weergegeven naar de patiënt is gericht. De pijl bij de aanduiding Arteria moet over de slagader van de arm of het been zijn geplaatst. 3-Wikkel de manchet goed rond de arm of het been van de patiënt. Controleer of het uiteinde van de manchet binnen het bereik valt dat wordt aangegeven door de maatpijl. 4-Koppel de connector(en) op de manchet aan de connector van de luchtslang om lekken te voorkomen. Zie de afbeeldingen op pagina 1. **De juiste manchetgrootte kiezen** - NIBD-manchetten zijn verkrijgbaar voor een groot aantal patiënttoepassingen en zijn voorzien van een kleurcode waardoor de maten gemakkelijk herkenbaar zijn:

	Neonataal #1	Neonataal #2	Neonataal #3	Neonataal #4	Zuigeling #5
Manchetten voor eenmalig gebruik	M1866B/S	M1868B/S	M1870B/S	M1872B/S	M1873B/S
Omtrek (cm)	3,1-5,7	4,3-8,0	5,8-10,9	7,1-13,1	10,0-15,0
Tekstkleur manchet	Oranje	Lichtblauw	Groen	Marineblauw	Donkerrood

Informatie over nabestellingen - M1866B — Manchet voor neonaten, één patiënt, maat 1; M1866S — Zacht manchet voor neonaten, één patiënt, maat 1; M1868B — Manchet voor neonaten, één patiënt, maat 2; M1868S — Zacht manchet voor neonaten, één patiënt, maat 2; M1870B — Manchet voor neonaten, één patiënt, maat 3; M1870S — Zacht manchet voor neonaten, één patiënt, maat 3; M1872B — Manchet voor neonaten, één patiënt, maat 4; M1872S — Zacht manchet voor neonaten, één patiënt, maat 4; M1873B — Manchet voor zuigelingen, één patiënt, maat 5; M1873S — Zacht manchet voor zuigelingen, één patiënt, maat 5. **Reiniging en onderhoud** - NIBD-manchetten voor neonaten zijn bedoeld voor gebruik bij één patiënt en zijn niet bedoeld om te worden gereinigd of gedesinfecteerd. Gooi de manchet weg als deze vuil is. Raadpleeg de volgende sectie *Afvoeren*. **Afvoeren** - Houd u voor het afvoeren van medisch afval altijd aan de door uw instelling (ziekenhuis, kliniek, enz.) vastgestelde richtlijnen of aan de plaatselijke voorschriften als u klaar bent met het gebruik van de manchet voor één patiënt. **Incidenten melden** - Elk ernstig incident dat zich in verband met dit apparaat heeft voorgedaan moet worden gemeld aan Philips en aan de bevoegde autoriteit van de landen in de Europese Economische Ruimte (EER), inclusief Zwitserland en Turkije, waarin de gebruiker of patiënt zich bevindt. **Omgevingspecificaties - Opslag:** temperatuur: -20 °C tot +60 °C (-4 °F tot +140 °F); luchtvochtigheid: 0% tot 90% RV bij 60 °C (140 °F); **Bij gebruik:** temperatuur: 0 °C tot +50 °C (32 °F tot +122 °F); luchtvochtigheid: 0 tot 95% RV.

NO — Brukerhåndbok

Tilknnyttede dokumenter - Hvis du ønsker mer informasjon, kan du se *Interconnect Hose for NIBP Cuffs Instructions for Use* (Brukerhåndbok for verbindingsslange for noninvasiv blodtrykssmansjett). **Tiltenkt bruk** - Philips' mansjetter for noninvasiv blodtryk hos neonatale pasienter / spedbarn til én pasient skal brukes med kompatibel monitor for neonatale (se *Kompatibilitet*) som er beregnet på bruk av, eller under veiledning av, lege eller annet helsepersonell, til noninvasiv måling av blodtrykk hos neonatale pasienter og spedbarn. **Indikasjon** - Philips' mansjetter for noninvasiv blodtryk hos neonatale pasienter / spedbarn til én pasient er indisert for måling av noninvasiv blodtryk og pulsfrekvens for overvåkningsformål. Disse apparatene er begrenset av indikasjonene for bruk for den tilkoblede monitoren på helsevesenstasjon. Disse apparatene er kun beregnet på å komme i kontakt med intakt hud på pasienten. **Kontraindikasjoner** - Det er ingen kjente kontraindikasjoner. **Kompatibilitet** - Noninvasiv blodtrykssmansjetter til neonatale pasienter kan brukes med alle monitører som oppgir mansjettene som tilbehør i det relevante produktets brukerhåndbok. De noninvasiv blodtrykssmansjettene for neonatale kan brukes med slangene M1596C (1,5 m) og M1597C (3,0 m) for neonatale blodtrykssmålinger.

Advarsler - Engangsmansjetter er ikke beregnet for bruk på mer enn én pasient. • Bruk bare monitorslanger som er indisert for bruk med mansjetter til neonatale pasienter. Bruk av andre slanger kan gjøre at monitoren ikke kan innhente målinger. • Sørg for å velge riktig innstilling for pasienttype på monitoren. Ikke bruk de høyere innstillingene for oppløsning, overtrykk og målevaryhet som gjelder for voksne, på neonatale pasienter. Dette kan føre til pasientskade eller unøyaktige målinger. • Sørg for at mansjetten passer til pasienttypen og -størrelsen (ekstremtetsomkretsens størrelse på hver mansjett). Mansjetter som er for små, kan gi falske høye blodtrykksverdier. Mansjetter som er for store, kan gi falske lave blodtrykksverdier. • Knekk på slangen kan føre til unøyaktige målinger. Unngå å plassere mansjetten og slangen på en måte som kan føre til knekk. Knekk kan føre til pasientskade. • Slå av auto-funksjonen eller koble mansjetten fra monitoren når den ikke er festet på en pasient, for å unngå skader på mansjetten

(f.eks. lekkasjer). • Bruk Mansjetten kun under direkte overvåking av helsepersonell når mansjetten er koblet til automatiske monitorer uten alarmer for avlesningsbehov. • Kontroller mansjetten, kontaktene og slangen regelmessig for tegn til slitasje eller skade. Erstatt slitte eller skadde komponenter etter behov. • Bytt mansjetten hvis berøringsflate ikke holder under oppblåsing. • Følg institusjonens retningslinjer for langvarig pasientbehandling. • Ikke steriliser mansjettene. Må ikke rengjøres eller desinfiseres. Ikke bruk blekemidler.

OBS! – Ifølge amerikansk lovgivning kan dette utstyret kun selges til leger eller etter forordning fra leger.

Sette på den noninvasive blodtrykksmansjetten for én pasient – Merk: • Når en visuell inspeksjon viser at en mansjett ikke lenger kan brukes, ikke yter som forventet eller det forekommer alvorlig tilsnugging, må mansjetten kasseres. Se avsnittet **Kassering**. • Se figuren på side i. 1 – Velg riktig mansjettstørrelse for ekstremitetsområdet. 2 – Sett mansjetten på ekstremiteten slik at siden med Δ vender mot pasienten. Pilen som er merket Arterie (arterie) må være over ekstremitetens arterie. 3 – Fest mansjetten godt rundt pasientens ekstremitet. Sørg for at indeksskanten kommer innenfor området som er angitt av områdepilen. 4 – Fest kontakten(e) på mansjetten til kontakten på luftslangen for å forhindre lekkasje. Se figuren på side i. **Velg riktig mansjettstørrelse** – Noninvasive blodtrykksmansjetter er tilgjengelige for en rekke typer pasientbruk. De er fargekodet for å gjøre det enkelt å velge størrelse:

	Neonatal nr. 1	Neonatal nr. 2	Neonatal nr. 3	Neonatal nr. 4	Spedbarn nr. 5
Mansjetter til enkelt pasientbruk	M1866B/S	M1868B/S	M1870B/S	M1872B/S	M1873B/S
Omkrans (cm)	3,1–5,7	4,3–8,0	5,8–10,9	7,1–13,1	10,0–15,0
Skriftfarge på mansjetten	Oransje	Lyseblå	Grønn	Marineblå	Burgunder

Bestillingsinformasjon – M1866B – neonatal mansjettstørrelse til én pasient nr. 1; M1866S – neonatal, myk mansjettstørrelse til én pasient nr. 1; M1868B – neonatal mansjettstørrelse til én pasient nr. 2; M1868S – neonatal mansjettstørrelse til én pasient nr. 2; M1870B – neonatal mansjettstørrelse til én pasient nr. 3; M1870S – neonatal, myk mansjettstørrelse for én pasient nr. 3; M1872B – neonatal, myk mansjettstørrelse for én pasient nr. 4; M1872S – neonatal, myk mansjettstørrelse for én pasient nr. 4; M1873B – mansjettstørrelse for spedbarn til én pasient nr. 5; M1873S – myk mansjettstørrelse for spedbarn til én pasient nr. 5. **Rengjøring og pleie** – Mansjetter for noninvasivt blodtrykk for neonatale pasienter er til én pasient. De skal ikke rengjøres eller desinfiseres. Hvis mansjetten tilsnugges, må den kasseres. Se avsnittet **Kassering** som følger. **Kassering** – Når du er ferdig med å bruke denne mansjetten for bruk til én pasient, må du følge godkjente metoder for kassering av medisinsk avfall i henhold til sykehushets eller klinikkens regler eller lokale retningslinjer. **Hendelsesrapportering** – En alvorlig hendelse som har oppstått i forbindelse med dette apparatet, skal rapporteres til Philips og kompetent myndighet i medlemsstaten i det europeiske økonomiske samarbeidsområdet (EØS), inkludert Sveits og Tyrkia, der operatøren og/eller pasienten er basert. **Miljøspesifikasjoner – lagring**: Temperatur: –20 til 60 °C (–4 til 140 °F), fuktighet: 0 til 90 % RF ved 60 °C (140 °F), Drift: Temperatur: 0 til 50 °C (32 til 122 °F), fuktighet: 0 til 95 % RF.

PL - Instrukcja obsługi

Powiązane dokumenty – Więcej informacji można znaleźć w dokumencie *Instrukcja obsługi przewodu połączeniowego mankiętów do pomiaru ciśnienia NIBP*. **Przeznaczenie** – Mankiety do pomiaru ciśnienia NBP dla noworodków i niemowląt firmy Philips do stosowania u jednego pacjenta w połączeniu ze zgodnymi monitorami do monitorowania noworodków (patrz rozdział *Zgodność*) służą do wykonywania nieinwazyjnego pomiaru ciśnienia krwi u noworodków i niemowląt przez dyplomowanego lekarza lub inny personel medyczny, albo pod ich nadzorem. **Wskazania** – Mankiety do pomiaru ciśnienia NBP dla noworodków i niemowląt firmy Philips do stosowania u jednego pacjenta służą do wykonywania nieinwazyjnych pomiarów ciśnienia krwi i tętna podczas monitorowania stanu pacjenta. Wskazania do stosowania wyrobu zależą od przeznaczenia podłączonego monitora w placówkach opieki zdrowotnej. Wyrob może wchodzić w kontakt wyłącznie z nienaruszoną skórą pacjenta. **Przeciwwskazania** – Przeciwwskazania nie są znane. **Zgodność** – Mankiety do pomiaru ciśnienia NBP dla noworodków mogą być stosowane z każdym monitorem, w którego instrukcji obsługi zostały one wymienione jako jego akcesoria. Mankiety do pomiaru ciśnienia NBP dla noworodków można stosować z następującymi przewodami powietrznymi do pomiaru ciśnienia krwi dla noworodków: M1596C (przewód 1,5 m) i M1597C (przewód 3 m).

Ostrzeżenia – Mankiety do stosowania u jednego pacjenta nie są przeznaczone do użytku u wielu pacjentów. • Należy używać wyłącznie przewodów monitora przeznaczonych do stosowania z mankiętami dla noworodków. Użycie innych przewodów może uniemożliwić wykonanie pomiarów. • Należy upewnić się, że w monitorze wybrano prawidłowe ustawienie kategorii wiekowej pacjenta. W przypadku noworodków nie należy stosować wyższego poziomu napełnienia mankietu (dostępnego dla pacjentów dorosłych), progów alarmowych nadciśnienia ani funkcji czasu trwania pomiaru. Może to stwarzać ryzyko obrażeń u pacjenta lub zmniejszenia dokładności odczytów. • Upewnij się, że rozmiar mankietu odpowiada kategorii wiekowej i rozmiarowi pacjenta (zakresy obwodu kończyn są podane na każdym mankiecie). Zastosowanie za małego mankietu może skutkować fałszywie wysokimi wartościami ciśnienia krwi; zastosowanie za dużego mankietu może skutkować nieprawidłowo zaniżonymi wartościami ciśnienia krwi. • Skrócenie przewodu może powodować uzyskanie błędnych pomiarów – należy unikać takiego zakładania mankietu i przewodu, które może prowadzić do skrócenia. Skrócenie przewodu może spowodować obrażenia ciała pacjenta. • Aby zapobiec uszkodzeniu mankietu (np. nieszczelności), należy wyłączyć funkcję wykonywania automatycznych pomiarów lub odczytać mankiety od pacjenta, gdy nie znajduje się on na cieple pacjenta. • Po podłączeniu do automatycznego monitora ciśnienia bez funkcji alarmów powiadamiającej o nieudanym odczycie mankiety stosować wyłącznie pod bezpośrednim nadzorem przeszkolonego personelu medycznego. • Przeprowadzić okresową kontrolę mankietu, złączy i przewodu pod kątem występowania oznak zużycia czy obniżenia funkcjonalności. W razie potrzeby wymienić uszkodzone lub zużyte elementy. • Wymienić mankiety, jeśli podczas pompowania powietrza rzep mankietu odgina się. • W przypadku pacjentów wymagających opieki długoterminowej postępować zgodnie z zaleceniami obowiązującymi w danej placówce medycznej. • Nie sterylizować mankiętów. Nie czyścić ani nie dezynfekować. Nie stosować wybielaczy.

Przeostrożenie – Prawo federalne (USA) zezwala na sprzedaż tego wyrobu wyłącznie na zlecenie lekarza.

Zakładanie mankieta do pomiaru ciśnienia NBP do stosowania u jednego pacjenta – Uwagi: • jeśli kontrola wzrokowa wykazuje, że mankiety nie nadaje się do dalszego użytku, nie działa zgodnie z przeznaczeniem lub jest znacznie zabrudzony, należy go wyrzucić. Więcej informacji zawiera rozdział *Usuwanie produktów*. • Więcej informacji zawierają ilustracje na str. i. 1 – Wybrać rozmiar mankieta zależnie od obwodu kończyn pacjenta. Więcej informacji zawiera część *Wybór odpowiedniego rozmiaru mankieta*. 2 – Zamocować mankiety na kończynie w taki sposób, aby strona z symbolem Δ była skierowana w stronę pacjenta. Strzałka oznaczona jako Arteria (Tętnica) musi znajdować się nad tętnicą kończyny. 3 – Dokładnie owinać mankiety wokół kończyn pacjenta. Sprawdzić, czy krawędź wskaźnika mieści się w zakresie wskazywanym przez strzałkę zakresu. 4 – Zamocować mankiety złącze(-a) mankieta w złączu przewodu powietrznego, aby zapobiec nieszczelności. Więcej informacji zawiera ilustrację na str. i. **Wybór odpowiedniego rozmiaru mankieta** – Mankiety do pomiaru ciśnienia NBP są dostępne w wielu rozmiarach, odpowiednich dla różnych pacjentów. Każdy mankiety jest oznaczony kolorem, co ułatwia wybór odpowiedniego rozmiaru.:

	Noworodek, rozmiar nr 1	Noworodek, rozmiar nr 2	Noworodek, rozmiar nr 3	Noworodek, rozmiar nr 4	Niemowle, rozmiar nr 5
Mankiety do stosowania u jednego pacjenta	M1866B/S	M1868B/S	M1870B/S	M1872B/S	M1873B/S

Obwód (cm)	3,1–5,7	4,3–8,0	5,8–10,9	7,1–13,1	10,0–15,0
Kolor mankietu	Pomarańczowy	Jasnoniebieski	Zielony	Granatowy	Bordowy

Dane do zamówień — M1866B — Mankiet dla noworodków do użytku u jednego pacjenta, rozmiar 1; M1866S — Mankiet dla niemowląt do użytku u jednego pacjenta, rozmiar 1; M1868B — Mankiet dla noworodków do użytku u jednego pacjenta, rozmiar 2; M1868S — Mankiet dla noworodków do użytku u jednego pacjenta, rozmiar 2; M1870B — Mankiet dla noworodków do użytku u jednego pacjenta, rozmiar 3; M1870S — Mankiet dla noworodków do użytku u jednego pacjenta, rozmiar 3; M1872B — Mankiet dla noworodków do użytku u jednego pacjenta, rozmiar 4; M1872S — Mankiet dla noworodków do użytku u jednego pacjenta, rozmiar 4; M1873B — Mankiet dla noworodków do użytku u jednego pacjenta, rozmiar 5; M1873S — Mankiet dla noworodków do użytku u jednego pacjenta, rozmiar 5. **Czyszczenie i konserwacja** — Mankiety do pomiaru ciśnienia NBP dla noworodków mogą być stosowane tylko u jednego pacjenta i nie należy ich czyścić ani dezynfekować. W przypadku zabrudzenia mankietu należy go wyrzucić. Patrz poniższy rozdział **Usuwanie produktów**. **Usuwanie** — Po zakończeniu stosowania mankietu jednorazowego użytku należy postępować zgodnie z zatwierdzonymi metodami usuwania odpadów medycznych obowiązującymi w danej placówce (szpitalu, przychodni) lub zgodnie z lokalnymi przepisami. **Zgłaszanie wypadków** — Wszelkie poważne wypadki, które wystąpiły w związku z opisywanym wyrobem, należy zgłaszać firmie Philips oraz odpowiedniemu organowi państwa Europejskiego Obszaru Gospodarczego (w tym Szwajcarii i Turcji), w którym przebywa użytkownik iluzji pacjenta.

Parametry środowiskowe — Przechowywanie: Temperatura: od -20°C do +60°C (od -4°F do 140°F); Wilgotność: od 0% do 90% wilgotności względnej przy 60°C (140°F); **Praca:** Temperatura: od 0°C do +50°C (od 32°F do 122°F); Wilgotność: od 0% do 95% wilgotności względnej.

PT-PT - Instruções de utilização

Documentos Associados — Para obter mais informações, consulte a *Interconnect Hose for NIBP Cuffs Instructions for Use* (Instruções de utilização da mangueira de interligação para braçadeiras de PNI). **Utilização prevista** — As braçadeiras de PNI para um único paciente neonatal e lactente da Philips devem ser utilizadas com monitores para pacientes neonatais compatíveis (consulte a secção *Compatibilidade*) destinados a ser utilizados por, ou sob a supervisão de, um médico licenciado ou outro prestador de cuidados de saúde para a medição não invasiva da pressão arterial humana em pacientes neonatais e lactentes. **Indicações** — As braçadeiras de PNI para um único paciente neonatal e lactente da Philips são indicadas para a medição da pressão arterial não invasiva e da frequência de pulsação para efeitos de monitorização. Estes dispositivos estão limitados pelas indicações de utilização do monitor ligado em instalações de cuidados de saúde. Estes dispositivos destinam-se ao contacto apenas com a pele intacta do paciente. **Contra-indicações** — Não existem contra-indicações conhecidas. **Compatibilidade** — As braçadeiras de PNI para pacientes neonatais podem ser utilizadas com quaisquer monitores que incluam as braçadeiras como acessórios nas instruções de utilização desse mesmo produto. As braçadeiras de PNI para pacientes neonatais podem ser utilizadas com os cabos de interligação para medição da pressão arterial para pacientes neonatais M1596C (mangueira de 1,5 m) e M1597C (mangueira de 3,0 m).

Avisos — As braçadeiras para um único paciente não se destinam a ser utilizadas em mais de um paciente. • Utilize apenas as mangueiras para monitores identificadas para utilização com braçadeiras para pacientes neonatais. A utilização de outras mangueiras pode resultar na obtenção de resultados incorretos. • Certifique-se de que seleciona a definição correta do tipo de paciente no monitor. Não aplique os valores mais elevados para adultos de insuflação, limites de pressão excessiva e duração da medição em pacientes neonatais. Tal pode causar lesões no paciente ou medições imprecisas. • Certifique-se de que a braçadeira corresponde exatamente ao tipo e ao tamanho do paciente (os intervalos de perímetro dos membros estão impressos em cada braçadeira). As braçadeiras demasiado pequenas podem dar origem a resultados de pressão arterial alta incorretos; as braçadeiras demasiado grandes podem dar origem a resultados de pressão arterial baixa incorretos. • As dobras no tubo podem dar origem a leituras imprecisas. Coloque a braçadeira e os tubos de modo a evitar a formação de dobras. As dobras podem causar lesões no paciente. • Para evitar danos na braçadeira (por exemplo, fugas), desligue a função automática ou remova a braçadeira do monitor quando esta não estiver colocada no paciente. • Quando ligada a monitores automatizados sem alarmes de falha de leitura, utilize a braçadeira apenas sob supervisão direta de um profissional de cuidados de saúde com formação. • Inspeccione periodicamente a braçadeira, os conectores e a mangueira quanto a sinais de desgaste ou deterioração. Substitua os componentes danificados ou deteriorados, conforme necessário. • Substitua a braçadeira caso o gancho e o fecho adesivo se abram durante a insuflação. • Siga as diretrizes da sua instituição relativas a cuidados com pacientes a longo prazo. • Não esterilize as braçadeiras. Não limpe nem desinfete. Não utilize lixívia.

Cuidado — A legislação federal (EUA) restringe a venda deste dispositivo a médicos ou mediante prescrição médica.

Aplique a braçadeira de PNI para um único paciente - Notas: • Sempre que verificar, durante a inspeção visual, que uma braçadeira já não é adequada para utilização contínua, não funciona como previsto ou apresenta sujidade extrema, elimine a braçadeira. Consulte a secção *Eliminação*. • Consulte as figuras na página 1. 1 - Selecione o tamanho da braçadeira adequado ao perímetro do membro do paciente. Consulte *Selecionar o tamanho de braçadeira adequado*. 2 - Aplique a braçadeira no membro de forma a que o lado que apresenta o símbolo  fique voltado para o paciente. A seta identificada como "Arteria" tem de estar sobre a artéria do membro. 3 - Coloque a braçadeira no membro do paciente sem apertar demasiado. Certifique-se de que a extremidade de referência se encontra dentro do intervalo indicado pela respetiva seta. 4 - Fixe o(s) conector(es) da braçadeira no conector da mangueira de ar para evitar fugas. Consulte as figuras na página 1. **Selecionar o tamanho de braçadeira adequado** — As braçadeiras de PNI estão disponíveis para se adaptarem a uma variedade de aplicações do paciente e estão codificadas por cores para facilitar a seleção de tamanhos:

	Neonatal, n.º 1	Neonatal, n.º 2	Neonatal, n.º 3	Neonatal, n.º 4	Lactente, n.º 5
Braçadeiras para um único paciente	M1866B/S	M1868B/S	M1870B/S	M1872B/S	M1873B/S
Perímetro (cm)	3,1–5,7	4,3–8,0	5,8–10,9	7,1–13,1	10,0–15,0
Cor do texto da braçadeira	Laranja	Azul-claro	Verde	Azul-escuro	Bordeaux

Informações para novas encomendas — M1866B — Braçadeira para um único paciente neonatal, tamanho n.º 1; M1866S — Braçadeira macia para um único paciente neonatal, tamanho n.º 1; M1868B — Braçadeira para um único paciente neonatal, tamanho n.º 2; M1868S — Braçadeira macia para um único paciente neonatal, tamanho n.º 2; M1870B — Braçadeira para um único paciente neonatal, tamanho n.º 3; M1870S — Braçadeira macia para um único paciente neonatal, tamanho n.º 3; M1872B — Braçadeira para um único paciente neonatal, tamanho n.º 4; M1872S — Braçadeira macia para um único paciente neonatal, tamanho n.º 4; M1873B — Braçadeira para um único paciente lactente, tamanho n.º 5; M1873S — Braçadeira macia para um único paciente lactente, tamanho n.º 5. **Limpeza e cuidados** — As braçadeiras de PNI para pacientes neonatais destinam-se a utilização num único paciente e não devem ser limpas nem desinfetadas. Elimine a braçadeira caso esta apresente sujidade. Consulte a secção *Eliminação* que se segue. **Eliminação** — Quando deixar de utilizar esta braçadeira para um único paciente, siga os métodos de eliminação aprovados para resíduos médicos, conforme especificado pela sua instalação (hospital, clínica) ou pelos regulamentos locais. **Comunicação de incidentes** — A ocorrência de qualquer incidente grave relacionado com este dispositivo deve ser comunicada à Philips e à autoridade competente dos países do Espaço Económico Europeu (EEE), incluindo a Suíça e a Turquia, onde o utilizador e/ou o paciente está estabelecido. **Especificações ambientais — Armazenamento:** Temperatura: -20 °C a +60 °C (-4 °F a +140 °F); Humidade: 0% a 90% de HR a 60 °C (140 °F); **Funcionamento:** Temperatura: 0 °C a +50 °C (32 °F a 122 °F); Humidade: 0% a 95% de HR.

PT-BR - Instruções de Uso

Documentos associados - Para obter mais informações, consulte as *Instruções de uso da mangueira de interconexão de manguitos de PNI*. **Uso previsto** - Os manguitos de pressão arterial não invasiva para uso em um único paciente neonatal ou infantil devem ser usados com monitores neonatais compatíveis (consulte *Compatibilidade*) e sob a supervisão ou operados por um médico licenciado ou outro profissional de saúde para a medida não invasiva da pressão arterial em pacientes neonatais ou infantis. **Indicações** - Os manguitos de PNI para uso em um único paciente, infantil e neonatal, da Philips são indicados para a medida da pressão arterial não invasiva e da frequência de pulso para fins de monitoramento. Esses dispositivos são limitados pelas indicações de uso do monitor conectado nos estabelecimentos de atendimento médico. Esses dispositivos destinam-se a interagir somente com a pele intacta do paciente. **Contraindicações** - Não há contraindicações conhecidas. **Compatibilidade** - Os manguitos de PNI para paciente neonatal podem ser usados com qualquer monitor que liste os manguitos como acessórios nas instruções de uso desse produto. Os manguitos de PNI para pacientes neonatal podem ser usados com as mangueiras de ar para pressão arterial para neonatos M1596C (mangueira de 1,5 m) e M1597C (mangueira de 3,0 m).

Avisos - Os manguitos de uso único não devem ser usados em mais de um paciente. • Use somente mangueiras de monitor identificadas para uso com manguitos neonatais. O uso de outras mangueiras pode impedir o monitor de obter leituras. • Certifique-se de que selecionou a configuração de tipo de paciente correta no monitor. Não aplique insuflação máxima, limites de excesso de pressão e duração de medida para adultos em pacientes neonatos. Isso pode causar lesões ao paciente ou medidas imprecisas. • Certifique-se de que o manguito corresponde ao tipo e tamanho de paciente (as circunferências do membro são impressas em cada manguito). Os manguitos/braçadeiras muito pequenos podem gerar falsas leituras de pressão arterial alta; os manguitos/braçadeiras muito grandes podem gerar falsas leituras de pressão arterial baixa. • A dobra do tubo pode resultar em leituras imprecisas: evite um posicionamento do manguito e do tubo de forma que cause dobras. A dobra pode causar lesões ao paciente. • Para evitar danos ao manguito (por exemplo, vazamentos), desligue a função automática ou remova o manguito do monitor quando não estiver no paciente. • Quando conectado a monitores automáticos sem alarmes à prova de erro de leitura, use o manguito/braçadeira apenas sob supervisão direta de um profissional em assistência à saúde devidamente treinado. • Verifique periodicamente se o manguito, os conectores e o tubo estão gastos ou deteriorados. Substitua os componentes que estiverem gastos ou deteriorados. • Se o fecho e o velcro não prender durante a insuflação, substitua o manguito. • Siga as diretrizes da sua instituição referentes aos cuidados prolongados de pacientes. • Não esterilize os manguitos. Não limpe ou desinfete. Não use alvejante.

Cuidado: As leis nos Estados Unidos restringem a venda deste aparelho ao pedido de um médico.

Aplicação do manguito de PNI de uso único - Observações: • Sempre que uma inspeção visual revelar que um manguito não é mais adequado para uso, não funciona como pretendido ou existe sujeira intensa, descarte-o. Consulte a seção *Descarte*. • Consulte as figuras na página 1. 1- Selecione o tamanho adequado do manguito para a circunferência do membro do paciente. Consulte *Selecionar tamanho adequado de manguito*. 2-Coloque o manguito no membro, de modo que o lado que exibe o símbolo  esteja voltado para o paciente. A seta identificada como "Arteria" (Artéria) precisa estar sobre a artéria do membro. 3-Passe o manguito com firmeza ao redor do membro do paciente. Comprove se a beirada da indicação se encontra dentro da faixa indicada pela seta. 4-Preencha o(s) conector(es) do manguito à entrada da mangueira de ar, para evitar vazamentos. Consulte as figuras na página 1. **Selecione o tamanho adequado do manguito** - Os manguitos de PNI estão disponíveis para atender a uma variedade de aplicações de pacientes e são codificados por cores para facilitar a seleção do tamanho:

	Neonatal nº 1	Neonatal nº 2	Neonatal nº 3	Neonatal nº 4	Lactente nº 5
Manguitos/braçadeiras de uso único	M1866B/S	M1868B/S	M1870B/S	M1872B/S	M1873B/S
Circunferência (cm)	3,1-5,7	4,3-8,0	5,8-10,9	7,17-13,1	10,0-15,0
Cór do texto do manguito/braçadeira	Laranja	Azul claro	Verde	Azul marinho	Vermelho escuro

Informações para novo pedido - M1866B — Manguito neonatal para um único paciente tamanho 1; M1868S — Manguito neonatal macio para um único paciente tamanho 1; M1868B — Manguito neonatal para um único paciente tamanho 2; M1868S — Manguito macio neonatal para um único paciente tamanho 2; M1870B — Manguito neonatal para um único paciente tamanho 3; M1870S — Manguito neonatal macio para um único paciente tamanho 3; M1872B — Manguito neonatal para um único paciente tamanho 4; M1872S — Manguito neonatal macio para um único paciente tamanho 4; M1873B — Manguito infantil para um único paciente tamanho 5; M1873S — Manguito macio infantil para um único paciente tamanho 5. **Limpeza e cuidado** - Os manguitos de PNI neonatais são para uso em um único paciente e não devem ser limpos ou desinfetados. Se o manguito/braçadeira estiver sujo, descarte-o. Consulte a seção *Descarte* a seguir. **Descarte** - Quando terminar de usar este manguito para um único paciente, siga os métodos de descarte aprovados para resíduos hospitalares, conforme especificado pelo estabelecimento (hospital, clínica) ou pelas regulamentações locais. **Relato de incidente** - Qualquer incidente grave que tenha ocorrido em relação a este dispositivo deve ser relatado à Philips e à autoridade competente dos países do Espaço Econômico Europeu (EEA), incluindo Suíça e Turquia, nos quais o usuário e/ou paciente está estabelecido. **Especificações ambientais - armazenamento:** Temperatura: -20 °C a 60 °C (-4 °F a 140 °F); Umidade: 0% a 90% de umidade relativa a 60 °C (140 °F); **Operação:** Temperatura: 0 °C a 50 °C (32° F a 122° F); Umidade: 0 a 95% de umidade relativa.

RO - Instrucțiuni de utilizare

Documente corelate - Pentru mai multe informații, consultați *Instrucțiuni de utilizare a furtunului de interconectare pentru manșetele NIBP*. **Domeniul de utilizare** - Manșetele Philips NBP cu utilizare pentru un singur pacient pentru nou-născuți și sugari se vor utiliza cu monitoare neonatale compatibile (consultați *Compatibilitate*) concepute pentru a fi utilizate de sau sub supravegherea personalului medical calificat în domeniul măsurării neinvazive a tensiunii arteriale umane la nou-născuți și sugari. **Indicații** - Manșetele Philips NBP cu utilizare pentru un singur pacient pentru nou-născuți și sugari sunt indicate pentru măsurarea neinvazivă a tensiunii arteriale și ritmului cardiac, în scopuri de monitorizare. Aceste dispozitive sunt limitate de instrucțiunile de utilizare ale monitoroarelor conectate din centrele medicale. Aceste dispozitive sunt concepute pentru a interacționa doar cu pielea intactă a pacientului. **Contraindicații** - Nu există contraindicații cunoscute. **Compatibilitate** - Manșetele NBP pentru nou-născuți pot fi utilizate cu orice monitorare care listează manșetele ca accesorii în instrucțiunile de utilizare ale produsului respectiv. Manșetele NBP pentru nou-născuți pot fi utilizate cu furtunurile de aer pentru tensiunea arterială la nou-născuți M1596C (furtun de 1,5 m) și M1597C (furtun de 3,0 m).

Avertismente - Manșetele cu utilizare pentru un singur pacient nu vor fi utilizate decât pe un singur pacient. • Folosiți doar furtunurile de monitor identificate pentru utilizarea cu manșetele pentru nou-născuți. Utilizarea altor furtunuri poate împiedica citirea valorilor de către monitor. • Nu omiteți să selectați pe monitor setarea corectă pentru tipul de pacient. Nu aplicați pentru pacienții de neonatologie o tensiune de umflare, limite de suprapresiune și durată de măsurare crescute, ca pentru adulți. Aceasta poate cauza vătămarea pacientului sau măsurători incorecte. • Asigurați-vă că manșeta corespunde tipului și dimensiunilor pacientului (intervalele de circumferință ale membrului sunt tipărite pe fiecare manșetă). Manșetele prea mici pot determina indicarea unor valori false prea mari ale tensiunii arteriale. Manșetele prea mari pot determina indicarea unor valori false prea mici ale tensiunii arteriale. • Răscirirea tubului poate duce la măsurători incorecte: evitați amplasarea manșetei și tuburilor care poate duce la răscirire. Răscirirea poate cauza vătămarea pacientului. • Pentru a preveni deteriorarea manșetei (de ex. scurgeri), opriți funcția automată sau deconectați manșeta de la monitor dacă nu este atașată la pacient. • Utilizați manșetele numai sub supravegherea directă a personalului medical calificat, în special atunci când sunt atașate la monitoare automate fără sisteme de alarmă pentru lipsa semnalului. • Inspectați periodic manșeta, conectorii și

furtunul, urmând semne de uzură sau deteriorare. Înlocuiți componentele defecte sau deteriorate, în funcție de necesități. • Înlocuiți manșeta dacă sistemul de strângere cedează în timpul umflării. • Respectați instrucțiunile instituției dumneavoastră privitoare la asistența pe termen lung a pacienților. • Nu sterilizați manșetele. Nu curățați sau dezinfecțați. Nu folosiți înalbitori.

Atenție - Legislația federală (a Statelor Unite) permite vânzarea acestui dispozitiv numai de către sau la comanda unui medic.

Aplicarea manșetei NBP cu utilizare pentru un singur pacient - Note: • De fiecare dată când inspecția vizuală determină faptul că o manșetă nu mai este potrivită pentru continuarea utilizării, nu funcționează conform așteptărilor sau dacă are urme de murdărie severă, aruncați manșeta. Consultați secțiunea *Reciclarea*. • Consultați figurile de la pagina 1. 1-Selectați dimensiunea adecvată a manșetei pentru circumferința membrului pacientului. Consultați *Selectarea dimensiunii adecvate a manșetei*. 2-Aplicați manșeta pe membru astfel încât partea cu  să fie îndreptată spre pacient. Săgeata etichetată „Arteră” (Artera) trebuie să treacă peste artera membrului. 3-Înfășurați manșeta confortabil în jurul membrului pacientului. Asigurați-vă că marginea index se încadrează în intervalul indicat de săgeata pentru interval. 4-Fixați conectorul (conectorii) de pe manșetă pe conectorul furtunului pentru aer pentru a preveni scurgerea. Consultați figurile de la pagina 1. **Selectarea dimensiunii adecvate a manșetei** - Manșetele NBP sunt disponibile pentru diverși pacienți și sunt codificate după culoare pentru alegerea ușoară a dimensiunii:

	Nou-născuți 1	Nou-născuți 2	Nou-născuți 3	Nou-născuți 4	Sugar 5
Manșete cu utilizare pentru un singur pacient	M1866B/S	M1868B/S	M1870B/S	M1872B/S	M1873B/S
Circumferință (cm)	3,1-5,7	4,3-8,0	5,8-10,9	7,1-13,1	10,0-15,0
Culoarea textului manșetei	Portocaliu	Albastru deschis	Verde	Albastru închis	Roșu închis

Informații pentru reînnoirea comenzii - M1866B — Manșetă pentru un singur pacient, nou-născut, mărimea 1; M1866S — Manșetă pentru un singur pacient, nou-născut, mărimea 1; M1868B — Manșetă pentru un singur pacient, nou-născut, mărimea 2; M1868S — Manșetă pentru un singur pacient, nou-născut, mărimea 2; M1870B — Manșetă pentru un singur pacient, nou-născut, mărimea 3; M1870S — Manșetă pentru un singur pacient, nou-născut, mărimea 3; M1872B — Manșetă pentru un singur pacient, nou-născut, mărimea 4; M1872S — Manșetă pentru un singur pacient, nou-născut, mărimea 4; M1873B — Manșetă pentru un singur pacient, sugar, mărimea 5; M1873S — Manșetă pentru un singur pacient, sugar, mărimea 5. **Curățare și îngrijire** - Manșetele NBP pentru nou-născuți se utilizează doar pentru un singur pacient și nu sunt concepute pentru a fi curățate sau dezinfectate. Dacă manșeta se murdărește, aruncați-o. Consultați secțiunea *Reciclarea*, care urmează.

Eliminare ca deșeu - După ce ați utilizat această manșetă de unică folosință, respectați metodele de eliminare aprobate pentru deșeurile medicale, specificate de unitatea dvs. (spital, clinică) sau de reglementările locale. **Raportarea incidentelor** - Orice incident grav intervenit în legătură cu acest dispozitiv trebuie raportat către Philips și către autoritatea competentă din statul membru al Spațiului Economic European (SEE) în care este stabilit utilizatorul și/sau pacientul, inclusiv Elveția și Turcia. **Specificații referitoare la mediul înconjurător - Depozitare**: Temperatură: între -20° și +60°C (între -4° și 140°F); Umiditate: între 0% și 90% umiditate relativă la 60°C (140°F); **Funcționare**: Temperatură: între 0° și +50°C (între 32° și 122°F); Umiditate: între 0% și 95% umiditate relativă.

RU — Инструкция по эксплуатации

Сопроводительная документация. Подробнее см. в документе *Interconnect Hose for NIBP Cuffs Instructions for Use* (Инструкция по эксплуатации соединительного шланга для манжет NAD). **Область применения.** Манжеты индивидуального пользования Philips для измерения NAD у новорожденных и грудных детей должны использоваться только вместе с совместимыми мониторами для новорожденных (см. раздел *Совместимость*), которые предназначены для использования лицензированным врачом или другим медицинским работником либо под их контролем для неинвазивного измерения артериального давления у новорожденных и грудных детей. **Назначение.** Манжеты индивидуального пользования Philips для измерения NAD у новорожденных и грудных детей предназначены для неинвазивного измерения артериального давления и частоты пульса с целью мониторинга. Данные устройства должны использоваться в медицинских учреждениях в соответствии с показаниями к применению подключенного монитора. Они предназначены для взаимодействия только с неповрежденной кожей пациента. **Противопоказания.** Противопоказания не выявлены. **Совместимость.** Манжеты для измерения NAD у новорожденных могут использоваться совместно с любыми мониторами, в инструкциях по эксплуатации которых данные манжеты указаны в качестве принадлежностей. Манжеты для измерения NAD у новорожденных могут использоваться с воздушными шлангами M1596C (шланг длиной 1,5 м) и M1597C (шланг длиной 3,0 м) для измерения артериального давления у новорожденных.

Предостережения. Манжеты индивидуального пользования не предназначены для использования более чем для одного пациента.

• Подключайте к монитору только те шланги, которые предназначены для использования вместе с манжетами для новорожденных. Использование других шлангов может привести к отображению на мониторе неверных результатов измерения. • Необходимо выбрать правильную настройку типа пациента на мониторе. Для новорожденных пациентов запрещается использовать высокие значения накачивания манжеты, пределов давления и длительности измерений, предназначенные для взрослых пациентов. Это может привести к травмированию пациента или неточности измерений. • Удостоверьтесь, что манжета правильно подобрана, имеет подходящий размер и соответствует типу пациента (размеры окружности конечности обозначены на каждой манжете). Использование манжет слишком маленького размера может привести к ошибочно завышенным показаниям артериального давления; использование манжет слишком большого размера — к ошибочно заниженным показаниям. • Перегибы трубки могут привести к получению неточных результатов измерения — при размещении манжеты и трубок убедитесь в отсутствии перегибов. Образование перегибов может привести к травмированию пациента. • Если манжета не надеда на пациента, отключите функцию автоматического измерения или отсоедините манжету от монитора во избежание ее повреждения (например, возникновения утечек). • В случае подсоединения манжеты к автоматическим мониторам без функции подачи сигнала тревоги о невозможности считывания показаний манжету следует использовать только под непосредственным контролем обученного медицинского персонала. • Периодически проверяйте манжету, разъемы и шланг на наличие признаков износа или повреждения. При необходимости заменяйте поврежденные или изношенные компоненты. • Замените манжету, если крючок или петля застегивает ее во время накачивания. • Следуйте правилам по проведению длительного мониторинга, принятым в вашем медицинском учреждении. • Не стерилизуйте манжеты. Изделие не подлежит чистке или дезинфекции. Не применяйте отбеливатель.

Внимание! Федеральный закон Соединенных Штатов Америки разрешает продажу данного устройства только врачам или по заказу врачей.

Применение манжеты индивидуального пользования для измерения NAD. Примечания. • Утилизируйте манжету, если осмотр выявляет непригодность манжеты к дальнейшему использованию, невозможность ее использования по назначению или наличие сильных загрязнений. См. раздел *Утилизация*. • См. рисунки на стр. 1. 1-Выберите размер манжеты, соответствующий окружности конечности пациента. См. пункт *Выбор подходящего размера манжеты*. 2-Наложите манжету на конечность таким образом, чтобы сторона с символом  была обращена к пациенту. Стрелка с пометкой «Артерия» (Arteria) должна располагаться над артерией конечности. 3-Плотно оберните манжету вокруг конечности пациента. Убедитесь, что край узла попадает в диапазон, отмеченный стрелкой. 4-Плотно подсоедините разъем на манжете

k razému vzdušnej trubky vo избежание утечки. См. рисунки на стр. 1. **Выбор подходящего размера манжеты.** Манжеты могут использоваться для самых разнообразных процедур и снабжены цветовой кодировкой для облегчения выбора размера:

	№1 (для новорожденных)	№2 (для новорожденных)	№3 (для новорожденных)	№4 (для новорожденных)	№5 (для грудных детей)
Манжеты индивидуального пользования	M1866B/S	M1868B/S	M1870B/S	M1872B/S	M1873B/S
Окружность (см)	3,1–5,7	4,3–8,0	5,8–10,9	7,1–13,1	10,0–15,0
Цвет текста на манжете	Оранжевый	Голубой	Зеленый	Темно-синий	Темно-красный

Информация для повторного заказа. M1866B — манжеты индивидуального пользования для новорожденных, размер 1; M1866S — мягкие манжеты индивидуального пользования для новорожденных, размер 1; M1868B — манжеты индивидуального пользования для новорожденных, размер 2; M1868S — мягкие манжеты индивидуального пользования для новорожденных, размер 2; M1870S — мягкие манжеты индивидуального пользования для новорожденных, размер 3; M1870B — манжеты индивидуального пользования для новорожденных, размер 3; M1872B — манжеты индивидуального пользования для новорожденных, размер 4; M1872S — мягкие манжеты индивидуального пользования для новорожденных, размер 4; M1873B — манжеты индивидуального пользования для грудных детей, размер 5; M1873S — мягкие манжеты индивидуального пользования для грудных детей, размер 5. **Чистка и уход.** Манжеты для измерения АД у новорожденных являются изделиями индивидуального пользования и не подлежат чистке или дезинфекции. Если манжета загрязнена, утилизируйте ее. См. раздел **Утилизация** ниже. **Утилизация.** По окончании использования манжет индивидуального пользования следуйте правилам по утилизации медицинских отходов, принятым в вашем медицинском учреждении (больнице, клинике и т.д.) или предписанным местными нормативными требованиями. **Отчеты об инцидентах.** О любых опасных инцидентах, произошедших в связи с данным устройством, следует сообщать в компанию Philips и уполномоченные органы соответствующей страны Европейской экономической зоны (ЕЗЗ), включая Швейцарию и Турцию, в которой находится пользователь и/или пациент. **Требования к окружающей среде.** **Хранение:** температура: -20–60 °C; относительная влажность: 0–90% при 60 °C. **Эксплуатация:** температура: 0–50 °C; относительная влажность: 0–95%.

SK – Návod na použitie

Súvisiace dokumenty – Viac informácií nájdete v príručke *Interconnect Hose for NIBP Cuffs Instructions for Use* (Návod na použitie prepájacej hadičky pre manžety na NIBP). **Účel použitia** – Manžety NBP pre jedného pacienta, pre novorodencov a dočiatka od spoločnosti Philips sa musia používať s kompatibilnými monitormi pre novorodencov (pozrite časť *Kompatibilita*), ktoré sú určené na použitie odborným lekárom alebo poskytovateľom zdravotnej starostlivosti, prípadne pod jeho dohľadom, na neinvazívne meranie krvného tlaku novorodencov, detí a dospelých. **Indikácie** – Manžety NBP od spoločnosti Philips pre jedného pacienta, pre novorodencov a dočiatka, sú určené na neinvazívne meranie krvného tlaku a teploty frekvencie na účely monitorovania. Použitie týchto zariadení v zdravotníckych inštitúciách je obmedzené indikáciami na použitie pripojeného monitora. Tieto zariadenia sú určené len na kontakt s neporušenou pokožkou pacienta. **Kontraindikácie** – Nie sú známe žiadne kontraindikácie. **Kompatibilita** – Manžety NBP pre novorodencov sa môžu používať s ktorýmkoľvek monitormi, ktoré sú uvedené v zozname príslušenstva v návode na použitie príslušného produktu. Manžety NBP pre novorodencov sa môžu používať so vzduchovými hadičkami pre novorodencov na meranie krvného tlaku M1596C (hadíčka s dĺžkou 1,5 m) a M1597C (hadíčka s dĺžkou 3,0 m):

Varovania – Manžety pre jedného pacienta nie sú určené na použitie na viac ako jednom pacientovi. • Používajte len s hadičkami k monitorom, ktoré sú určené na použitie s manžetami pre novorodencov. Použitie iných hadičiek môže zabrániť monitoru v získaní údajov. • Dbajte na to, aby ste na monitore nastavili správny typ pacienta. Na manžetu určenú pre novorodencov neaplikujte hodnoty nafúknutia, limity pretlaku a doby merania ako pre dospelých pacientov. Môže dôjsť k poraneniu pacienta alebo nepresným meraniam. • Uistite sa, že je manžeta vhodná pre typ a veľkosť pacienta (rozsah obvodov končatín sú uvedené na každej manžete). Príliš malé manžety môžu spôsobiť falošne vysoké hodnoty nameraného krvného tlaku. Príliš veľké manžety môžu spôsobiť falošne nízke hodnoty nameraného krvného tlaku. • Zalomenie hadičky môže viesť k nameraniu nepresných hodnôt: vyhnite sa takému umiestneniu manžiet a hadičiek, ktoré môže viesť k zalomenu. Zalomenie môže spôsobiť poranenie pacienta. • Aby ste zabránili poškodeniu manžety (napr. netesnosti), vyplňte funkciu automatického režimu alebo odstráňte manžetu z monitora, keď nie je na pacientovi. • Ak sa manžety pripájajú k automatizovaným monitorom bez alarmov oznamujúcich zlyhanie snímania, smú sa používať len pod priamym dohľadom vyskúšaného zdravotníka. • Manžetu, konektory a hadičku pravidelne kontrolujte, či nejavia známky opotrebenia alebo poškodenia. Poškodené alebo porušené komponenty podľa potreby vymeňte. • Ak počas nafukovania manžety háčik a oko sponky nedržia, manžetu vymeňte. • V prípade dlhodobej starostlivosti o pacienta postupujte podľa usmernení vášho zdravotníckeho zariadenia. • Manžety nestenilujte. Nečistite ani nedezinfikujte. Nepoužívajte prostriedky obsahujúce chlór.

Varovanie: – Federálny zákon Spojených štátov povoľuje zariadenie predávať iba lekárom alebo na základe objednávky lekára.

Nasadzovanie manžety NBP pre jedného pacienta – Poznámka: • Vždy keď vizuálna kontrola odhalí, že manžeta viac nie je vhodná na ďalšie používanie, nevykonáva svoju funkciu alebo ak sa objaví závažné znečistenie, manžetu zlikvidujte. Informácie nájdete v časti *Likvidácia*. • Pozrite obrázky na strane i. 1-Vyberte vhodnú veľkosť manžety podľa obvodu končatiny pacienta. Pozrite časť *Výber manžety správnej veľkosti* 2-Nasadte manžetu na končatinu tak, aby bola strana so symbolom  otočená smerom k pacientovi. Šípka s označením „Arteria“ (Arteria) musí byť nad artériou končatiny. 3-Ovrite manžetu pohodlne okolo pacientovej končatiny. Uistite sa, že sa indexová hrana nachádza v rozsahu, ktorý naznačuje šípka. 4-Zaistite konektor(y) na manžetu ku konektoru na vzduchovej hadici, aby ste zabránili únikom. Pozrite obrázky na strane i. **Výber manžety správnej veľkosti** – Manžety NBP pre jedného pacienta, pre novorodencov a dočiatka od spoločnosti Philips sú dostupné tak, aby vyhovovali rozličným aplikáciám u pacientov a sú farebne odlíšené na jednoduchý výber veľkosti:

	Novorodenecká č. 1	Novorodenecká č. 2	Novorodenecká č. 3	Novorodenecká č. 4	Detická č. 5
Manžety pre jedného pacienta	M1866B/S	M1868B/S	M1870B/S	M1872B/S	M1873B/S
Obvod (cm)	3,1 – 5,7	4,3 – 8,0	5,8 – 10,9	7,1 – 13,1	10,0 – 15,0
Farba textu na manžete	Oranžová	Svetlomodrá	Zelená	Tm. modrá	Purpurovočervená

Informácie o opätovnom objednaní – M1866B — Manžeta pre jedného pacienta, pre novorodencov, veľkosť č. 1; M1866S — Manžeta pre jedného pacienta, pre novorodencov, veľkosť č. 1; M1868B — Manžeta pre jedného pacienta, pre novorodencov, veľkosť č. 2; M1868S — Manžeta pre jedného pacienta, pre novorodencov, veľkosť č. 2; M1870B — Manžeta pre jedného pacienta, pre novorodencov, veľkosť č. 3; M1870S — Manžeta pre jedného pacienta, pre novorodencov, veľkosť č. 3; M1872B — Manžeta pre jedného pacienta, pre novorodencov, veľkosť č. 4; M1872S — Manžeta pre jedného pacienta, pre novorodencov, veľkosť č. 4; M1873B — Manžeta pre jedného pacienta, pre dočiatka, veľkosť č. 5; M1873S — Manžeta pre jedného pacienta, pre dočiatka, veľkosť č. 5. **Čistenie a starostlivosť** – Manžety NBP pre novorodencov sú určené na použitie u jedného pacienta a nie sú určené na čistenie ani dezinfekciu. Ak je manžeta znečistená, zlikvidujte ju. Informácie nájdete v časti *Likvidácia*, ktorá nasleduje. **Likvidácia** – Po ukončení používania tejto manžety pre jedného pacienta dodržujte schválené postupy na likvidáciu zdravotníckeho odpadu.

stanovene vašim zdravstvenimi zariadením (nemocnica, klinika) alebo miestnymi predpismi. **Nahlasovanie incidentov** - Akýkoľvek vážny incident, ku ktorému došlo v súvislosti s touto pomôckou, sa musí oznámiť spoločnosti Philips a príslušnému orgánu krajiny Európskeho hospodárskeho priestoru (EHS), kde používate alebo máte sídlo, vrátane Švajčiarska a Turecka. **Špecifikácie okolitého prostredia:** Teplota: -20° až +60° C (-4° až 140° F); Vlhkosť: 0% až 90% RH@ 60° C (140° F); **Prevádzka:** Teplota: 0° až +50° C (32° to 122° F); Vlhkosť: 0 až 95% RH.

SL – Navodila za uporabo

Povezani dokumenti – za več informácií glejte *Interconnect Hose for NIBP Cuffs Instructions for Use* (Navodila za uporabo vezne cevi za manšete za neinvazívno merjenje krvnega tlaku). **Predvidená uporaba** – Manšete Philips za merjenje neinvazívneho krvnega tlaku za enega pacienta za novorojenčiek a dojenčiek je treba uporabljati skupaj z združljivými monitormi za novorojenčiek (glejte *Uživatelský návod*) in so namenjene neinvazívnemu mereniu človeškeho krvného tlaku u pacientov s novorodených a dojenčiek, ki ga izjavia al nadzira zdravotník al druh zdravotní delavec z licenou. **Indikácie** – Manšete Philips za neinvazívno merenie krvného tlaku za enega pacienta za novorojenčiek a dojenčiek so indikované za merenie neinvazívneho krvného tlaku a frekvencie pulzu za namene sledenia. Uporaba teh prípomôčok je odvisná od indikácií za uporabu pripojeného monitoru v zdravotných ustanovách. Ti prípomôčky sa môžu používať samo na nepoškodených koži pacienta. **Kontraindikácie** – Ni známych kontraindikácií. **Zdravlivost** – Manšete za neinvazívno merenie krvného tlaku za novorojenčiek a dojenčiek sa môžu používať skupaj s tistými monitormi, ki majú v svojich navodiloch za uporabu te manšete navedené kot dodatnú opremo. Manšete za neinvazívno merenie krvného tlaku za novorojenčiek a dojenčiek sa môžu používať z rúčnymi červmi za neinvazívno merenie krvného tlaku za novorojenčiek M1596C (1,5-metrová cev) v M1597C (3,0-metrová cev).

Opozorila – Manšete za enega pacienta niso namenjene uporabi na veľkých pacientoch. • Uporabte samo cevi monitormi, ki so navedené za uporabu z manšetami za novorojenčiek. • Če použijete druhé cevi, lahko pride do napak v odčítaní. • Pazite, da na monitormi zberiete pravilno nastavenie vrstie pacienta. Pri uporabi pri novorodených manšetách ne naplníte do stopnje za odraslé te ne presiete mejných vredností tlaku a trvania merenia. To lahko namôže povôziť poškôbku pacienta al netočné merenie. • Zogotovite, da manšeta ustrôži vrsti v veľkosti pacienta (razpon odbovok okônín je natisnený na manšeti). Premajtné manšete lahko povôzujú nepravilné prevysoké odčítanie krvného tlaku, previelike manšete pa nepravilné prenizké odčítanie krvného tlaku. • Če se cev pretisne, so odčítaní lahko napační, zato se izogibte postavitvi manšete v cevi, pri kateri bi lahko prišlo do pretisnenia. Pretisnenie lahko povôziť poškôbku pacienta. • Da prevôzíte poškôkovanie manšete (npr. nastanek luknôj), izklopite samodejné delovanie al odklopite manšetu z monitormi, ko ni namôšena na pacienta. • Manšetu, ki je pripojená na samodejné monitormie brez prikôpky opozorí za napake pri merenji, uporabíte samo pod neposredným nadzorom usposôbeného zdravotného delavca. • Redno prevôrajte, da manšeta, konektórji in cev niso obrablení al dotrajaní. Poškôkované al dotrajané dele zamenjajte. • Zamenjajte manšetu, ôe trôk za prítidiv (ôežek) med napôhováním ne drží. • Upôvôvajte navodila ustanove za dlôgotrajnú oskrbu pacientov. • Manšet ne sterilizujte. Ne čistite ni ne razkúžujte. Ne uporabíte belí.

Pozor – V ZDA zvezna zakonodaja dovoljuje prodaju tega prípomôčky le zdravotníkom al po njihovom narôčí.

Namestitev manšete za neinvazívno merenie krvného tlaku za enega pacienta – Opomôe: • ôe pri pregledu opazíte, da manšeta ni veľ primerna za nadaljnjú uporabu, da ne deluje tak, kot bi morala, al dá je zelo umazaná, jo zavôzíte. Glejte rozdelek *Odstánitiev*. • Glejte sliku na strane 1, 1 – Izberite primérnu veľkosť manšete za ôbehg okônčine pacienta. Glejte rozdelek *Izbra primérne veľkosti manšete*. 2 – Namestíte manšetu na okônčino, takô da je stran s symbolom  obrôjena proti pacientu. Púščia z napisom "Arteria" (Arteria) mora biti nad arteriou okônčine. 3 – Manšetu ovôjíte okô ôkončine pacienta, takô da ni ôhlpána. Prevôrajte se, dá je ôznaka za rôb znôjhg ôbehg, ôznôčeného s púščio okônčine. 4 – Konektórje na manšeti pripôjíte na konektór zručné cevi, da ne pride do púščania. Glejte sliku na strane 1. **Izbra primérne veľkosti manšete** – Manšete za neinvazívno merenie krvného tlaku so na voljo v rôznych veľkostiach, da se prílegajú pacientom rôznych veľkostí: dá jih ľôže prevôzate, je vsaka veľkosť drugačne farby:

	Novorôenôek, vel. 1	Novorôenôek, vel. 2	Novorôenôek, vel. 3	Novorôenôek, vel. 4	Dojenôek, vel. 5
Manšete za ênkratnú uporabu	M1866B/S	M1868B/S	M1870B/S	M1872B/S	M1873B/S
Ôbehg (cm)	3,1–5,7	4,3–8,0	5,8–10,9	7,1–13,1	10,0–15,0
Barva besedila manšete	Oránžna	Svetlo modrá	Zelen	Momarská	Burgundská

Podatki za ponarôčanie – M1866B – Manšeta za novorojenôku za enega pacienta, veľkosť 1; M1866S – Mehka manšeta za novorojenôku za enega pacienta, veľkosť 1; M1868B – Manšeta za novorojenôku za enega pacienta, veľkosť 2; M1868S – Mehka manšeta za novorojenôku za enega pacienta, veľkosť 2; M1870B – Manšeta za novorojenôku za enega pacienta, veľkosť 3; M1870S – Mehka manšeta za novorojenôku za enega pacienta, veľkosť 3; M1872B – Manšeta za novorojenôku za enega pacienta, veľkosť 4; M1872S – Mehka manšeta za novorojenôku za enega pacienta, veľkosť 4; M1873B – Manšeta za dojenôku za enega pacienta, veľkosť 5; M1873S – Mehka manšeta za novorojenôku za enega pacienta, veľkosť 5. **Čistôenie ni nega** – Manšete za neinvazívno merenie krvného tlaku za novorojenôku so namenjene uporabi na enem pacientovi ni niso primérne za čistôenie al razkúžovanie. ôe na monšeti opazíte umazanie, jo zavôzíte. Glejte rozdelek *Odstánitiev* v nadaljevaní. **Odstánitiev** – Ko manšete za enega pacienta ne potrebujete veľ, upôvôvajte metóde ôstrôňevania medicínskych odpadkov, ki jih dôlova váša zdravotná ustanova (bôlnišnica) al lokální predpisi. **Príjaha nezôdô** – O vsákí morebitní hudi nezôdô, do katere pride v pôvezavi s tem prípomôčkou, je treba ôbvestí dôbôho Philips in prístoijní organ drôzave v Evropském hospodárském prôstôru (EGP), vôiôlúno s ôvíco v Turôíju, v katere si nahája uporabník inôi pacient. **Ôkoljské špecifikácie – skladiôenie:** temperatura: od –20 do +60 °C (od –4 do 140 °F); vlážnosť: od 0 do 90 % relatívne vlážnosti pri 60 °C (140 °F); **delovanie:** temperatura: od –0 do +50 °C (od 32 do 122 °F); vlážnosť: od 0 do 95 % relatívne vlážnosti.

SR – Uputstvo za upotrebu

Srodni dokumenti – Više informacija potražite u dokumentu *Interconnect Hose for NIBP Cuffs Instructions for Use* (Uputstvo za upotrebu za crevo za povezivanje manžetli za neinvazivno merenje krvnog pritiska). **Namena** – Philips manžetne za neinvazivno merenje krvnog pritiska kod neonatalnih pacijenata i novorođenčadi za upotrebu na jednom pacijentu namenjene su za upotrebu sa kompatibilnim uređajima za nadzor neonatalnih pacijenata (videti odeljak *Kompatibilnost*) od strane licenciranog lekara, zdravstvenog radnika ili lica pod njihovim nadzorom radi neinvazivnog merenja krvnog pritiska kod neonatalnih pacijenata i novorođenčadi. **Indikacije** – Philips manžetne za neinvazivno merenje krvnog pritiska kod neonatalnih pacijenata i novorođenčadi za upotrebu na jednom pacijentu namenjene su za neinvazivno merenje krvnog pritiska i brzine pulsa u svrhe nadgledanja. Korišćenje ovih uređaja je ograničeno indikacijama za upotrebu priključenog uređaja za nadzor u zdravstvenim ustanovama. Ovi uređaji su namenjeni da stupaju u dodir isključivo sa netaknutom kožom pacijenta. **Kontraindikacije** – Nisu poznate kontraindikacije. **Kompatibilnost** – Manžetne za neinvazivno merenje krvnog pritiska kod neonatalnih pacijenata mogu da se koriste uz bilo koje uređaje za nadzor za koje su navedene kao dodatna oprema u uputstvu za upotrebu tog proizvoda. Manžetne za neinvazivno merenje krvnog pritiska kod neonatalnih pacijenata mogu da se koriste uz creva za vazduh i krvni pritisak za neonatalne pacijente M1596C (crevo od 1,5 m) i M1597C (crevo od 3,0 m).

Upozorenja – Manžetne za upotrebu na jednom pacijentu nisu namenjene za upotrebu na više pacijenata. • Koristite samo ona creva za uređaj za nadzor koja su namenjena za upotrebu uz manžetne za neonatalne pacijente. Upotreba drugih creva može sprečiti očitavanja na uređaju za nadzor. • Obavezno izaberite odgovarajuću postavku tipa pacijenta na uređaju za nadzor. Nemojte na neonatalne pacijente primenjivati veće vrednosti za odrasle – za naduvavanje, za granice previelikog pritiska i za trajanje merenja. To može da izazove telesne povrede pacijenta ili netačna merenja. • Uverite se da manžetna odgovara tipu i veličini pacijenta (rasponi obima ekstrimiteta oštampani su na svakoj manžetli). Premale manžetne mogu izazvati lažno visoka očitavanja krvnog pritiska, a previelike manžetne lažno niska očitavanja. • Uvrtanje cevi može dovesti do netačnih očitavanja.

ibegavajte postavljanje manžetne i cevi na način koji može dovesti do uvrtnja. Uvrtnje može da izazove telesne povrede pacijenta. • Da biste sprečili oštećenje manžetne (npr. curenja), isključite automatsku funkciju ili skinite manžetnu sa uređaja za nadzor kada nije priključen na pacijenta. • Manžetnu koristite isključivo pod direktnim nadzorom obučnog zdravstvenog radnika kada je priključena na automatizovane uređaje za nadzor na kojima se nisu aktivirali alarmi zbog neuspelo očitavanje. • Povremeno pregledajte da li na manžetni, priključcima i crevima postoje znaci habanja ili oštećenja. Po potrebi zamenite oštećene ili pohabane komponente. • Zamenite manžetnu ako se čičak-trake ne lepe tokom naduvavanja. • Pridržavajte se smernica institucije za dugotrajnu negu pacijenata. • Ne sterilizite manžetne. Ne čistite niti dezinficirajte. Ne koristite izbeljivač.

Opaz: – Savezni zakon (SAD) dopušta prodaju ovog uređaja samo zdravstvenim radnicima ili po njihovom nalogu.

Primenjena manžetna za neinvazivno merenje krvnog pritiska za upotrebu na jednom pacijentu – Napomene: • Kad god se vizuelnim pregledom utvrdi da manžetna više nije pogodna za dugotrajnu upotrebu, ne funkcioniše u skladu sa namenom ili dođe do velike zaprljanosti, odložite je. Pogledajte odeljak Odlaganje. • Pogledajte slike na stranici 1. – Izaberite veličinu manžetne koja odgovara obimu ruke pacijenta. Pogledajte odeljak Izbor odgovarajuće veličine manžetne. 2 – Postavite manžetnu na ekstremitet tako da strana na kojoj se prikazuje Δ bude okrenuta ka pacijentu. Strelca sa oznakom „Arteria“ (Arterija) treba da bude iznad arterije na ekstremitetu. 3 – Čvrsto obmotajte manžetnu oko pacijentove ruke. Vodite računa da označena ivica bude u okviru opsega koji je označen strelcom opsega. 4 – Čvrsto povežite priključak na manžetni sa priključkom na crevu da biste sprečili curenje vazduha. Pogledajte slike na stranici 1. **Izbor odgovarajuće veličine manžetne** – Manžetne za neinvazivno merenje krvnog pritiska (NBP) predviđene su za različite primene kod pacijenata i označene su različitim bojama radi lakšeg izbora veličine:

	Br. 1 za neonatalne pacijente	Br. 2 za neonatalne pacijente	Br. 3 za neonatalne pacijente	Br. 4 za neonatalne pacijente	Br. 5 za novorođenčad
Manžetne za upotrebu na jednom pacijentu	M1866B/S	M1868B/S	M1870B/S	M1872B/S	M1873B/S
Obim (cm)	3,1–5,7	4,3–8,0	5,8–10,9	7,1–13,1	10,0–15,0
Boja teksta na manžetni	Narandžasta	Svetloplava	Zelena	Marinsko plava	Boja vina

Informacije o ponovnom naručivanju – M1866B – Manžetna za upotrebu na jednom pacijentu za neonatalne pacijente vel. 1; M1866S – Mekana manžetna za upotrebu na jednom pacijentu za neonatalne pacijente vel. 1; M1868B – Manžetna za upotrebu na jednom pacijentu za neonatalne pacijente vel. 2; M1868S – Mekana manžetna za upotrebu na jednom pacijentu za neonatalne pacijente vel. 2; M1870B – Manžetna za upotrebu na jednom pacijentu za neonatalne pacijente vel. 3; M1870S – Mekana manžetna za upotrebu na jednom pacijentu za neonatalne pacijente vel. 3; M1872B – Manžetna za upotrebu na jednom pacijentu za neonatalne pacijente vel. 4; M1872S – Mekana manžetna za upotrebu na jednom pacijentu za neonatalne pacijente vel. 4; M1873B – Manžetna za upotrebu na jednom pacijentu za novorođenčad vel. 5; M1873S – Mekana manžetna za upotrebu na jednom pacijentu za novorođenčad vel. 5. **Čišćenje i održavanje** – Manžetne za neinvazivno merenje krvnog pritiska kod neonatalnih pacijenata namenjene su samo za jednog pacijenta i nisu dizajnirane za čišćenje ili dezinfekciju. Bacite manžetnu ako je zaprljana. Pogledajte odeljak Odlaganje u nastavku. **Odlaganje** – Kada završite sa upotrebom ove manžetne za jednog pacijenta, pratite odobrene metode odlaganja medicinskog otpada u vašoj ustanovi (bolnica, klinika) ili lokalne propise. **Prijavljivanje problema** – Svaki ozbiljan problem do kog je došlo sa ovim uređajem treba da se prijavi kompaniji Philips i nadležnom državnom organu u zemljama unutar Evropskog ekonomskog prostora (EEP), uključujući Švajcarsku i Tursku, u kojima se nalazi korisnik i/ili pacijent. **Specifikacije okruženja – skladištenje**: temperatura: od -20 °C do +60 °C (od -4 °F do 140 °F); vlažnost: od 0% do 90% relativne vlažnosti pri 60 °C (140 °F); **rad**: temperatura: od 0 °C do +50 °C (32 °F do 122 °F); vlažnost: od 0% do 95% relativne vlažnosti.

SV – Bruksanvisning

Associerade dokument – Mer information finns i bruksanvisningen *Interconnect Hose for NIBP Cuffs* (Anslutningsslang för NIBP-manschetter). **Avsedd användning** – Philips NBP-manschetter för neonatala och spädbarn för enpatientsbruk ska användas med kompatibel neonatalmonitor (se *Kompatibilitet*) avsedda för användning av, eller under överinseende av, legitimerad läkare eller annan vårdgivare för mätning av icke-invasivt blodtryck på neonatala och spädbarn. **Indikationer** – Philips NBP-manschetter för neonatala och spädbarn för enpatientsbruk är indicerade för mätning av icke-invasivt blodtryck och pulsfrekvens i övervakningssyfte. Enheterna begränsas av användningsindikationerna för den anslutna monitorn på vårdinrättningen. Dessa enheter är endast avsedda att interagera med patienters oskadade hud. **Kontraindikationer** – Det finns inga kända kontraindikationer. **Kompatibilitet** – NBP-manschetter för neonatala kan användas med alla monitorer som listar manschetterna som tillbehör i produktens bruksanvisning. NBP-manschetter för neonatala kan användas med luftslangarna M1596C (1,5 m slang) och M1597C (3,0 m slang) för blodtrycksmätning av neonatala.

Varningar – Manschetter för enpatientsbruk är avsedda att användas endast på en patient. • Använd endast monitorslangar som är avsedda att användas med manschetter för neonatala. Användning av andra slangar kan hindra monitorn från att erhålla korrekta mätningar. • Kontrollera att du väljer rätt patienttypinställning på monitorn. Använd inte de högre värdena för uppläsning, gränser för övertyck och mätningens varaktighet som gäller för vuxna, på neonatala patienter. Detta kan ge patientskador och felaktiga mätvärden. • Försäkra dig om att manschetten är avsedd för rätt patienttyp och har rätt storlek (omkretsintervall för extremiteten finns angivet på varje manschett). Manschetter som är för små kan ge felaktiga blodtrycksmätningar med för höga värden, och manschetter som är för stora kan ge felaktiga blodtrycksmätningar med för låga värden. • Om röret viks kan det leda till felaktiga mätvärden. Undvik att placera manschett och slangar på ett sådant sätt som gör att de kan vikas. En vikt slang kan orsaka patientskada. • Stäng av den automatiska funktionen eller ta bort manschetten från monitorn när den inte sitter på patienten för att förhindra skador på manschetten (t.ex. läckage). • När manschetten är ansluten till automatiserade monitorer utan larm för misslyckad avläsning får den endast användas under direkt överinseende av utbildad sjukvårdspersonal. • Inspektera regelbundet manschetten, anslutningarna och slangarna efter tecken på slitage eller fel. Byt ut skadade eller felaktiga delar vid behov. • Byt ut manschetten om kardanbröstet inte håller under uppläsning. • Följ de riktlinjer för långvarig patientvård som gäller vid din institution. • Sterilisera inte manschetter. Rengör eller desinficera inte. Använd inte blekmedel.

Viktigt! – Enligt amerikansk federal lag får denna utrustning endast säljas av läkare eller på läkares ordination.

Applicera NBP-manschett för enpatientsbruk – Anmärkningar: när en visuell inspektion visar att en manschett inte bör fortsätta användas, inte fungerar som den ska eller har smutsats ned ordentligt ska manschetter kasseras. Se avsnittet *Kassering*. • Se bilderna på sidan 1. 1 – Välj den manschettstorlek som passar för omkretsen av patientens extremitet. Se *Välja lämplig manschettstorlek*. 2 – Fäst manschett på extremitet så att sidan som visar Δ är riktad mot patienten. Pilen märkt Arteria (artär) ska vara placerad över extremitetens artär. 3 – Linda manschetten tätt runt patientens extremitet. Kontrollera att indexkanten hamnar inom området som anges av områdespielen. 4 – Anslut kontakterna på manschetten till luftslangen för att förhindra läckage. Se bilderna på sidan 1. **Välja lämplig manschettstorlek** – NBP-manschetter finns i utföranden för en mängd olika patienttillämpningar och är färgkodade för enkelt val av storlek:

	Neonatal 1	Neonatal 2	Neonatal 3	Neonatal 4	Spädbarn 5
Manschetter för enpatientsbruk	M1866B/S	M1868B/S	M1870B/S	M1872B/S	M1873B/S

Ømkrets (cm)	3,1–5,7	4,3–8,0	5,8–10,9	7,1–13,1	10,0–15,0
Manschettens textfärg	Orange	Ljusblå	Grön	Marinblå	Vinröd

Ombeställningsinformation – M1866B – Manschett för neonatala, enpatientsbrusk, storlek 1; M1866S – Mjuk manschett för neonatala, enpatientsbrusk, storlek 1; M1868B – Manschett för neonatala, enpatientsbrusk, storlek 2; M1868S – Mjuk manschett för neonatala, enpatientsbrusk, storlek 2; M1870B – Manschett för neonatala, enpatientsbrusk, storlek 3; M1870S – Mjuk manschett för neonatala, enpatientsbrusk, storlek 3; M1872B – Manschett för neonatala, enpatientsbrusk, storlek 4; M1872S – Mjuk manschett för neonatala, enpatientsbrusk, storlek 4; M1873B – Manschett för spädbarn, enpatientsbrusk, storlek 5; M1873S – Manschett för spädbarn, enpatientsbrusk, storlek 5. **Rengöring och skötsel** – NBP-manschetter för neonatala är avsedda för enpatientsbrusk och ska inte rengöras eller desinficeras. En nedsmutsad manschett ska kasseras. Se avsnittet *Kassering* nedan. **Kassering** – Följ alltid godkända metoder för rengöring av medicinskt avfall som anges av institutionen (sjukhus, klinik etc.) eller lokala föreskrifter när en manschett för enpatientsbrusk har använts färdigt. **Tillbudsrapportering** – Alla allvarliga tillbud som har inträffat i samband med produkten bör rapporteras till Philips och den behöriga myndigheten i länder inom Europeiska ekonomiska samarbetsområdet (EES) samt Schweiz och Turkiet där användaren och/eller patienten är etablerad. **Miljöspecifikationer – Förvaring:** Temperatur: -20 till +60°C (-4 till 140°F); Luftfuktighet: 0 till 90 % relativ luftfuktighet vid 60°C (140°F); **Drift:** Temperatur: 0 till +50°C (32 till 122°F); Luftfuktighet: 0 till 95 % relativ luftfuktighet.

TR - Kullannim Talimatları

İlgili Belgeler - Daha fazla bilgi için bkz. *Interconnect Hose for NIBP Cuffs Instructions for Use* (NIBP Manşetleri İçin Ara Bağlantı Hortumu Kullanım Talimatları). **Kullanım Amacı** - Philips Yenidoğan ve Bebek Tek Hastada Kullanıma Yönelik NBP Manşetleri, yenidoğan ve bebeklerde non-invazif kan basıncı ölçümü için lisanslı doktor veya başka bir sağlık uzmanı tarafından veya bu kişinin gözetiminde uyumlu yenidoğan monitoriyle birlikte (bkz. *Uyumluluk*) kullanılmak üzere tasarlanmıştır. **Endikasyonlar** - Philips Yenidoğan ve Bebek Tek Hastada Kullanıma Yönelik NBP Manşetleri, izleme amaçları doğrultusunda non-invazif kan basıncı ve nabız hızı ölçümü için endikedir. Bu cihazlar, sağlık kuruluşlarında başka monitorür kullanılarak endikasyonları ile sınırlanmıştır. Bu cihazlar, yalnızca hastanın sağlık alanında kullanılmak üzere tasarlanmıştır. **Kontrendikasyonlar** - Bilinen kontrendikasyonları yoktur. **Uyumluluk** - Yenidoğan NBP Manşetleri, bunların ürünün kullanım talimatlarında aksesuar olarak listelendiği tüm monitorlerle kullanılabilir. Yenidoğan NBP Manşetleri, M1596C (1,5 m Hortum) ve M1597C (3,0 m Hortum) Yenidoğan Kan Basıncı Hava Hortumları ile kullanılabilir.

Uyarılar - Tek Hastada Kullanıma Yönelik manşetler birden fazla hastada kullanılmak üzere tasarlanmamıştır. • Yalnızca yenidoğan manşetleri ile kullanılır için tanımlanan monitor hortumlarını kullanın. Diğer hortumların kullanımı, monitorün doğru okuma değerlerini alamamasına neden olabilir. • Monitorde doğru hasta türü ayarını seçtiğinizden emin olun. Yenidoğan hastalara yüksek yetişkin inflasyonu, asin basınç limitleri ve ölçüm süresi uygulamayın. Bunların yapılması, hastanın yaralanmasına veya ölçüm sonuçlarının yanlış çıkmasına neden olabilir. • Manşetin hasta türüne ve boyutuna uygun olduğundan emin olun (her bir manşetin üzerinde ekstremite çevre aralıkları yazılıdır). Fazla küçük manşetler, yüksek kan basıncı okumaları değerlerinin hatalı olmasına yol açarken fazla büyük manşetler, düşük basınç okumaları değerlerinin hatalı olmasına neden olabilir. • Hortumun bükülmesi hatalı okumalara yol açabilir. Manşeti ve hortumu bükülmeyecek şekilde yerleştirmeye özen gösterin. Bükülme hastanın yaralanmasına yol açabilir. • Manşetlerin hasar görmemesi için (ör. sıızıtı olmaması için) manşet hastaya takılı dengelen otomatik fonksiyonu kapatın ya da manşeti monitoriden çıkarın. • Başansız okuma alarmları olmayan otomatik monitorlere bağlı manşetleri yalnızca eğitimli bir sağlık uzmanının gözetiminde kullanın. • Manşeti, konektörleri ve hortumu düzenli olarak inceleyerek aşınma veya bozulma olup olmadığını kontrol edin. Hasarı ya da bozulmuş bileşenleri gerektirse değiştirin. • Cırt bantları, şişme sırasında manşeti yerinde tutmuyorsa manşeti değiştirin. • Uzun vadeli hasta bakımı için kurumunuzun yönergelerini izleyin. • Manşetleri sterilize etmeyin. Temizlemeyin veya dezenfekte etmeyin. Çamaşır suyu kullanmayın.

Dikkat - ABD Federal Kanunları bu cihazın satışının doktor tarafından veya doktor siparişiyle yapılmasını şart koşmaktadır.

Tek Hastada Kullanıma Yönelik NBP Manşetinin Uygulanması - Notlar: • Görsel inceleme sırasında manşetin artık sürekli kullanıma uygun olmadığı, beklenen şekilde performans göstermediği veya ciddi ölçüde kirlendiği tespit edilirse manşeti atın. *Atma* bölümüne bakın. • Sayfa 1'deki şekillere bakın. 1 - Hasta ekstremitesi çevre aralığı için uygun manşet boyutunu seçin. *Uygun Manşet Boyutunun Seçilmesi* bölümüne bakın. 2 -  sembolünün gösterildiği taraf hastaya doğru bakacak şekilde manşeti ekstremiteye uygulayın. "Arteria" (Arter) etiketli ok, ekstremite arterinin üzerinde olmalıdır. 3 - Manşeti hastanın ekstremitesini iyice kavrayacak şekilde sarın. Skala kenarının aralık okuyla belirtilen aralığa denk geldiğinizden emin olun. 4 - Sızıntıyı önlemek için manşet üzerindeki konektörleri hasta hortumu konektörüne bağlayın. Sayfa 1'deki şekillere bakın. **Uygun Manşet Boyutunun Seçilmesi** - NBP manşetleri, çeşitli hasta uygulamaları için uygundur ve renk kodları sayesinde gerekli boyut kolayca seçilebilir:

	Yenidoğan No. 1	Yenidoğan No. 2	Yenidoğan No. 3	Yenidoğan No. 4	Bebek No. 5
Tek Hasta Manşetleri	M1866B/S	M1868B/S	M1870B/S	M1872B/S	M1873B/S
Çevre (cm)	3,1 - 5,7	4,3 - 8,0	5,8 - 10,9	7,1 - 13,1	10,0 - 15,0
Manşet Yazısı Rengi	Turuncu	Açık Mavi	Yeşil	Lacivert	Bordo

Yenidoğan Sipariş Bilgileri - M1866B – Yenidoğan Tek Hastada Kullanıma Yönelik Manşet Boyutu No. 1; M1866S – Yenidoğan Tek Hastada Kullanıma Yönelik Yumuşak Manşet Boyutu No. 1; M1868B – Yenidoğan Tek Hastada Kullanıma Yönelik Manşet Boyutu No. 2; M1868S – Yenidoğan Tek Hastada Kullanıma Yönelik Yumuşak Manşet Boyutu No. 2; M1870B – Yenidoğan Tek Hastada Kullanıma Yönelik Manşet Boyutu No. 3; M1870S – Yenidoğan Tek Hastada Kullanıma Yönelik Yumuşak Manşet Boyutu No. 3; M1872B – Yenidoğan Tek Hastada Kullanıma Yönelik Manşet Boyutu No. 4; M1872S – Yenidoğan Tek Hastada Kullanıma Yönelik Yumuşak Manşet Boyutu No. 4; M1873B – Bebek Tek Hastada Kullanıma Yönelik Manşet Boyutu No. 5; M1873S – Bebek Tek Hastada Kullanıma Yönelik Yumuşak Manşet Boyutu No. 5. **Temizlik ve Bakım** - Yenidoğan NBP Manşetleri, tek hastada kullanıma yönelik ve temizlenecek veya dezenfekte edilecek şekilde tasarlanmıştır. Manşet kirleşirse atın. Bir sonraki *Atma* bölümüne bakın. **Atma** - Tek hastada kullanıma yönelik bu manşetli kullandıkları sonra tesisizin (hastane, klinik) veya yerel düzenlemeler tarafından belirtilen onaylı tıbbi atık atma yöntemlerini izleyin. **Olay Bildirimi** - Bu cihazla ilgili olarak meydana gelen tüm ciddi olaylar, Philips'e ve kullanıcının ve/veya hastanın bulunduğu İsviçre ve Türkiye dahil olmak üzere Avrupa Ekonomik Alanı (AEA) ülkelerinin yetkili makamına bildirilmelidir. **Çevresel Teknoloji Özellikleri - Saklama:** Sıcaklık: -20°C ila +60°C (-4°F ila 140°F); Nem: 60°C'de (140°F) %0 ila %90 Bağlı Nem; **Çalışma:** Sıcaklık: 0°C ila +50°C (32°F ila 122°F); Nem: %0 ila %95 Bağlı Nem.

UK — Інструкції з використання

Додаткові документи. Додаткові відомості див. в документі *Interconnect Hose for NIBP Cuffs Instructions for Use* (Інструкції з використання з'єднувальної трубки для манжет NIBP). **Використання для призначення.** Неонатальні та дитячі манжети Philips для неінвазивного вимірювання тиску в одного пацієнта призначено для використання із сумісними неонатальними моніторами (див. розділ *Сумісність*) безпосередньо кваліфікованим лікарем чи медичним персоналом або під його наглядом для неінвазивного вимірювання кров'яного тиску в новонароджених і дітей. **Показання.** Неонатальні та дитячі манжети Philips для неінвазивного вимірювання тиску в одного пацієнта призначено для неінвазивного вимірювання кров'яного тиску та частоти пульсу з метою проведення моніторингу. Ці пристрої показано використовувати тільки з під'єднаним монітором у медичних установах. Вони мають контактувати лише з неушкодженою шкірою пацієнта. **Протипоказання.** Протипоказань немає. **Сумісність.** Неонатальні манжети для неінвазивного вимірювання тиску можна використовувати з

будь-якими моніторами, для яких в Інструкціях із використання вони вказані як аксесуари. Неонатальні манжети для неінвазивного вимірювання тиску можна використовувати з трубками для подачі повітря, які використовують під час вимірювання кров'яного тиску в новонароджених: M1596C (шланг 1,5 м) і M1597C (шланг 3,0 м).

Попередження. Манжети для одного пацієнта не призначено для використання на декількох пацієнтах. • Застосовуйте лише ті трубки монітора, які призначено для використання з неонатальними манжетами. Використання інших трубок може призвести до відображення на моніторі хибних результатів. • Обов'язково виберіть правильний параметр для типу пацієнта на моніторі. Не застосовуйте до новонароджених параметри, які застосовуються для дорослих, що характеризуються підвищеним тиском у манжеті, граничним перевищенням тиску в манжеті та тривалим вимірюванням. Це може призвести до травмування пацієнта або неточних вимірювань. • Обов'язково виберіть манжету відповідно до типу та розміру пацієнта (діапазон значень обхвату кінцівки вказано на кожній манжеті). Під час вимірювання кров'яного тиску замалі манжети можуть призвести до отримання хибних високих значень, а завеликі — низьких значень. • Згинання трубки може призвести до отримання неточних результатів, тож розмістіть манжету й трубку, уникаючи такого згинання. Згинання може призвести до травмування пацієнта. • Щоб запобігти пошкодженню манжети (наприклад, протіканню), вимкніть автоматичну функцію або від'єднайте манжету від монітора, якщо вона не застосовується на пацієнті. • Використовуйте манжету, під'єднану до автоматизованого монітора, який не розпізнає сигнали тривоги, можна лише під прямим наглядом ліцензованих лікарів. • Періодично перевіряйте манжету, розміри та трубку на ознаки зносу або пошкодження. За необхідності замініть пошкоджені компоненти. • Замініть манжету, якщо під час накачування застійли-лімфичі роз'єднуються. • Дотримуйтеся вказівок вашої установи щодо довготривалої терапії пацієнтів. • Не стерилізуйте манжети. Не очищуйте й не дезінфікуйте їх. Не застосовуйте відбілювач.

Увага! Федеральне законодавство США дозволяє реалізацію цього пристрою виключно на замовлення або за вказівкою лікаря.

Застосування манжети для неінвазивного вимірювання тиску в одного пацієнта. Примітки. • Утилізуйте манжету, якщо візуальний огляд показує, що вона більше не придатна для подальшого використання, не функціонує за призначенням або сильно забруднена. Див. розділ *Утилізація*. • Ознайомтеся з рисунками на сторінці і. 1. Виберіть правильний розмір манжети за обхватом кінцівки пацієнта. Див. розділ *Вибір манжети відповідного розміру*. 2. Одягніть манжету на кінцівку так, щоб сторона з позначкою  була повернутою до пацієнта. Стрілка з позначкою Arteria (Артерія) має розташовуватися над артерією кінцівки. 3. Щільно обмотайте кінцівку пацієнта. Упевніться в тому, що край із позначкою перебуває в діапазоні, позначеному стрілкою діаметру. 4. Під'єднайте з'єднувачі манжети до з'єднувача трубки для повітря таким чином, щоб не допустити витіку. Ознайомтеся з рисунками на сторінці і. **Вибір манжети відповідного розміру.** Манжети для неінвазивного вимірювання тиску можна використовувати для різних типів пацієнтів. Вони мають кольорове позначення, яке спрощує вибір розміру манжети:

	Неонатальна №1	Неонатальна №2	Неонатальна №3	Неонатальна №4	Дитяча №5
Манжети для одного пацієнта	M1866B/S	M1868B/S	M1870B/S	M1872B/S	M1873B/S
Обхват (см)	3,1-5,7	4,3-8,0	5,8-10,9	7,1-13,1	10,0-15,0
Колір тексту на манжеті	Оранжевий	Блакитний	Зелений	Синій	Бордовий

Інформація щодо повторного замовлення. M1866B — неонатальна манжета для одного пацієнта, розмір №1; M1866S — м'яка неонатальна манжета для одного пацієнта, розмір №1; M1868B — неонатальна манжета для одного пацієнта, розмір №2; M1868S — м'яка неонатальна манжета для одного пацієнта, розмір №2; M1870B — неонатальна манжета для одного пацієнта, розмір №3; M1870S — м'яка неонатальна манжета для одного пацієнта, розмір №3; M1872B — неонатальна манжета для одного пацієнта, розмір №4; M1872S — м'яка неонатальна манжета для одного пацієнта, розмір №4; M1873B — дитяча манжета для одного пацієнта, розмір №5; M1873S — м'яка дитяча манжета для одного пацієнта, розмір №5. **Очищення та догляд.** Неонатальні манжети для неінвазивного вимірювання тиску призначено для використання на одному пацієнті, їх не можна очищувати або дезінфікувати. Якщо манжету забруднено, утилізуйте її. Додаткові відомості див. в розділі *Утилізація*. **Утилізація.** Після використання манжети для одного пацієнта дотримуйтеся затверджених методів утилізації медичних відходів, прийнятих у вашій медичній установі (лікарні, клініці) або зазначених у місцевих нормативно-правових актах.

Повідомлення про інциденти. Про будь-які серйозні інциденти, що виникають у зв'язку з використанням цього пристрою, слід повідомляти компанії Philips і відповідним органам у країнах Європейського економічного простору (ЄЕП), зокрема в Швеції та Туреччині, у якій перебуває оператор і (або) пацієнт. **Умови експлуатації. Зберігання.** Температура: від -20 до +60 °C (від -4 до 140 °F); відносна вологість: 0-90 % 60 °C (140 °F); **Експлуатація.** Температура: від 0 до 50 °C (32 до 122 °F); відносна вологість: 0-95 %.

VI - Hướng Dẫn Sử Dụng

Tài liệu liên đới - Để biết thêm thông tin, vui lòng tham khảo *Interconnect Hose for NIBP Cuffs Instructions for Use* (Hướng dẫn sử dụng Ống nối dành cho băng quấn đo huyết áp không xâm lấn (NBP)). **Mục đích sử dụng** - Băng quấn đo huyết áp không xâm lấn (NBP) dành cho trẻ sơ sinh và trẻ nhỏ khi dùng trên một bệnh nhân của Philips được sử dụng cùng với các máy theo dõi trẻ sơ sinh tương thích (hãy xem *Tinh tương thích*) được thiết kế để sử dụng, hoặc giám sát bởi bác sĩ được cấp phép hoặc nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe trong quy trình đo huyết áp không xâm lấn ở trẻ sơ sinh và trẻ nhỏ nhi. **Chỉ định** - Băng quấn đo huyết áp không xâm lấn (NBP) dành cho trẻ sơ sinh và trẻ nhỏ nhi dùng trên một bệnh nhân của Philips được thiết kế để đo huyết áp không xâm lấn và mạch cho mục đích theo dõi. Các thiết bị này chịu giới hạn theo chỉ định sử dụng của máy theo dõi được kết nối tại cơ sở y tế. Các thiết bị này được thiết kế để chỉ tiếp xúc với vùng da nguyên vẹn của bệnh nhân. **Chống chỉ định** - Không có chống chỉ định đã biết nào. **Tinh tương thích** - Có thể sử dụng Băng quấn đo huyết áp không xâm lấn (NBP) dành cho trẻ sơ sinh với bất kỳ máy theo dõi nào có liệt kê băng quấn này tại danh mục phụ kiện trong tài liệu hướng dẫn sử dụng của sản phẩm đó. Có thể sử dụng Băng quấn đo huyết áp không xâm lấn (NBP) dành cho trẻ sơ sinh với các Ống dẫn khí dành cho băng quấn đo huyết áp dùng cho trẻ sơ sinh M1596C (Ống 1,5m) và M1597C (Ống 3,0m).

Cảnh báo - Băng quấn dùng cho một bệnh nhân không được thiết kế để sử dụng cho nhiều bệnh nhân. • Chỉ sử dụng các ống này theo dõi được xác định có thể dùng với băng quấn dành cho trẻ sơ sinh. Việc sử dụng các ống dẫn khác có thể khiến cho máy theo dõi không thu được số đo. • Đảm bảo chọn đúng đai loại bệnh nhân trên máy theo dõi. Không được áp dụng áp lực bơm phồng, giới hạn quá áp và thời gian đo dành cho người lớn cao hơn trên bệnh nhân trẻ sơ sinh. Việc này có thể gây thương tích cho bệnh nhân hoặc kết quả đo không chính xác. • Đảm bảo băng quấn phù hợp đúng với loại và kích cỡ bệnh nhân (các phạm vi chu vi chỉ được in trên mỗi băng quấn). Băng quấn quá nhỏ có thể tạo ra số đo huyết áp cao không chính xác; băng quấn quá lớn có thể tạo ra số đo huyết áp thấp không chính xác. • Ống bị xoắn có thể dẫn đến kết quả đo không chính xác: tránh đặt băng quấn và đường ống ở tư thế có thể dẫn đến đặt nút hoặc xoắn dây. Thắt nút hoặc xoắn dây có thể gây thương tích cho bệnh nhân. • Tất cả chức năng tự động hoặc thao tác băng quấn ra khỏi máy theo dõi khi không sử dụng trên bệnh nhân để tránh gây hư hỏng cho băng quấn (chẳng hạn như rò rỉ). • Chỉ được sử dụng băng quấn dưới sự giám sát trực tiếp của nhân viên y tế đã qua đào tạo khi được gắn vào các máy theo dõi tự động không có chức năng cảnh báo lỗi đọc. • Kiểm tra định kỳ băng quấn, đầu nối và ống mềm để xem có dấu hiệu mài mòn hoặc xuống cấp hay không. Thay thế các bộ phận bị hỏng hoặc xuống cấp, nếu cần. • Thay thế băng quấn mới miếng cài

mem không còn dính nữa trong khi bơm phồng. • Tuân theo các hướng dẫn tại cơ sở của bạn đối với chăm sóc bệnh nhân dài hạn. • Không được tiết trùng bằng quần. Không được vệ sinh hoặc khử trùng. Không được sử dụng thuốc tẩy.

Thận trọng - Luật pháp Liên bang Hoa Kỳ chỉ cho phép bán thiết bị này bởi hoặc theo yêu cầu của bác sĩ có giấy phép hành nghề.

Quần băng quấn đo huyết áp không xâm lấn (NBP) dùng trên một bệnh nhân - Lưu ý: • Khi kiểm tra bằng mắt phát hiện bằng quần không còn dính nữa trong khi bơm phồng, quần băng quấn hoạt động đúng như mong đợi hoặc có vẻ bất thường, phải thay bộ quần băng. Tham khảo phần **Thải bỏ**. • Tham khảo hình minh họa trên trang i. 1-Chọn kích cỡ bằng quần phù hợp với chu vi chi của bệnh nhân. Tham khảo mục **Chọn kích cỡ bằng quần phù hợp**. 2-Đặt băng quấn lên chi sao cho mặt có ký hiệu  hướng về phía bệnh nhân. Mũi tên có gắn nhãn "Arteria" (Động mạch) nằm trên động mạch chi. 3-Quần băng quấn vừa khít quanh chi bệnh nhân. Đảm bảo cạnh chi có nằm trong phạm vi được chỉ báo bằng mũi tên phạm vi. 4-Cố định (các) đầu nối trên băng quấn với đầu nối ống dẫn khí để ngăn ngừa rò rỉ. Tham khảo hình minh họa trên trang i. **Chọn kích cỡ bằng quần phù hợp** - Băng quấn đo huyết áp không xâm lấn (NBP) có sẵn để đáp ứng các vị trí gắn khác nhau trên bệnh nhân và được đánh mã màu để giúp người dùng dễ dàng lựa chọn kích cỡ:

	Trẻ sơ sinh #1	Trẻ sơ sinh #2	Trẻ sơ sinh #3	Trẻ sơ sinh #4	Trẻ nhỏ #5
Băng quấn dùng cho một bệnh nhân	M1866B/S	M1868B/S	M1870B/S	M1872B/S	M1873B/S
Chu vi (cm)	3,1-5,7	4,3-8,0	5,8-10,9	7,1-13,1	10,0-15,0
Màu chữ viết trên băng quấn	Cam	Xanh lam nhạt	Xanh lá	Xanh hải quân	Đỏ tía

Thông tin đặt hàng - M1866B — Băng quấn dành cho trẻ sơ sinh dùng trên một bệnh nhân Kích cỡ #1; M1866S — Băng quấn mềm dành cho trẻ sơ sinh dùng trên một bệnh nhân Kích cỡ #1; M1868B — Băng quấn dành cho trẻ sơ sinh dùng trên một bệnh nhân Kích cỡ #2; M1868S — Băng quấn mềm dành cho trẻ sơ sinh dùng trên một bệnh nhân Kích cỡ #2; M1870B — Băng quấn dành cho trẻ sơ sinh dùng trên một bệnh nhân Kích cỡ #3; M1870S — Băng quấn mềm dành cho trẻ sơ sinh dùng trên một bệnh nhân Kích cỡ #3; M1872B — Băng quấn dành cho trẻ sơ sinh dùng trên một bệnh nhân Kích cỡ #4; M1872S — Băng quấn mềm dành cho trẻ sơ sinh dùng trên một bệnh nhân Kích cỡ #4; M1873B — Băng quấn dành cho trẻ sơ sinh dùng trên một bệnh nhân Kích cỡ #5; M1873S — Băng quấn mềm dành cho trẻ sơ sinh dùng trên một bệnh nhân Kích cỡ #5. **Vệ sinh và bảo quản** - Băng quấn đo huyết áp không xâm lấn (NBP) dành cho trẻ sơ sinh chỉ được dùng cho một bệnh nhân và không được thiết kế để được vệ sinh hoặc khử trùng. Nếu băng quấn bị bẩn, phải thay bộ. Tham khảo mục **Thải bỏ** bên dưới. **Thải bỏ** - Sau khi sử dụng xong băng quấn dùng cho một bệnh nhân này, phải tuân thủ các phương pháp thải bỏ chất thải y tế đã được phê duyệt theo quy định của cơ sở chăm sóc sức khỏe của bạn (bệnh viện, phòng khám) hoặc quy định của địa phương. **Bảo cáo sự cố** - Cần báo cáo bất kỳ sự cố nghiêm trọng nào xảy ra có liên quan tới thiết bị này cho Philips và cơ quan có thẩm quyền của các quốc gia thuộc Khu vực kinh tế châu Âu (EEA), bao gồm cả Thụy Sĩ và Thổ Nhĩ Kỳ nơi người dùng vào hoặc bệnh nhân đang ở. **Thông số kỹ thuật môi trường** - **Bảo quản**: Nhiệt độ: -20° đến +60°C (-4° đến 140°F); Độ ẩm: 0% đến 90% RH@ 60°C (140°F); **Vận hành**: Nhiệt độ: 0° đến +50°C (32° đến 122°F); Độ ẩm: 0 đến 95% RH.

ZH-CN - 使用说明

关联的文档 - 有关详细信息, 请参阅《Interconnect Hose for NBP Cuffs Instructions for Use》(NBP 袖带连接软管使用说明)。 **预期用途** - Philips 新生儿和婴儿单个病人用 NBP 袖带应由执业医师或其他新生儿和婴儿人体血压无创测量医护人员或在其监督下配合兼容新生儿监护仪使用 (请参阅兼容性)。 **适用范围** - Philips 新生儿和婴儿单个病人用 NBP 袖带用于测量无创血压和心率, 以便于监护。这些设备的适用范围限于医疗保健机构内所连的监护仪。这些设备仅用于与病人完整的皮肤交互。 **禁忌** - 无已知禁忌。 **兼容性** - 新生儿 NBP 袖带可与任何监护仪一起使用, 此类监护仪在其产品使用说明中将袖带列为附件。新生儿 NBP 袖带可与 M1596C (1.5m 软管) 和 M1597C (3.0m 软管) 新生儿血压气泵一起使用。

警告 - 单个病人用袖带不可在多个病人身上使用。 • 只能使用标识用于新生儿袖带的监护仪软管。使用其他软管会阻止监护仪获取读数。 • 确保从监护仪上选择了正确的患者类型设置。不能对新生儿患者实施过高的成人充气压、过压限制和测量持续时间。这可能导致病人受伤或测量不准! • 确保使用的袖带符合病人类型和尺寸 (每个袖带上均印有肢体周长范围)。袖带过小可能会导致错误的高血压读数; 袖带过大可能会导致错误的低血压读数。 • 管路接口会导致读数不准确: 妥善放置袖带和管路以避免产生扭结。扭结可能导致病人受伤。 • 为防止损坏袖带 (如泄露), 不用于病人时, 关闭自动测量功能, 或从监护仪取下袖带。 • 只有在经过专门培训的医护人员直接监督下, 且连接自动化监护仪时没有出现过无法读取报警的情况下, 才可使用袖带。 • 请定期检查袖带、连接头和软管是否有老化或损坏的迹象。如有必要, 更换受损或老化的组件。 • 如果在充气期间挂钩和环状固定器无法稳固就位, 请更换袖带。 • 遵循所在机构的长期患者护理指南。 • 切勿对袖带进行杀菌。切勿清洁或消毒。切勿使用漂白剂。

小心 - 美国法律规定此设备只能由医师或凭医嘱销售。

佩戴单个病人用 NBP 袖带 - 注意: 当目视检查发现袖带不再适合继续使用、不能按预期工作或出现严重脏污时, 弃置袖带。请参阅 **报废处理** 部分。 • 请参阅第 i 页上的图。 1-选择适合病人肢体围度的尺寸。请参阅 **选择合适的袖带尺寸**。 2-将袖带佩戴在病人肢体上, 让标有  的一侧朝向病人。标有 Arteria (动脉) 的箭头置于肢体动脉上。 3-袖带适度裹好病人肢体。确保指示的底边落在标示的范围内 (见范围箭头)。 4-固定袖带上接头与空气软管上的接头, 防止泄露。请参阅第 i 页上的图。 **选择合适的袖带尺寸** - NBP 袖带适用于多种类别的病人, 各尺寸以颜色区别易于选择:

	新生儿 #1	新生儿 #2	新生儿 #3	新生儿 #4	婴儿 #5
单个病人用袖带	M1866B/S	M1868B/S	M1870B/S	M1872B/S	M1873B/S
周长 (cm)	3.1-5.7	4.3-8.0	5.8-10.9	7.1-13.1	10.0-15.0
袖带文字颜色	橙色	浅蓝	绿色	海军蓝	暗红色

再订购信息 - M1866B — 新生儿单个病人用袖带 #1; M1866S — 新生儿单个病人用软管袖带 #1; M1868B — 新生儿单个病人用袖带 #2; M1868S — 新生儿单个病人用软管袖带 #2; M1870B — 新生儿单个病人用袖带 #3; M1870S — 新生儿单个病人用软管袖带 #3; M1872B — 新生儿单个病人用袖带 #4; M1872S — 新生儿单个病人用软管袖带 #4; M1873B — 婴儿单个病人用袖带 #5; M1873S — 婴

儿单个病人用软管带 #5。 **清洁和维护** - 新生儿 NBP 袖带用于单一病人，不需清洁或消毒。请丢弃变脏的袖带。请参阅后面的 **报废处理** 部分。 **报废处理** - 单一病人袖带使用完毕后，请遵循所在机构（医院、诊所等）或当地法规规定的医疗废物报废处理方法。 **事故报告** - 发生任何与本产品相关的严重事故，均应报告给 Philips，以及使用者和/或病人所在欧洲经济区（EEA）国家地区（包括瑞士和土耳其）的相应主管部门。 **环境规格-存放**：温度：-20° 至 +60°C（-4° 至 140°F）；湿度：0% 至 90% 相对湿度 @60°C（140°F）； **工作**：温度：0° 至 +50°C（32° 至 122°F）；湿度：0 至 95% 相对湿度。

ZH-TW - 使用說明

相關文件 - 若要取得更多資訊，請參閱 *Interconnect Hose for NIBP Cuffs Instructions for Use/NIBP (壓脈帶連接軟管使用說明)*。 **預期用途** - 飛利浦新生兒及嬰兒單一病患 NBP 壓脈帶應與相容的新生兒監視器搭配使用（請參閱 *相容性*），以供執照醫師或其他醫療照護者（或在其監督下）用於執行非侵入式的新生兒及嬰兒血壓測量。 **適用範圍** - 飛利浦新生兒及嬰兒單一病患 NBP 壓脈帶適用於監測非侵入式血壓和脈搏速率的測量。這些裝置受限於醫療院所內所連接之監視器的適用範圍。這些裝置僅適用於病患完好的皮膚部位。 **禁忌症** - 至今尚無任何禁忌症的報告。 **相容性** - 新生兒 NBP 壓脈帶可以與任何在產品使用說明中將壓脈帶列為配件的監視器搭配使用。新生兒 NBP 壓脈帶可與 M1596C (1.5m 軟管) 和 M1597C (3.0m 軟管) 的新生兒血壓空氣軟管搭配使用。

警告 - 單次使用式壓脈帶不可用於超過一名病患。• 僅限使用經識別可與新生兒壓脈帶搭配使用的監視器軟管。使用其他軟管可能造成監視器無法讀取讀數。• 請務必在監視器上選擇正確的病患類型設定。請勿將較高的成人充氣量、過壓限値及測量持續時間施用於新生兒病患，否則可能導致病患受傷或不正確的測量結果。• 確定壓脈帶適合病患類型和體型（每個壓脈帶上面都印有肢體圖周長範圍）。壓脈帶太小，可能產生錯誤的高血壓讀數；壓脈帶太大，則可能產生錯誤的低血壓讀數。• 導管打結可能會造成不正確的讀數：請避免將壓脈帶和管路放置在可能導致其打結的位置。打結可能會導致病患受傷。• 為防止壓脈帶損壞（如滲漏），從病患身上取下壓脈帶時，請關閉自動功能，或將壓脈帶從監視器上移除。• 接至不會產生無法讀取警告的自動監視器時，唯有在受過訓練之醫療照護專業人員直接監督下，始得使用壓脈帶。• 請定期檢查壓脈帶、接頭及軟管是否出現磨損或變形跡象。視需要更換損壞或變形的元件。• 如果魔鬼氈扣件在充氣時無法緊固，即應更換壓脈帶。• 有關長期病患照護，請遵守醫院的準則。• 請勿對壓脈帶進行滅菌。請勿清潔或消毒。請勿使用漂白水。

小心事項 - 美國聯邦法規沒有醫師的醫囑，不得出售此設備。

使用單一病患 NBP 壓脈帶 - 注意事項：• 每當目視檢查發現壓脈帶不再適合繼續使用、無法如預期運作，或有嚴重髒污時，請丟棄此壓脈帶。請參閱 **棄置一節**。• 請參閱第 i 頁的圖片。1-選擇適合病患肢體圖周長的壓脈帶尺寸。請參閱 **選擇適當的壓脈帶尺寸**。2-將壓脈帶放在肢體上，顯示  的一側朝向病患。標有「動脈」的前頭需位於肢體動脈上。3-將壓脈帶緊貼病患肢體加以包覆。確定標示線邊緣落在範圍前頭的標示範圍內。4-將壓脈帶上的接頭牢牢插入空氣軟管接頭，以免漏氣。請參閱第 i 頁的圖片。 **選擇適當的壓脈帶尺寸** - NBP 壓脈帶適用於各種病患應用部位，並以不同顏色編碼，以便選擇尺寸：

	新生兒 #1	新生兒 #2	新生兒 #3	新生兒 #4	嬰兒 #5
單次使用式壓脈帶	M1866B/S	M1868B/S	M1870B/S	M1872B/S	M1873B/S
周長 (cm)	3.1-5.7	4.3-8.0	5.8-10.9	7.1-13.1	10.0-15.0
壓脈帶文字顏色	橘色	淺藍色	綠色	海軍藍	葡萄色

再訂購資訊 - M1866B — 新生兒單次使用式壓脈帶尺寸 #1；M1866S — 新生兒軟式單次使用式壓脈帶尺寸 #1；M1868B — 新生兒單次使用式壓脈帶尺寸 #2；M1868S — 新生兒軟式單次使用式壓脈帶尺寸 #2；M1870B — 新生兒單次使用式壓脈帶尺寸 #3；M1870S — 新生兒軟式單次使用式壓脈帶尺寸 #3；M1872B — 新生兒單次使用式壓脈帶尺寸 #4；M1872S — 新生兒軟式單次使用式壓脈帶尺寸 #4；M1873B — 嬰兒單次使用式壓脈帶尺寸 #5；M1873S — 嬰兒軟式單次使用式壓脈帶尺寸 #5。 **清潔與保養** - 新生兒 NBP 壓脈帶僅供單一病患使用，且不适合清潔或消毒。若壓脈帶弄髒，請將其丟棄。請參閱接下來的 **棄置一節**。 **棄置** - 此單次使用壓脈帶使用完畢後，請依照醫療機構（醫院、診所）指定方式或當地法規，以合格方式丟棄醫療廢棄物。 **事件通報** - 發生任何與此裝置有關的嚴重事件都應向飛利浦及使用者和/或病患所屬之歐洲經濟區（EEA）成員國（包括瑞士和土耳其）權責單位報告。 **環境規格-儲存**：溫度：-20° 至 +60°C（-4° 至 140°F）；濕度：溫度為 60°C（140°F）時，0% 至 90% 相對濕度；作業條件：溫度：0° 至 +50°C（32° 至 122°F）；濕度：0 至 95% 相對濕度。

PHILIPS

To contact your local Philips sales office:

www.healthcare.philips.com



Philips Medical Systems

Nederland B.V.

Veenpluis 6

5684PC Best

The Netherlands



www.philips.com/IFU



M1866B, M1866S, M1868B, M1868S

M1870B, M1870S, M1872B, M1872S

M1873B, M1873S



Philips Medical Systems
3000 Minuteman Road
Andover, MA 01810-1099
USA

Copyright © 2021
Koninklijke Philips N.V.
2021-03
453564918101, Rev. B